

PDF ONLINE  
parkside-diy.com

## BENCH PILLAR DRILL WITH ELECTRONIC SPEED CONTROL PTBMOD 710 D1 TISCHBOHRMASCHINE MIT ELEKTRONISCHER DREHZAHLENGELUNG PTBMOD 710 D1 PERCEUSE À COLONNE AVEC RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE PTBMOD 710 D1

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### Bench Pillar Drill with Electronic Speed Control

#### Operating and Safety Instructions

Translation of the original operating instructions

(FR) (CH) (BE)

### Perceuse à colonne avec réglage électronique

#### Consignes d'utilisation et de sécurité

Traduction du mode d'emploi original

(ES)

### Taladro de columna con regulación electrónica de las revoluciones

#### Instrucciones de servicio y seguridad

Traducción del manual de instrucciones original

(CZ)

### Stolní vrtačka s elektronickou regulací otáček

#### Pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

### Asztali fúrógép elektronikus fordulatszám-szabályozással

#### Kezelési és biztonsági utasítások

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

(DK)

### Søjleboremaskine med elektronisk hastighedsregulering

#### Bedjenings- og sikkerhedsforskrifter

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(DE) (AT) (CH)

### Tischbohrmaschine mit elektronischer Drehzahlregelung

#### Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

### Tafelboormachine met elektronische toerentalregeling

#### Gebruiks- en veiligheidsvoorschriften

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(IT) (MT) (CH)

### Trapano a colonna con regolazione elettronica del numero di giri

#### Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

(SK)

### Stolová vrtačka s elektronickou reguláciou otáčok

#### Upozornenia k obsluhu a bezpečnostné upozornenia

Překlad originálneho návodu na obsluhu

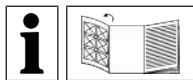
(PL)

### Wiertarka stołowa z elektroniczną regulacją obrotów

#### Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji





(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

Before reading, unfold the page with the illustrations and then familiarise yourself with all the functions of the product.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(FR) (CH) (BE)

Avant de commencer la lecture, ouvrez la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

(NL) (BE)

Vouw voor het lezen de pagina met de afbeeldingen uit en maak u vervolgens vertrouwd met alle functies van het product.

(ES)

Antes de leer las instrucciones y familiarizarse con todas las funciones del producto, despliegue la página con las ilustraciones.

(IT) (MT) (CH)

Prima di leggere, aprire la pagina con le illustrazioni e familiarizzare con tutte le funzioni del prodotto.

(CZ)

Před čtením si rozložte stránku s obrázky a poté se seznámte se všemi funkcemi výrobku.

(SK)

Pred čítaním otvorte stranu s obrázkami a následne sa oboznámte so všetkými funkciami výrobku.

(HU)

Mielőtt megkezdi az olvasást, hajtsa ki az ábrákat tartalmazó oldalt, majd ismerkedjen meg alaposan a termék összes funkciójával.

(PL)

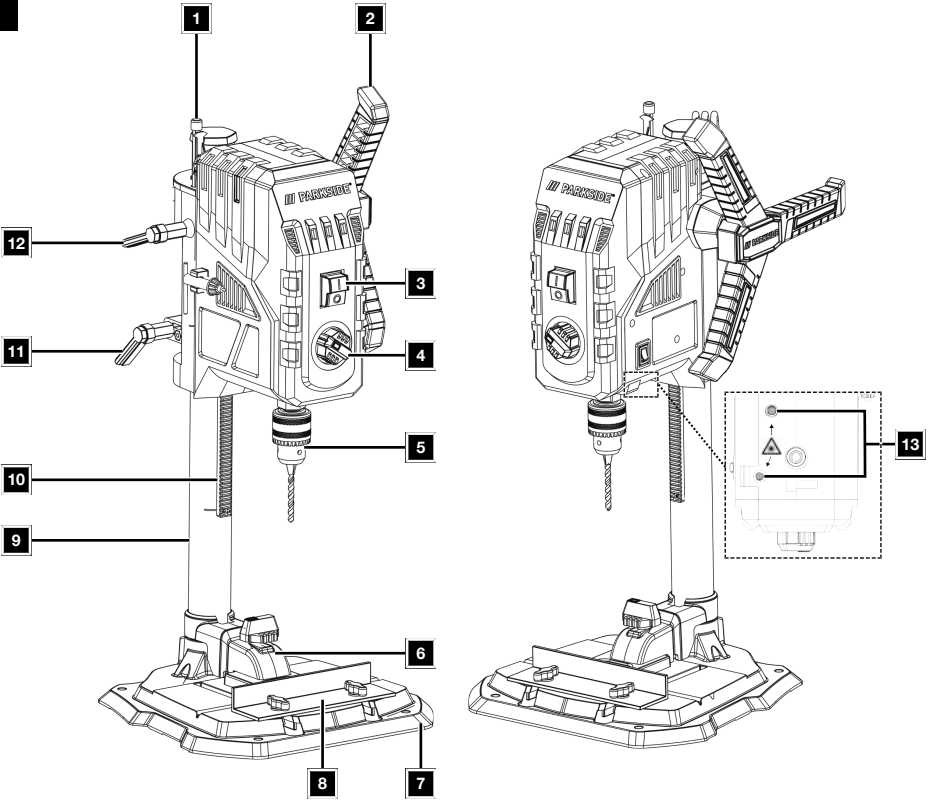
Przed przeczytaniem należy otworzyć stronę z ilustracjami, a następnie zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(DK)

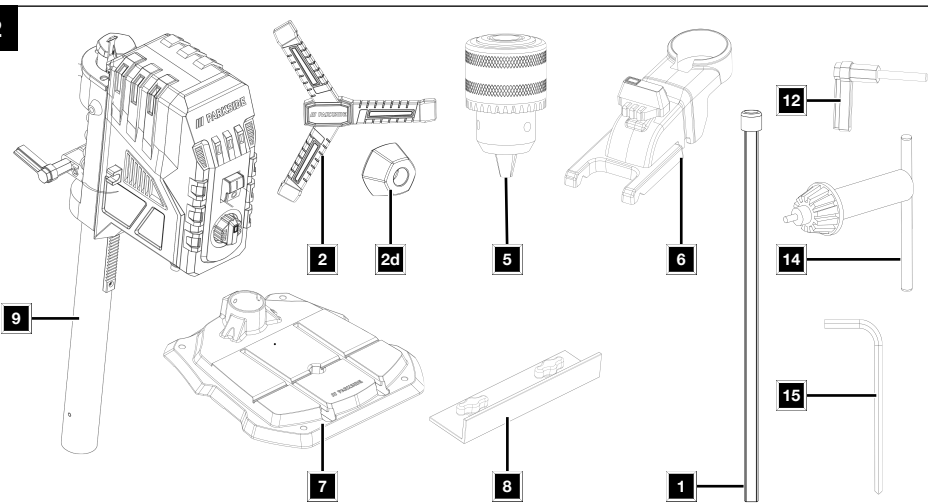
Klap siden med illustrationerne ud, og gør dig herefter fortrolig med alle produktets funktioner, før du begynder at læse teksten.

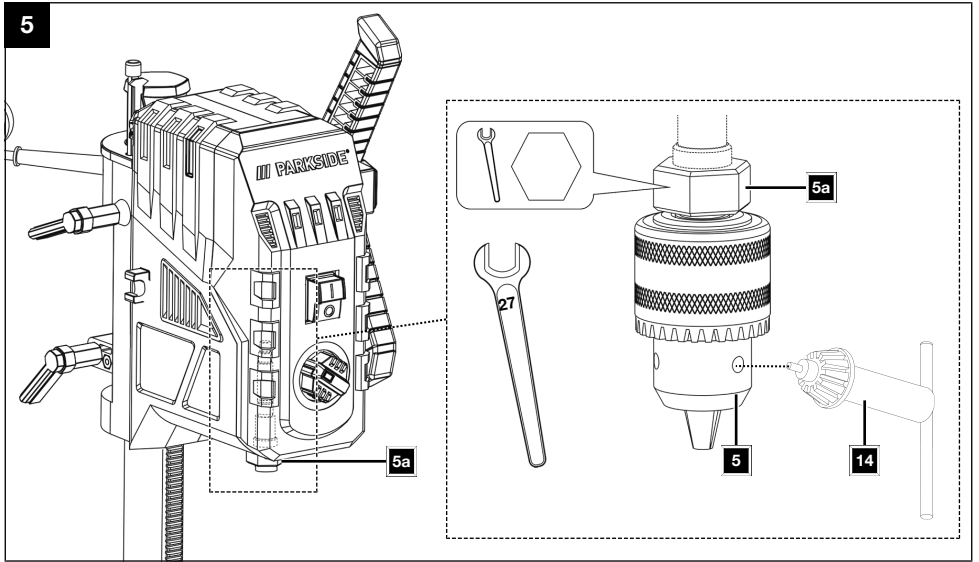
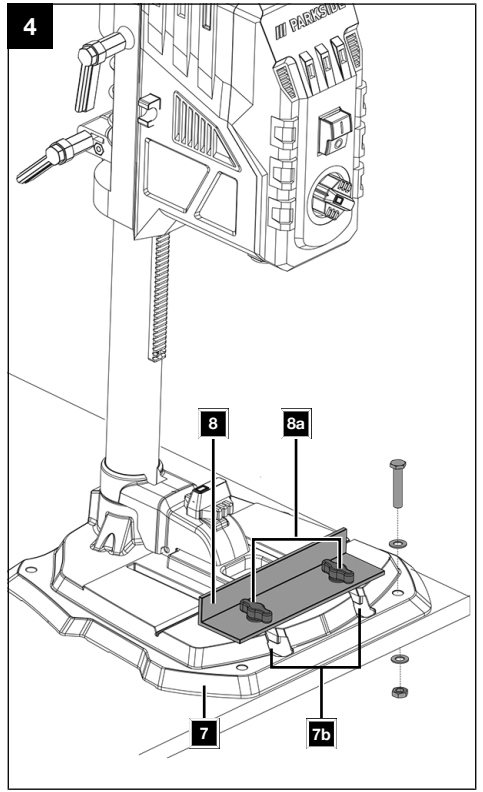
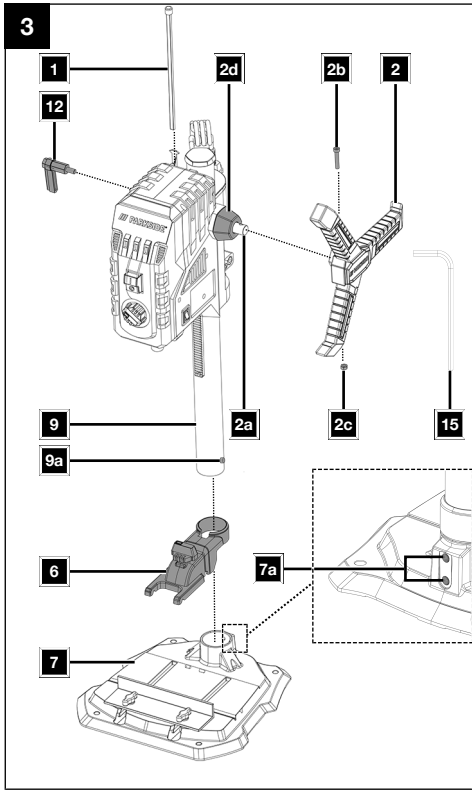
GB / IE / NI / CY / MT	Operating and Safety Instructions	Page	1
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	17
FR / CH / BE	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	34
NL / BE	Gebruiks- en veiligheidsvoorschriften	Pagina	51
ES	Instrucciones de servicio y seguridad	Página	68
IT / MT / CH	Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza	Pagina	86
CZ	Pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	103
SK	Upozornenia k obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	118
HU	Kezelési és biztonsági utasítások	Oldal	134
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	151
DK	Betjenings- og sikkerhedsforskrifter	Side	168

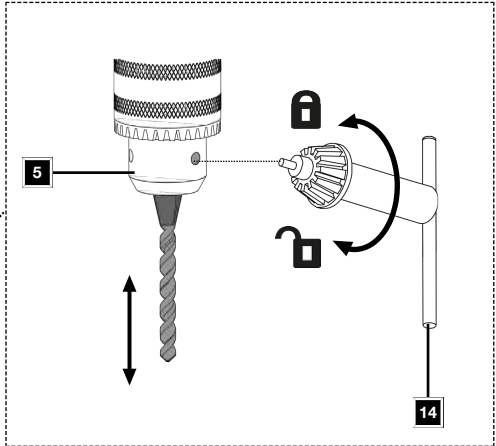
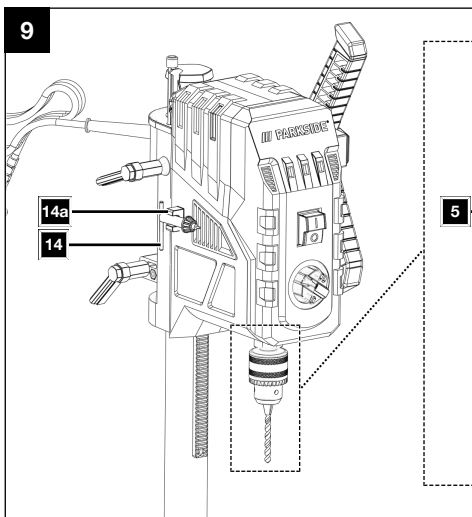
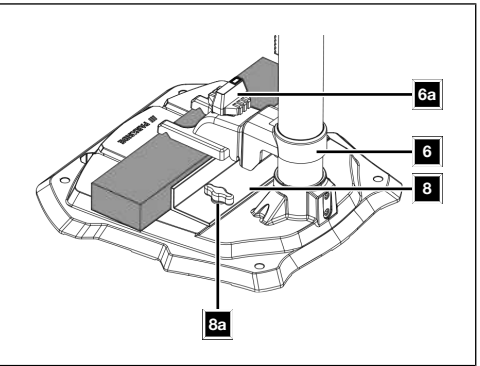
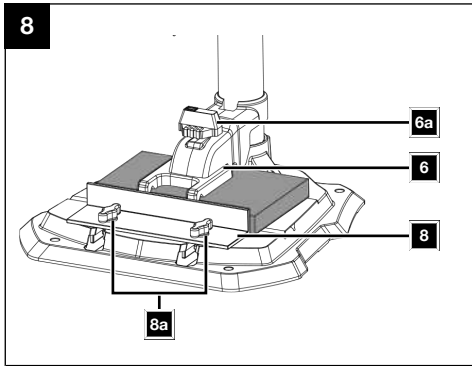
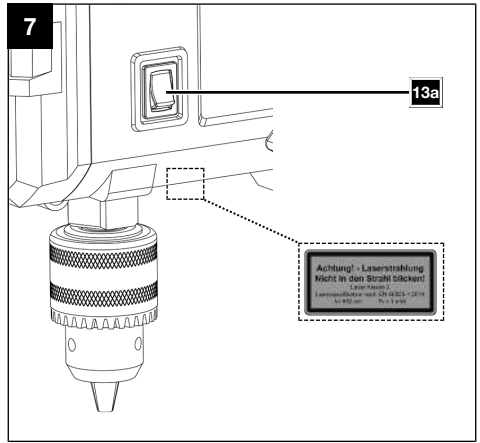
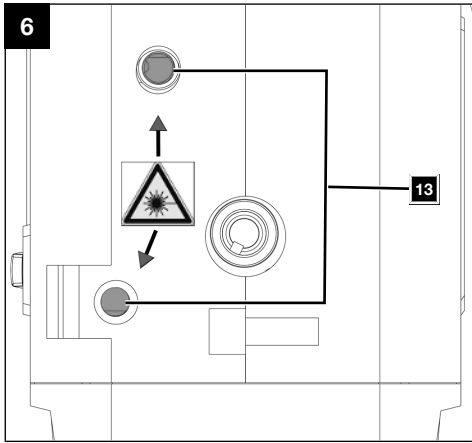
1



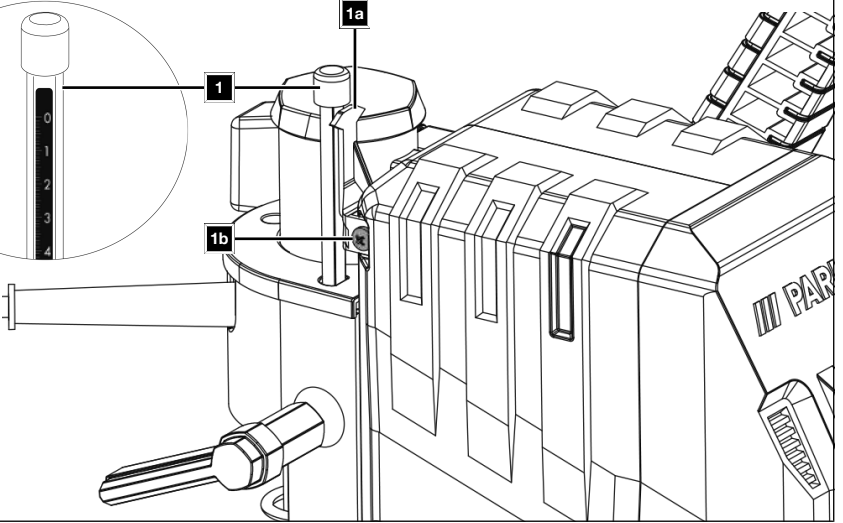
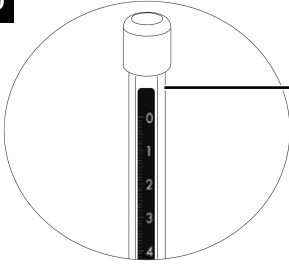
2







10









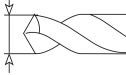





## Table of contents

1	Explanation of the symbols on the product .....	2
2	Introduction.....	3
3	Product description (Fig. 1-10) .....	3
4	Scope of delivery (Fig. 2).....	3
5	Proper use.....	3
6	Safety instructions .....	4
7	Technical data.....	6
8	Unpacking.....	7
9	Installation (Fig. 1, 2).....	7
10	Before commissioning .....	8
11	Operation .....	10
12	Working instructions .....	10
13	Cleaning and maintenance .....	11
14	Electrical connection.....	11
15	Transport (Fig. 1).....	12
16	Storage.....	12
17	Repair and ordering spare parts .....	12
18	Disposal and recycling.....	13
19	Troubleshooting .....	13
20	EU Declaration of Conformity .....	14
21	Warranty certificate .....	15
22	Exploded view.....	184

# 1 Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Wear a hair net!
	Do not wear gloves during operation!
	Attention! Keep your hands away from rotating tools.
	Attention! Laser beam
	Drill diameter
	Chuck adapter
	Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!
	The product complies with the applicable European directives.

## 2 Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

### Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 3 Product description (Fig. 1-10)

1. Depth stop (with scale)
- 1a. Scale pointer
- 1b. Phillips screw
2. Handle
- 2a. Hand spindle guide
- 2b. Screw M6
- 2c. Nut M6
- 2d. Spacer
3. On/off switch
4. Speed control
5. Chuck
- 5a. Nut
6. Quick clamp

- 6a. Quick-clamp screw
7. Floor plate
- 7a. Grub screw (M6)
- 7b. Groove
8. Parallel stop
- 8a. Wing screws
9. Column tube
- 9a. Guiding pin
10. Toothed rack
11. Clamping lever (height adjustment)
12. Clamping lever (depth stop)
13. Laser cross
- 13a. On/off switch
14. Chuck key
- 14a. Chuck key holder
15. Allen key, 4 mm

## 4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
1.	1 x	Depth stop (with scale)
2.	1 x	Handle
2d.	1 x	Spacer
5.	1 x	Chuck
6.	1 x	Quick clamp
7.	1 x	Floor plate
8.	1 x	Parallel stop
9.	1 x	Column tube
12.	1 x	Clamping lever (depth stop)
14.	1 x	Chuck key
15.	1 x	Allen key, 4 mm
	1 x	Bench drill
	1 x	Operating manual

## 5 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## Explanation of the signal words in the operating manual

### **DANGER**

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### **WARNING**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **CAUTION**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

### **ATTENTION**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

## 6 Safety instructions

### General power tool safety warnings

### **WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

## 6.1 Laser beam



**Attention: Laser beam**  
**Do not look into the beam**  
**Laser class 2**



**Protect yourself and your environment from accidents using suitable precautionary measures!**

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.

### CAUTION

**Methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.**

- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the product is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

## Residual risks

**The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.**

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.

### WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 7 Technical data

Rated voltage	230 - 240V~ 50 Hz
Nominal power	710W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Idle speeds $n_0$	500 - 2600 rpm
Protection class	II
Protection category	IPX0
Chuck	B16 (1.5 mm – 13 mm)
Max. drilling diameter (depending on the quality of the drill bit)	13 millimeters
Steel:	40 millimeters
Wood:	70 millimeters
Drill stroke	280 millimeters
Distance between chuck and floor plate (without tool attachment)	125 millimeters
Swing	125 millimeters
Laser class	II
Laser wavelength	650 nm
Laser power	< 1 mW
Weight (fully assembled)	7.6 kg

Subject to technical changes!

### **\*Operating mode S1 (continuous operation)**

The product can be operated continuously with the specified power.

### **\*Operating mode S6**

Uninterrupted periodic operation. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 10% of the operating time.

## Noise and vibration

### WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

#### Noise data

Sound pressure level $L_{pA}$	80.1 dB
Measurement uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{wA}$	93.1 dB
Measurement uncertainty $K_{wA}$	3 dB

#### Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration $a_{hv}$	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
--------------------	--------------------------

The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

### WARNING

**The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of work-piece being processed.**

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

## 8 Unpacking

### WARNING

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.

- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 9 Installation (Fig. 1, 2)

### WARNING

#### Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

### WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 4 mm (15)
- Plastic hammer\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Chuck (5)
- Floor plate (7)
- Column tube (9)

### 9.1 Fitting the column tube (9) (Fig. 3)

1. Slide the quick clamp (6) over the column tube (9).
2. Insert the column tube (9) in the floor plate (7). Make sure that the guide pin at the lower end of the column tube (9) is inserted into the groove of the mounting of the floor plate (7).
3. Fix the column tube (9) to the floor plate (7) using the two pre-assembled M6 grub screws (7a). Use a 4 mm Allen key (15).

## 9.2 Mounting the handle (2) (Fig. 3)

1. Disassemble the pre-assembled M6 screw (2b). Use a 4 mm Allen key (15).
2. Ensure that the spacer (2d) is seated correctly.
3. Place the handle (2) on the hand spindle guide (2a). Ensure that the hole on the handle (2) aligns with the hole on the hand spindle guide (2a).
4. Guide the M6 screw (2b) through the aligned holes and use an M6 nut (2c) to secure it. Use a 4 mm Allen key (15).

## 9.3 Fitting the depth stop (1) (Fig. 3)

1. Insert the depth stop (1) from above into the recess in the housing.
2. Fit the clamping lever (12) in the hole provided in the housing.

## 9.4 Fitting the parallel stop (8) (Fig. 4)

1. Slide the parallel stop (8) into the grooves (7b) in the floor plate (7).
2. Ensure that the sliding blocks underneath the wing screws (8a) are properly engaged in the grooves (7b).
3. Move the parallel stop (8) to the desired position and tighten the wing screws (8a) firmly.

## 9.5 Inserting the chuck (5) (Fig. 5)

### ATTENTION

The chuck is not pre-assembled!

1. Attach the chuck (5) in the cone on the drill spindle.
2. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (5). Use a plastic hammer.

## 10 Before commissioning

### ⚠ WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 13 mm\*
- Phillips screwdriver\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 10.1 Use as a stationary machine (Fig. 4)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.

- There are fastening holes in the floor plate (7) for this purpose.

1. Mark the drill holes.
  - Place the product as it will be installed later.
  - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench.
  - They are prescribed by the fastening holes in the floor plate (7).
2. Drill the holes (at least 9 mm diameter) through the workbench.
3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (7) and insert the screws\* (M8) with a suitable length through the holes from above.
4. Screw the nuts\* (M8) onto the screws\* (M8) from below.
5. Tighten the nuts\* (M8) using two open-end spanners, AF13\*.

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 10.2 Aligning the workpiece (Fig. 6, 7)

1. To switch on the laser cross (13), press the on/off switch (13a) to position "I".
2. The intersection of the two laser lines indicates the centre point of the drill.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

### 10.3 Clamping the workpiece (Fig. 1, 8)

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
- Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
- The cut-out of the quick clamp (6) must be centrally aligned with the hole to be drilled. Otherwise, the drill bit or the chuck (5) could be obstructed by the quick clamp (6).

1. Turn the quick-clamp screw (6a) anti-clockwise to loosen it.
2. Push the quick clamp (6) upwards and swing it to the side to create space for the workpiece.
3. Position the workpiece with the help of the laser cross (13) as in 10.2. Ensure that it is aligned so that it remains stable during machining.
4. Place the quick clamp (6) on the workpiece.
5. Turn the quick clamp screw (6a) clockwise to clamp the workpiece.
6. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

## 10.4 Clamping larger workpieces (Fig. 4, 8)

### Notes:

- The parallel stop ensures that the workpiece is guided in the desired position. This is particularly advantageous when several holes have to be drilled at an even distance or in a straight line.
  - Use the parallel stop (8) to clamp larger workpieces in a secure manner.
1. Turn the wing screws (8a) of the parallel stop (8) anti-clockwise to loosen them.
  2. Insert the parallel stop (8) into the grooves (7b) in the floor plate (7).
  3. Align the workpiece with the parallel stop (8).
  4. Tighten the wing screws (8a) of the parallel stop (8).
  5. Clamp the workpiece as described in 10.3.
  6. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

### WARNING

With workpieces that are wider or longer than the tabletop, ensure that these are adequately supported, e.g. through trestles or saw horses.

Workpieces that are longer or wider than the floor plate of the product can tip if they are not properly supported. If the workpiece tips, this can damage the chuck or the cutting tool!

## 10.5 Adjusting the height (Fig. 1)

1. Hold the handle (2) firmly.
2. Release the clamping lever (11) for the height adjustment.
3. Use the handle (2) to adjust the position of the product head.
4. Secure the position of the product head with the clamping lever (11).  
Otherwise, the gear rack (10) may be damaged.

## 10.6 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 9)

### WARNING

#### Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

### WARNING

Never leave the chuck key inserted in the chuck!

### Note:

#### Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

- You can store the chuck key (14) in the chuck key holder (14a).
1. Remove the chuck key (14) from the chuck key holder (14a).
  2. Use the chuck key (14) to loosen the retaining jaws on the chuck (5).
  3. Remove the tool attachment\*.
  4. Insert a new tool attachment\*.
  5. Use the chuck key (14) to tighten the retaining jaws on the chuck (5).
  6. Place the check key (14) back into the chuck key holder (14a).
  7. Check that the tool attachment\* is centred.
  8. Perform a short test run to check that the tool attachment\* for concentricity.

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 10.7 Adjusting the drilling depth (Fig. 1, 10)

The drilling depth can be set with the depth stop (1).

1. Insert the tool attachment into the chuck (5) as described in 10.6.
2. Hold the handle (2) firmly.
3. Release the clamping lever (11) for the height adjustment.
4. Use the handle (2) on the workpiece to lower the chuck (5) and hold the handle (2) in this position.  
Make sure that the cutting edge of the tool attachment does not touch the workpiece.
5. Retighten the clamping lever (11).
6. Release the clamping lever (12) of the depth stop (1).
7. Set the desired drilling depth using the depth stop (1).
8. Retighten the clamping lever (12).
9. Switch the product on (see 11.1).
10. Use the handle (2) to lower the chuck (5).
11. Drill with appropriate feed up to the pre-set limit stop.  
Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
12. Use the handle (2) to return the chuck (5) to the starting position.

- Then check the position of the depth stop (1).  
If the indicated dimension does not correspond to the actual drilling depth, the scale indicator (1a) can be readjusted as described in 10.7.1.
- If the set drilling depth is no longer required, release the clamping lever (12) of the depth stop (1).

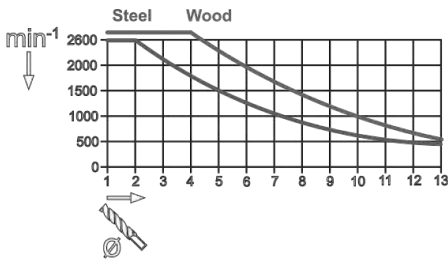
### 10.7.1 Readjusting the scale indicator (1a) (Fig. 10)

- Loosen the cross-head screw (1b) of the scale indicator (1a).  
Use a Phillips screwdriver.
- Make sure the scale indicator (1a) is correctly seated.
- Re-tighten the Phillips screw (1b).

### 10.8 Setting the speed (Fig. 1)

Use the electronic speed control to steplessly set the speed:

- Set the speed with the help of the speed control (4).
- You can read the current speed from the mark on the speed controller (4).



## 11 Operation

### ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

### WARNING

#### Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

### WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

### Notes:

- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised products is commissioned, the cutting tool also starts operating.
- Before switching on, make sure that the tool attachment is not touching the workpiece.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- After switching on, wait until the product has reached its desired speed. Only then should you start working.

### 11.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

#### Switching on

- Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
- Press the "I" switch on the on/off switch (3) to switch the product on.

#### Switching off

- Press the "0" switch on the on/off switch (3) to switch the product off.
- Wait until the product has come to a standstill.

## 12 Working instructions

### ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.

### 12.1 Drilling (Fig. 1)

- Position the workpiece with the help of the laser cross (13) and clamp it (see 10.3).

2. Insert a tool attachment into the chuck (5) (see 10.6).
3. Use the handle (2) to lower the chuck (5) and centre the tool attachment over the point to be drilled on the workpiece.
4. Switch the product on (see 11.1).
5. Use the handle (2) to lower the chuck (5).
6. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.
7. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
8. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.
9. Use the handle (2) to guide the chuck (5) back to the starting position slowly.

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 12.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

## 12.3 Replacing the chuck (Fig. 5, 9)

### Note:

When replacing the chuck, use only chucks approved by the manufacturer.

Tool required:

- Open-ended spanner AF 27 mm\*
1. Remove the tool attachment as described in 10.6.
  2. Lock the chuck (5) with the chuck key (14).
  3. Place an open-ended spanner AF 27 mm on the nut (5a) and turn it downwards in a clockwise direction until the chuck (5) separates from the drill spindle.
  4. Turn the nut (5a) all the way back up to the drill spindle.
  5. Fix the new chuck (5) as described in 9.5.

## 13 Cleaning and maintenance

### WARNING

**Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.**

### WARNING

**Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!**

### WARNING

**The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.**

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.
- Remove the tool attachment.

## 13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth\* or blow it off with compressed air\* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.

## 13.2 Maintenance

The product is maintenance-free.

## 14 Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### 14.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,

- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### **Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables**

##### **Connection type Y**

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## **14.2 AC motor**

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

## **15 Transport (Fig. 1)**

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

#### **Note:**

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (7) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the housing.

## **16 Storage**

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

## **17 Repair and ordering spare parts**

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### **ATTENTION**

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

#### **Connections and repairs**

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### **17.1 Ordering spare parts**

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

#### **Spare parts / accessories**

Chuck article no.:	3906814001
Chuck key article no.:	3906814014
Parallel stop-Article no.:	3906813020
Depth stop-Article no.:	3906814013
Scale indicator-Article no.:	3906814012
Clamping lever (Height stop/ Depth stop)-Article no.:	05006250
Quick clamp -Article no.:	3906813021
Carbon brushes-Article no.:	39068249009
Handle-Article no.:	3906816004

## 18 Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
- LIDL offers you return options directly in the shops and markets. Return and disposal are free of charge.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 19 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your bench drill again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Damaged mains cable.	
Heavy vibrations	Tool attachment not clamped centrally	Check the tool attachment in the chuck
The motor runs slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the voltage checked by a qualified electrician. Arrange for inspection of the motor by a specialist. Arrange for replacement of the capacitor by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Arrange for inspection of the motor by a specialist.
Motor overheats easily.	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor	Prevent the motor overloading, keep ventilation slots clear to ensure optimum motor cooling
The product becomes slower during work	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
The motor does not reach its full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other products or motors on the same circuit.

## 20 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: PARKSIDE  
Art. designation: Bench Pillar Drill with  
Electronic Speed Control –  
PTBMOD 710 D1  
Item No. 3906824974, 3906824975,  
3906824977-3906824981,  
39068249915, 39068249959  
IAN no. 477764\_2410  
Series no. 01001-25208

#### EU directives:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

#### Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Documentation authorised representative:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## Processing of warranty claims

To ensure that your request is processed quickly, please follow the instructions below:

- Please have the receipt and article number (e.g. IAN 477764\_2410) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product for the article number.
- If functional faults or other defects occur, first contact the service department named below by telephone or e-mail.
- You can then send a product recorded as defective to the service address provided to you free of charge, enclosing the proof of purchase (receipt) and stating what the defect is and when it occurred.
- You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search mask to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 477764\_2410 to access the operating instructions for your article.



**Service contact (GB):**

**Name:** Forest Park & Garden  
Coed Court,  
Taffsmead Road  
Treforest, Ind. Estate,  
Pontypridd CF375SW  
**Tel:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.GB@scheppach.com  
**Location:** Great Britain

**Service contact (NI):**

**Name:** Forest Park & Garden  
Coed Court,  
Taffsmead Road  
Treforest, Ind. Estate,  
Pontypridd CF375SW  
**Tel:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.NI@scheppach.com  
**Location:** Great Britain

**Service contact (IT):**

**Name:** Netsend GmbH  
Nachtwaid 6  
DE - 79206 Breisach am Rhein  
**Tel:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.IT@scheppach.com  
**Location:** Germany

**Service contact (IE):**

**Name:** Forest Park & Garden  
Coed Court,  
Taffsmead Road  
Treforest, Ind. Estate,  
Pontypridd CF375SW  
**Tel:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.IE@scheppach.com  
**Location:** Great Britain

**Service contact (CY):**









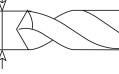



**Name:** GEORGE C SOLOMONIDES  
& SON LTD  
PO.BOX 56236 / 169, LEONTIOS A'  
GR - 3022 LIMASSOL/CYPRUS  
**Tel:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.CY@scheppach.com  
**Location:** Cyprus

## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole auf dem Produkt.....	18
2	Einleitung .....	19
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-10).....	19
4	Lieferumfang (Abb. 2).....	19
5	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	19
6	Sicherheitshinweise .....	20
7	Technische Daten .....	23
8	Auspacken .....	24
9	Montage (Abb. 1, 2) .....	24
10	Vor Inbetriebnahme.....	25
11	Bedienung .....	27
12	Arbeitshinweise .....	27
13	Reinigung und Wartung .....	28
14	Elektrischer Anschluss .....	29
15	Transport (Abb. 1) .....	29
16	Lagerung .....	29
17	Reparatur und Ersatzteilbestellung .....	29
18	Entsorgung und Wiederverwertung .....	30
19	Störungsabhilfe .....	30
20	EU-Konformitätserklärung .....	31
21	Garantiekunde .....	32
22	Explosionszeichnung .....	184

# 1 Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie ein Haarnetz!
	Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!
	Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.
	Achtung! Laserstrahlung
	Bohrer-Durchmesser
	Bohrfutteraufnahme
	Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogenem Netzstecker durchführen!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

## 2 Einleitung

### Hersteller:

Schepfach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 3 Produktbeschreibung (Abb. 1-10)

1. Tiefenanschlag (mit Skala)
- 1a. Skalenzeiger
- 1b. Kreuzschlitzschraube
2. Handgriff
- 2a. Handspindelführung
- 2b. Schraube M6
- 2c. Mutter M6
- 2d. Abstandshalter

3. Ein-/Ausschalter
4. Drehzahlregler
5. Bohrfutter
- 5a. Mutter
6. Schnellspanner
- 6a. Schnellspannschraube
7. Bodenplatte
- 7a. Madenschraube (M6)
- 7b. Nut
8. Parallelanschlag
- 8a. Flügelschrauben
9. Säulenrohr
- 9a. Führungszapfen
10. Zahnstange
11. Klemmhebel (Höhenverstellung)
12. Klemmhebel (Tiefenanschlag)
13. Kreuzlinienlaser
- 13a. Ein-/Ausschalter
14. Bohrfutterschlüssel
- 14a. Bohrfutterschlüsselhalterung
15. Innensechskantschlüssel 4 mm

## 4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1.	1 x	Tiefenanschlag (mit Skala)
2.	1 x	Handgriff
2d.	1 x	Abstandshalter
5.	1 x	Bohrfutter
6.	1 x	Schnellspanner
7.	1 x	Bodenplatte
8.	1 x	Parallelanschlag
9.	1 x	Säulenrohr
12.	1 x	Klemmhebel (Tiefenanschlag)
14.	1 x	Bohrfutterschlüssel
15.	1 x	Innensechskantschlüssel 4 mm
	1 x	Tischbohrmaschine
	1 x	Bedienungsanleitung

## 5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaffbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

### **GEFAHR**

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

### **WARNUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### **VORSICHT**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

### **ACHTUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

## 6 Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich**

**bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeuge, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die ausführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen. Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

## 6.1 Laserstrahlung



**Achtung: Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**



### Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.

### **VORSICHT**

**Wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.**

- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, sollten die Batterien entfernt werden.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

## Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.

## **WARNUNG**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 7 Technische Daten

Bemessungsspannung	230 - 240 V~ 50 Hz
Nennleistung	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Leerlaufdrehzahlen $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX0
Bohrfutter	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Max. Bohrdurchmesser (abhängig von der Bohrerqualität)	
Stahl:	13 mm
Holz:	40 mm
Bohrhub	70 mm
Bohrfutterabstand bis Bodenplatte (ohne Einsatzwerkzeug)	280 mm
Ausladung	125 mm
Laserklasse	II
Wellenlänge Laser	650 nm
Laser Leistung	< 1 mW
Gewicht (komplett montiert)	7,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

### \*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

### \*Betriebsart S6

Ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 10% der Spieldauer.

### Geräusch und Vibration

#### **WARNUNG**

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

#### Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel $L_{pA}$	80,1 dB
Messunsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{wA}$	93,1 dB
Messunsicherheit $K_{wA}$	3 dB

#### Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
-----------------	--------------------------

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

#### **WARNUNG**

**Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 8 Auspacken

### **WARNUNG**

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

## 9 Montage (Abb. 1, 2)

### **WARNUNG**

**Verletzungsgefahr!**

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### **WARNUNG**

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 4 mm (15)
- Kunststoffhammer\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Bohrfutter (5)
- Bodenplatte (7)
- Säulenrohr (9)

### 9.1 Säulenrohr (9) montieren (Abb. 3)

1. Schieben Sie den Schnellspanner (6) über das Säulenrohr (9).
2. Setzen Sie das Säulenrohr (9) in die Bodenplatte (7) ein.  
Achten Sie darauf, dass sich der Führungszapfen am unteren Ende des Säulenrohrs (9) in die Nut der Aufnahme der Bodenplatte (7) einfügt.
3. Fixieren Sie das Säulenrohr (9) mit den zwei vormontierten Madenschrauben M6 (7a) an der Bodenplatte (7).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).

### 9.2 Handgriff (2) montieren (Abb. 3)

1. Demontieren Sie die vormontierte Schraube M6 (2b).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).
2. Achten Sie auf den richtigen Sitz des Abstandshalters (2d).
3. Setzen Sie den Handgriff (2) auf die Handspindelführung (2a).  
Achten Sie darauf, dass die Bohrung des Handgriffs (2) mit der Bohrung der Handspindelführung (2a) übereinstimmt.
4. Führen Sie die Schraube M6 (2b) durch die übereinstimmenden Bohrungen und sichern Sie sie mit einer Mutter M6 (2c).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).

### 9.3 Tiefenanschlag (1) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie den Tiefenanschlag (1) von oben in die Aussparung am Gehäuse ein.
2. Montieren Sie den Klemmhebel (12) in der dafür vorhergesehenen Bohrung am Gehäuse.

### 9.4 Parallelanschlag (8) montieren (Abb. 4)

1. Schieben Sie den Parallelanschlag (8) in die Nuten (7b) der Bodenplatte (7).
2. Achten Sie darauf, dass die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben (8a) in den Nuten (7b) fluchten.
3. Bringen Sie den Parallelanschlag (8) in die gewünschte Position und ziehen Sie die Flügelschrauben (8a) fest.

## 9.5 Bohrfutter (5) einsetzen (Abb. 5)

### ACHTUNG

Das Bohrfutter ist nicht vormontiert!

1. Bringen Sie das Bohrfutter (5) in dem Konus der Bohrspindel an.
2. Sichern Sie das Bohrfutter (5) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze.  
Verwenden Sie einen Kunststoffhammer.

## 10 Vor Inbetriebnahme

### ⚠ WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm\*
- Kreuzschlitzschraubendreher\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 10.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 4)

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
  - Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (7) Befestigungslöcher.
1. Markieren Sie die Bohrlöcher.
    - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
    - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an.  
Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (7) vorgegeben.
  2. Bohren Sie die Löcher (mindestens 9 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
  3. Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (7) und führen Sie die Schrauben\* (M8) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
  4. Schrauben Sie die Muttern\* (M8) von unten auf die Schrauben\* (M8).
  5. Ziehen Sie die Muttern\* (M8) mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW13\* fest.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 10.2 Werkstück ausrichten (Abb. 6, 7)

1. Zum Einschalten des Kreuzlinienlasers (13) drücken Sie den Ein-/Ausschalter (13a) auf Position „I“.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen den Bohrermitelpunkt an.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

### 10.3 Werkstück spannen (Abb. 1, 8)

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
  - Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
  - Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.
  - Die Aussparung des Schnellspanners (6) muss mittig zur Bohrung ausgerichtet sein. Andernfalls kann der Bohrer oder das Bohrfutter (5) durch den Schnellspanner (6) blockiert werden.
1. Drehen Sie die Schnellspannschraube (6a) gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
  2. Schieben Sie den Schnellspanner (6) nach oben und klappen Sie ihn zur Seite, um Platz für das Werkstück zu schaffen.
  3. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers (13) wie unter 10.2.  
Achten Sie darauf, dass es so ausgerichtet ist, dass es während der Bearbeitung stabil bleibt.
  4. Lassen Sie den Schnellspanner (6) auf dem Werkstück aufliegen.
  5. Drehen Sie die Schnellspannschraube (6a) im Uhrzeigersinn, um das Werkstück zu spannen.
  6. Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

### 10.4 Größere Werkstück spannen (Abb. 4, 8)

#### Hinweise:

- Der Parallelanschlag sorgt dafür, dass das Werkstück in der gewünschten Position geführt wird. Dies ist besonders vorteilhaft, wenn mehrere Löcher mit gleichmäßigem Abstand oder in einer geraden Linie gebohrt werden müssen.
  - Verwenden Sie den Parallelanschlag (8) um größere Werkstücke sicher zu spannen.
1. Drehen Sie die Flügelschrauben (8a) des Parallelanschlags (8) gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
  2. Setzen Sie den Parallelanschlag (8) in die Nuten (7b) der Bodenplatte (7) ein.
  3. Richten Sie das Werkstück am Parallelanschlag (8) aus.

- Ziehen Sie die Flügelschrauben (8a) des Parallelanschlags (8) fest.
- Spannen Sie das Werkstück wie unter 10.3 beschrieben ein.
- Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

### **WARNUNG**

Sorgen Sie bei Werkstücken, die breiter oder länger als die Tischoberseite sind, für eine angemessene Abstützung, z. B. durch Untergestelle oder Sägeböcke.

Werkstücke, die länger oder breiter als die Bodenplatte des Produkts sind, können kippen, wenn sie nicht fest abgestützt sind. Wenn das Werkstück kippt, kann es das Bohrfutter oder das Schneidwerkzeug beschädigen!

## 10.5 Höhenverstellung einstellen (Abb. 1)

- Halten Sie den Handgriff (2) fest.
- Öffnen Sie den Klemmhebel (11) der Höhenverstellung.
- Bestimmen Sie die Position des Produktkopfs über den Handgriff (2).
- Sichern Sie die Position des Produktkopfs mit dem Klemmhebel (11).  
Andernfalls könnte es zu Schäden an der Zahnstange (10) kommen.

## 10.6 Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen (Abb. 9)

### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr!**

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### **WARNUNG**

Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel niemals im Bohrfutter stecken!

#### **Hinweis:**

#### **Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.**

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

- Sie können den Bohrfutterschlüssel (14) in dem Bohrfutterschlüsselhalter (14a) aufbewahren.
- Nehmen Sie den Bohrfutterschlüssel (14) aus dem Bohrfutterschlüsselhalter (14a).

- Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug\*.
- Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug\* ein.
- Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
- Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (14) wieder in den Bohrfutterschlüsselhalter (14a).
- Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Einsatzwerkzeugs\*.
- Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug\* auf Rundlauf zu prüfen.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 10.7 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1, 10)

Mit dem Tiefenanschlag (1) kann die Bohrtiefe festgelegt werden.

- Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug wie unter 10.6 beschrieben, in das Bohrfutter (5) ein.
- Halten Sie den Handgriff (2) fest.
- Öffnen Sie den Klemmhebel (11) der Höhenverstellung.
- Senken Sie das Bohrfutter (5), über den Handgriff (2) auf das Werkstück und halten Sie den Handgriff (2) in dieser Position.  
Achten Sie darauf, dass die Schneide des Einsatzwerkzeugs das Werkstück nicht berührt.
- Ziehen Sie den Klemmhebel (11) wieder fest.
- Lösen Sie den Klemmhebel (12) des Tiefenanschlags (1).
- Stellen Sie die gewünschte Bohrtiefe über des Tiefenanschlag (1) ein.
- Ziehen Sie den Klemmhebel (12) wieder fest.
- Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.1).
- Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab.
- Bohren Sie mit angemessenem Vorschub bis zum voreingestellten Anschlag.  
Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
- Bringen Sie die Bohrfutter (5), über den Handgriff (2) wieder in die Ausgangsposition.
- Überprüfen Sie abschließend die Position des Tiefenanschlags (1).  
Falls das angezeigte Maß nicht mit der tatsächlichen Bohrtiefe übereinstimmt, kann der Skalenzeiger (1a) wie unter 10.7.1 beschrieben nachjustiert werden.
- Wenn die eingestellte Bohrtiefe nicht mehr erforderlich ist, lösen Sie den Klemmhebel (12) des Tiefenanschlags (1).

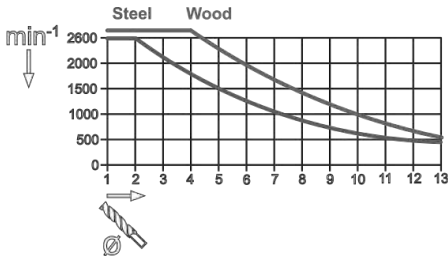
### 10.7.1 Skalenzeiger (1a) nachjustieren (Abb. 10)

1. Lösen Sie die Kreuzschlitzschraube (1b) des Skalenzeigers (1a). Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Stellen Sie den Skalenzeiger (1a) auf korrekten Sitz.
3. Ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube (1b) wieder fest.

### 10.8 Drehzahl einstellen (Abb. 1)

Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl stufenlos einstellen:

1. Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (4) die Drehzahl ein.
2. Die aktuelle Drehzahl können Sie anhand der Markierung auf dem Drehzahlregler (4) ablesen.



## 11 Bedienung

### ACHTUNG

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### ⚠️ WARNUNG

#### Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### ⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

#### Hinweise:

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Produkten sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Einsatzwerkzeug das Werkstück nicht berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Warten Sie, nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine gewünschte Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

### 11.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

#### Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Schalter „I“, am Ein-/Ausschalter (3) um das Produkt einzuschalten.

#### Ausschalten

1. Drücken Sie den Schalter „0“, am Ein-/Ausschalter (3) um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

## 12 Arbeitshinweise

### ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

## 12.1 Bohren (Abb. 1)

1. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers (13) und spannen Sie es ein (Siehe 10.3).
2. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (5) ein (Siehe 10.6).
3. Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle im Werkstück.
4. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.1).
5. Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab.
6. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
7. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
8. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zu gewünschter Bohrtiefe.
9. Führen Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) langsam zurück in die Ausgangsposition.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 12.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.

Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

## 12.3 Bohrfutter austauschen (Abb. 5, 9)

### Hinweis:

Für einen Tausch des Bohrfutters sind nur vom Hersteller zugelassene Bohrfutter zu verwenden.

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel SW 27 mm\*
1. Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug, wie unter 10.6 beschrieben.
  2. Kontern Sie das Bohrfutter (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
  3. Setzen Sie einen Gabelschlüssel SW 27 mm an die Mutter (5a) und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn nach unten, bis sich das Bohrfutter (5) von der Bohrspindel löst.
  4. Drehen Sie die Mutter (5a) wieder ganz nach oben auf die Bohrspindel.
  5. Das neue Bohrfutter (5) fixieren Sie wie unter 9.5 beschrieben.

## 13 Reinigung und Wartung

### WARNUNG

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

### WARNUNG

**Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!**

### WARNUNG

**Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.**

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

## 13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch\* ab oder blasen Sie es mit Druckluft\* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.

## 13.2 Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

## 14 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### 14.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### **Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen Anschlussart Y**

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

### 14.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

## 15 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motor-einheit.

#### **Hinweis:**

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (7), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an dem Gehäuse.

## 16 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

## 17 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

### **ACHTUNG**

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### 17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### Ersatzteile / Zubehör

Bohrfutter-Artikel-Nr.:	3906814001
Bohrfutterschlüssel-Artikel-Nr.:	3906814014
Parallelanschlag-Artikel-Nr.:	3906813020
Tiefenanschlag-Artikel-Nr.:	3906814013
Skalenzeiger-Artikel-Nr.:	3906814012
Klemmhebel (Höhenanschlag/ Tiefenanschlag)-Artikel-Nr.:	05006250
Schnellspanner-Artikel-Nr.:	3906813021
Kohlebürsten-Artikel-Nr.:	39068249009
Handgriff-Artikel-Nr.:	3906816004

## 18 Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zu zuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstückungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 19 Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an.	Beschädigter Ein-/Ausschalter.	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Tischbohrmaschine benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Beschädigte Netzleitung.	
Starke Vibrationen	Einsatzwerkzeug nicht zentriert eingespannt	Einsatzwerkzeug im Bohrfutter überprüfen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Motor läuft langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt.	Spannung durch Elektrofachkraft kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen.
Motor macht zu viel Lärm.	Wicklungen beschädigt, Motor defekt.	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen.
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors verhindern, Lüftungsschlitze freihalten, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Das Produkt wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.).	Verwenden Sie keine anderen Produkte oder Motoren auf demselben Stromkreis.

## 20 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

#### Hersteller:

Schepfach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: PARKSIDE  
Art.-Bezeichnung: Tischbohrmaschine mit elektronischer Drehzahlregelung – PTBMOD 710 D1  
Art.-Nr. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
IAN-Nr. 477764\_2410  
Serien-Nr. 01001-25208

#### EU-Richtlinien:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

### Dokumentationsbevollmächtigter:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantieurkunde

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantieurkunde angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 477764\_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.
- Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mit



telles Eingabe der Artikelnummer (IAN) 477764\_2410 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

**Servicekontakt (DE):**

**Name:** Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
DE - 89335 Ichenhausen  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.DE@scheppach.com  
**Sitz:** Deutschland

**Servicekontakt (CH):**

**Name:** Klaus-Häberlin AG  
Industriestraße 6  
CH - 8610 Uster  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.CH@scheppach.com  
**Sitz:** Schweiz

**Servicekontakt (AT):**









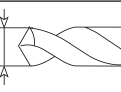



**Name:** Gausch Hubert  
Bairisch Kölldorf 267  
AT - 8344 Bad Gleichenberg  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.AT@scheppach.com  
**Sitz:** Österreich

## Sommaire

1	Explication des symboles sur le produit .....	35
2	Introduction.....	36
3	Description du produit (fig. 1-10).....	36
4	Fournitures (fig. 2).....	36
5	Utilisation conforme.....	36
6	Consignes de sécurité .....	37
7	Caractéristiques techniques .....	40
8	Déballage .....	41
9	Montage (fig. 1, 2).....	41
10	Avant la mise en service .....	42
11	Utilisation .....	44
12	Consignes de travail.....	44
13	Nettoyage et maintenance.....	45
14	Raccordement électrique.....	45
15	Transport (fig. 1).....	46
16	Stockage .....	46
17	Réparation et commande de pièces de rechange.....	46
18	Élimination et recyclage .....	47
19	Dépannage.....	47
20	Déclaration de conformité UE.....	48
21	Certificat de garantie.....	49
22	Vue éclatée .....	184

# 1 Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Attention ! Le non-respect des symboles de sécurité et des avertissements apposés sur le produit et le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut causer de graves blessures, voire la mort.
	Portez des lunettes de protection.
	Portez une protection auditive.
	Portez un filet !
	Ne portez pas de gants pendant l'utilisation !
	Attention ! Tenez vos mains à l'écart de l'outil auxiliaire en rotation.
	Attention ! Rayonnement laser
	Diamètre du foret
	Porte-mandrin
	Ne procédez aux travaux de maintenance, de conversion, de réglage et de nettoyage que lorsque le produit est à l'arrêt que la fiche secteur est débranchée.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

## 2 Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 3 Description du produit (fig. 1-10)

1. Butée de profondeur (avec échelle)
- 1a. Indicateur d'échelle
- 1b. Vis cruciforme
2. Poignée
- 2a. Guide de broche manuel
- 2b. Vis M6
- 2c. Écrou M6
- 2d. Entretoise
3. Interrupteur On/Off

4. Régulateur de vitesse
5. Mandrin de perceuse
- 5a. Écrou
6. Tendeur rapide
- 6a. Vis de serrage rapide
7. Socle
- 7a. Vis sans tête (M6)
- 7b. Écrou
8. Guide parallèle
- 8a. Vis papillon
9. Colonne tubulaire
- 9a. Tenon de guidage
10. Crémaillère
11. Levier de serrage (réglage en hauteur)
12. Levier de serrage (butée de profondeur)
13. Laser en croix
- 13a. Interrupteur On/Off
14. Clé de mandrin de perceuse
- 14a. Support de la clé de mandrin de perceuse
15. Clé à six pans creux 4 mm

## 4 Fournitures (fig. 2)

### Pos. Quantité Désignation

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 1.  | 1 x | Butée de profondeur (avec échelle)      |
| 2.  | 1 x | Poignée                                 |
| 2d. | 1 x | Entretoise                              |
| 5.  | 1 x | Mandrin de perceuse                     |
| 6.  | 1 x | Tendeur rapide                          |
| 7.  | 1 x | Socle                                   |
| 8.  | 1 x | Guide parallèle                         |
| 9.  | 1 x | Colonne tubulaire                       |
| 12. | 1 x | Levier de serrage (butée de profondeur) |
| 14. | 1 x | Clé de mandrin de perceuse              |
| 15. | 1 x | Clé à six pans creux 4 mm               |
|     | 1 x | Perceuse de table                       |
|     | 1 x | Notice d'utilisation                    |

## 5 Utilisation conforme

La perceuse pour établi est destinée à percer le métal, le bois, le plastique et le carrelage. Des forets à queue de 1,5 mm à 13 mm de diamètre peuvent être utilisés.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

### DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

### AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

### PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

### ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

## 6 Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### AVERTISSEMENT

**Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

#### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### 1) Sécurité au poste de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### 2) Sécurité électrique

- Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à**

- l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5) Service après-vente

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## Consignes de sécurité applicables aux perceuses transportables

- a) **La perceuse doit être fixée.** Une perceuse mal fixée risque de se déplacer ou de basculer, ce qui peut entraîner des blessures.
- b) **La pièce usinée doit être serrée ou fixée sur le porte-pièce. Ne percez pas les pièces à usiner trop petites pour être serrées en toute sécurité.** Tenir la pièce usinée à la main peut entraîner des blessures.
- c) **Ne pas porter de protection des mains.** Les gants risquent d'être happés par des pièces en rotation ou des copeaux de perçage et provoquer ainsi des blessures.
- d) **N'approchez pas vos mains de la zone de perçage lorsque l'outil électrique est en marche.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux de perçage peut entraîner des blessures.
- e) **L'outil de perçage doit tourner avant que vous ne l'approchiez de la pièce usinée.** Sinon, l'outil de perçage risque de se coincer dans la pièce usinée, provoquant ainsi un mouvement inattendu de la pièce et des blessures.
- f) **Si l'outil de perçage se bloque, n'appuyez plus vers le bas et arrêtez l'outil électrique. Examinez et éliminez la cause du blocage.** Tout blocage peut entraîner un mouvement inattendu de la pièce usinée et provoquer des blessures.
- g) **Évitez les longs copeaux de perçage en interrompant régulièrement la pression vers le bas.** Des copeaux métalliques tranchants risquent de se coincer et de provoquer des blessures.
- h) **Ne jamais retirer les copeaux de perçage de la zone de perçage lorsque l'outil électrique est en cours de fonctionnement. Pour éliminer les copeaux, éloignez l'outil de perçage de la pièce usinée, arrêtez l'outil électrique et attendez l'arrêt complet de l'outil de perçage. Utilisez des outils comme une brosse ou un crochet pour éliminer les copeaux.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux de perçage peut entraîner des blessures.
- i) **La vitesse de rotation autorisée des outils auxiliaires au régime nominal doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire qui tourne plus vite que la vitesse autorisée risque de se casser et d'être projeté.

## 6.1 Rayonnement laser



Attention : Rayonnement laser

Ne pas regarder le rayon

Classe de laser 2



**Protégez-vous et votre environnement en appliquant des mesures de prévention des accidents adaptées !**

- Ne pas regarder directement le rayon laser.
- Ne jamais regarder directement dans le trajet du faisceau.
- Ne jamais orienter le rayon laser vers des surfaces réfléchissantes, des personnes ou des animaux. Un rayon laser à faible puissance suffit à endommager les yeux.

### PRUDENCE

**Une utilisation différente de celle indiquée ici peut causer une exposition dangereuse au rayonnement.**

- Ne jamais ouvrir le module laser. Une exposition inattendue au rayon pourrait survenir.
- Si vous n'utilisez pas le produit pendant une longue période, retirez les piles.
- Le laser ne doit pas être remplacé par un laser d'un autre type.
- Les réparations sur le laser ne doivent être réalisées que par le fabricant du laser ou un représentant agréé.

## Risques résiduels

**Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Éviter toute mise en service involontaire du produit.

- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Mise en service inopinée du produit.
- Respecter les consignes de sécurité et de maintenance pré-définies dans la notice d'utilisation.

## AVERTISSEMENT

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 7 Caractéristiques techniques

Tension de mesure	230 - 240V~ 50 Hz
Puissance nominale	710 W (S1*) 900 W (S6* 10 %)
Régimes ralentis $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Classe de protection	II
Indice de protection	IPX0
Mandrin de perceuse	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Diamètre de perçage max. (selon la qualité du foret)	
Acier :	13 mm
Bois :	40 mm
Course de perçage	70 mm
Distance séparant le mandrin de perceuse du socle (sans outil auxiliaire)	280 mm
Déchargement	125 mm
Classe de laser	II
Longueur d'onde laser	650 nm
Puissance du laser	< 1 mW
Poids (entièrement assemblé)	7,6 kg

Sous réserve de modifications techniques !

### \* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

Le produit peut fonctionner en continu à la puissance indiquée.

### \*Mode de fonctionnement S6

Fonctionnement périodique ininterrompu. Ce fonctionnement est composé d'un temps de démarrage, d'un temps avec charge constante et d'un temps de

marche à vide. Sa durée de fonctionnement est de 10 min, sa durée d'activation relative représente 10 % de la durée de fonctionnement.

### Bruits et vibrations

## AVERTISSEMENT

Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter une protection auditive adaptée.

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été calculées conformément à la norme EN 62841-1.

### Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de pression sonore $L_{pA}$	80,1 dB
Incertitude de mesure $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance sonore $L_{wA}$	93,1 dB
Incertitude de mesure $K_{wA}$	3 dB

### Valeurs de référence de vibrations (vibrations bras-main)

Vibration $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
-----------------	--------------------------

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées peuvent également être utilisées pour réaliser une estimation préalable de la charge.

## AVERTISSEMENT

**Les émissions sonores peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier, selon le type de pièce usinée traité.**

Faites en sorte que la charge demeure la plus faible possible. Exemple de mesures : limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, les périodes d'arrêt de l'outil électrique et les périodes de fonctionnement sans charge).

## 8 Déballage

### AVERTISSEMENT

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !**

**Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

## 9 Montage (fig. 1, 2)

### AVERTISSEMENT

#### **Risque de blessures !**

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

### AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

Certaines pièces sont livrées non assemblées. L'assemblage est simple à condition de respecter les consignes suivantes.

Outils nécessaires :

- Clé à six pans creux 4 mm (15)
- Maillet\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

Nettoyez les pièces suivantes avec un chiffon sec et propre :

- Mandrin de perceuse (5)
- Socle (7)
- Colonne tubulaire (9)

### 9.1 Montage de la colonne tubulaire (9) (fig. 3)

1. Poussez le tendeur rapide (6) sur la colonne tubulaire (9).
2. Insérez la colonne tubulaire (9) dans le socle (7). Veillez à ce que le tenon de guidage à l'extrémité inférieure de la colonne tubulaire (9) s'insère dans la rainure du logement du socle (7).
3. Fixez la colonne tubulaire (9) sur le socle (7) avec les deux vis sans tête M6 prémontées (7a). Utilisez une clé à six pans creux 4 mm (15).

### 9.2 Montage de la poignée (2) (fig. 3)

1. Démontez la vis M6 prémontée (2a). Utilisez une clé à six pans creux 4 mm (15).
2. Veillez au positionnement correct de l'entretoise (2d).
3. Placez la poignée (2) sur le guide de la broche manuelle (2a). Veillez à ce que l'alésage de la poignée (2) soit aligné avec l'alésage du guide de la broche manuelle (2a).
4. Faites passer la vis M6 (2b) dans les alésages alignés et fixez-la avec un écrou M6 (2c). Utilisez une clé à six pans creux 4 mm (15).

### 9.3 Montage de la butée de profondeur (1) (fig. 3)

1. Insérez la butée de profondeur (1) depuis le haut dans l'évidement du boîtier.
2. Montez le levier de serrage (12) dans l'alésage prévu à cet effet sur le boîtier.

### 9.4 Montage du guide parallèle (8) (fig. 4)

1. Poussez le guide parallèle (8) dans les rainures (7b) du socle (7).
2. Veillez à ce que les coulisseaux situés sous les vis papillon (8a) soient alignés dans les rainures (7b).
3. Poussez le guide parallèle (8) dans la position souhaitée et serrez les vis papillon (8a).

## 9.5 Mise en place du mandrin de perceuse (5) (fig. 5)

### ATTENTION

Le mandrin de perceuse n'est pas prémonté !

1. Installez le mandrin de perceuse (5) sur le cône de la broche de perçage.
2. Fixez le mandrin de perceuse (5) en tapant légèrement sur la pointe du mandrin de perceuse. Utilisez pour cela un maillet.

## 10 Avant la mise en service

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Débranchez toujours la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur le produit.**

- 2x clé plate/clé à douille ouverture 13 mm\*
- Tournevis cruciforme\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### 10.1 Utilisation comme machine stationnaire (fig. 4)

Pour une utilisation continue, il est recommandé d'effectuer le montage du produit sur un établi de travail.

- Le produit doit être installé de manière stable, autrement dit, vissé sur un établi de travail ou sur un bâti fixe.
  - C'est pour cette raison que le socle (7) est doté de trous de fixation.
1. Marquez les trous de perçage.
    - Placez le produit dans la position d'installation.
    - Marquez l'emplacement des trous à percer sur l'établi de travail. Ils sont indiqués par les trous de fixation du socle (7).
  2. Percez les trous (diamètre minimum de 9 mm) dans l'établi.
  3. Placez le produit de manière à ce que les trous percés soient alignés aux trous de fixation du socle (7) et insérez les vis\* (M8) de la bonne longueur par le haut dans les trous.
  4. Du bas, vissez les écrous\* (M8) sur les vis\* (M8).
  5. Serrez les écrous\* (M8) à l'aide de deux clés plates ouverture 13\*.

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### 10.2 Alignement d'une pièce (fig. 6, 7)

1. Pour démarrer le laser en croix (13), appuyez l'interrupteur On/Off (13a) en position « I ».
2. L'intersection des deux lignes du laser indique le centre du foret.
3. Alignez le marquage sur la pièce au niveau de la croix du laser.

### 10.3 Serrage d'une pièce (fig. 1, 8)

- Assurez-vous que la pièce usinée est bien fixée.
  - N'usinez pas de pièces trop petites pour être serrées fermement.
  - Utilisez des porte-pièces supplémentaires si ceux-ci sont nécessaires à la stabilité de la pièce usinée.
  - L'évidement du tendeur rapide (6) doit être centré par rapport à l'alésage. Sinon, le foret ou le mandrin de perceuse (5) peut être bloqué par le tendeur rapide (6).
1. Tournez la vis à serrage rapide (6a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la dévisser.
  2. Poussez le tendeur rapide (6) vers le haut et rabattez-le sur le côté pour faire de la place à la pièce.
  3. Positionnez la pièce à l'aide du laser en croix (13) comme l'indique le chapitre 10.2. Veillez à l'orienter de manière à ce qu'elle reste stable pendant l'usinage.
  4. Laissez le tendeur rapide (6) reposer sur la pièce.
  5. Faites tourner la vis à serrage rapide (6a) dans le sens des aiguilles d'une montre afin de serrer la pièce usinée.
  6. Vérifiez que la pièce à usiner est bien serrée. Elle ne doit pas bouger.

### 10.4 Serrage d'une pièce de grande taille (fig. 4, 8)

#### Remarques :

- Le guide parallèle veille à ce que la pièce soit guidée dans la position souhaitée. Il est particulièrement utile lorsque plusieurs trous doivent être percés à intervalles réguliers ou en ligne droite.
  - Utilisez le guide parallèle (8) pour serrer en toute sécurité les pièces de grande taille.
1. Tournez les vis papillon (8a) du guide parallèle (8) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour les dévisser.
  2. Insérez le guide parallèle (8) dans les rainures (7b) du socle (7).
  3. Alignez la pièce au niveau du guide parallèle (8).
  4. Resserrez les vis papillon (8a) du guide parallèle (8).
  5. Serrez la pièce comme l'indique le chapitre 10.3.
  6. Vérifiez que la pièce à usiner est bien serrée. Elle ne doit pas bouger.

## **AVERTISSEMENT**

Sur les pièces qui sont plus larges ou plus longues que la partie supérieure de la table, assurez-vous d'avoir un support approprié, par exemple des bâtis inférieurs ou des chevalets de sciage.

Les pièces qui sont plus longues ou plus larges que le socle du produit peuvent basculer si elles ne sont pas bien calées. Si la pièce bascule, elle risque d'endommager le mandrin ou l'outil de coupe !

### **10.5 Réglage de la hauteur (fig. 1)**

1. Tenez la poignée (2).
2. Ouvrez le levier de serrage (11) de réglage de la hauteur.
3. Déterminez la position de la tête du produit par le biais de la poignée (2).
4. Assurez la position de la tête du produit avec le levier de serrage (11).  
Sans quoi, la crémaillère (10) risque d'être endommagée.

### **10.6 Installer/retirer l'outil auxiliaire (fig. 9)**

## **AVERTISSEMENT**

### **Risque de blessures !**

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

## **AVERTISSEMENT**

Ne laissez jamais la clé à mandrin dans le mandrin de perceuse !

#### **Remarque :**

#### **Vérifiez que l'outil auxiliaire est bien fixé.**

Si l'outil auxiliaire n'est pas bien fixé, il risque de se détacher pendant l'utilisation et de vous blesser.

- Vous pouvez stocker la clé à mandrin (14) dans le logement de la clé à mandrin (14a).
1. Retirez la clé à mandrin (14) du logement de la clé à mandrin (14a).
  2. Desserrez les mâchoires de maintien du mandrin de perceuse (5) avec la clé à mandrin (14).
  3. Retirez l'outil auxiliaire\*.
  4. Insérez un nouvel outil auxiliaire\*.
  5. Serrez les mâchoires de maintien du mandrin de perceuse (5) avec la clé à mandrin (14).
  6. Remettez la clé à mandrin (14) dans le logement de la clé à mandrin (14a).
  7. Vérifiez que l'outil auxiliaire\* est centré.

8. Effectuez une rapide course d'essai pour vérifier que l'outil auxiliaire\* ne présente pas de faux-rond.

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### **10.7 Réglage de la profondeur de perçage (fig. 1, 10)**

La butée de profondeur (1) permet de définir la profondeur de perçage.

1. Insérez l'outil auxiliaire dans le mandrin de perceuse (5) comme l'indique le chapitre 10.6.
2. Tenez la poignée (2).
3. Ouvrez le levier de serrage (11) de réglage de la hauteur.
4. Utilisez la poignée (2) pour abaisser le mandrin de perceuse (5) sur la pièce usinée et maintenez la poignée (2) dans cette position.  
Veillez à ce que le tranchant de l'outil auxiliaire ne touche pas la pièce.
5. Resserrez le levier de serrage (11).
6. Desserrez le levier de serrage (12) de la butée de profondeur (1).
7. Réglez la profondeur de perçage souhaitée avec la butée de profondeur (1).
8. Resserrez le levier de serrage (12).
9. Mettez le produit en marche (voir 11.1).
10. Abaissez le mandrin de perceuse (5) avec la poignée (2).
11. Percez avec une avance adaptée jusqu'à la butée préréglée.  
Sélectionnez un lubrifiant adapté selon le matériau de la pièce usinée et du foret ainsi que du type de perçage.
12. Remettez le mandrin de perceuse (5) en position initiale à l'aide de la poignée (2).
13. Vérifiez ensuite la position de la butée de profondeur (1).  
Si la cote indiquée ne correspond pas à la profondeur de perçage réelle, l'indicateur d'échelle (1a) peut être ajusté comme l'indique le chapitre 10.7.1.
14. Si la profondeur de perçage réglée n'est plus nécessaire, desserrez le levier de serrage (12) de la butée de profondeur (1).

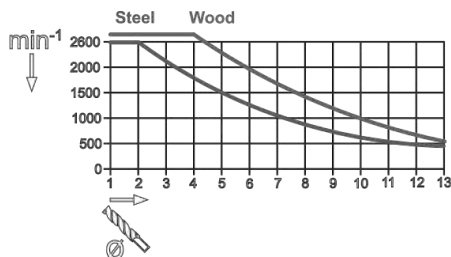
#### **10.7.1 Ajustage de l'indicateur d'échelle (1a) (fig. 10)**

1. Desserrez la vis cruciforme (1b) de l'indicateur d'échelle (1a).  
Utilisez pour cela un tournevis cruciforme.
2. Réglez l'indicateur d'échelle (1a) de manière à ce qu'il soit positionné correctement.
3. Resserrez la vis cruciforme (1b).

## 10.8 Réglage de la vitesse (fig. 1)

Au moyen du dispositif électronique de réglage du régime, vous pouvez régler le régime en continu :

1. Au moyen du régulateur de vitesse (4), réglez le régime.
2. Vous pouvez lire le régime actuel sur la base du marquage du régulateur de vitesse (4).



## 11 Utilisation

### ATTENTION

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

#### Remarques :

- Avant de raccorder le produit, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- N'oubliez pas que lorsque le mécanisme de démarrage est mis en service sur les machines à moteur, l'outil de coupe se met également en service.
- Avant de le mettre sous tension, vérifiez que l'outil auxiliaire ne touche pas la pièce.
- Contrôlez le matériau à usiner pour détecter et éliminer les éventuels clous, vis, etc.
- Après le démarrage, attendez que le produit ait atteint son régime souhaité. Vous pouvez alors commencer les travaux.

## 11.1 Mise en marche/arrêt du produit (fig. 1)

### Mise sous tension

1. Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement protégée par un fusible.
2. Appuyez sur l'interrupteur « I » de l'interrupteur marche/arrêt (3) pour mettre le produit en marche.

### Mise hors tension

1. Appuyez sur l'interrupteur « 0 » de l'interrupteur marche/arrêt (3) pour arrêter le produit.
2. Attendez que le produit soit immobilisé.

## 12 Consignes de travail

### ATTENTION

L'avance et la vitesse de rotation de la broche sont des facteurs déterminants pour la durée de vie de l'outil auxiliaire !

- La vitesse de perçage est déterminée par la vitesse de rotation de la broche de perçage et le diamètre de l'outil auxiliaire.
- Par principe, plus le diamètre de l'outil auxiliaire est important, plus la vitesse de rotation doit être faible.
- Si la pièce à usiner est plus dure, la vitesse de perçage doit être augmentée.
- Remonter plusieurs fois l'outil auxiliaire permet une évacuation plus facile des copeaux.
- L'évacuation des copeaux devient particulièrement difficile lorsque les perçages sont profonds. Dans ce cas, abaissez l'avance et la vitesse de rotation.
- Pour éviter une usure prématurée du tranchant des outils auxiliaire, utilisez d'abord un outil auxiliaire présentant un diamètre inférieur pour les perçages d'un diamètre supérieur à 8,0 mm.

### 12.1 Perçage (fig. 1)

1. Positionnez la pièce à l'aide du laser en croix (13) et serrez-la (voir le chapitre 10.3).
2. Insérez l'outil auxiliaire dans le mandrin de perceuse (5) (voir 10.6).
3. Avec la poignée (2), abaissez le mandrin de perceuse (5) et centrez l'outil auxiliaire au-dessus de la zone à percer de la pièce.
4. Mettez le produit en marche (voir 11.1).
5. Abaissez le mandrin de perceuse (5) avec la poignée (2).
6. Percez avec une avance adaptée et à la profondeur souhaitée dans la pièce.

7. Sélectionnez un lubrifiant adapté selon le matériau de la pièce usinée et du foret ainsi que du type de perçage.
8. Observez une éventuelle rupture de copeaux nécessaire pour atteindre la profondeur de perçage souhaitée.
9. Remettez lentement le mandrin de perceuse (5) en position initiale à l'aide de la poignée (2).

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

## 12.2 Abaissement et perçage centré

Ce produit permet également de fraiser et d'effectuer des perçages centrés.

Noter que l'abaissement doit s'effectuer à la vitesse la plus faible, alors qu'une vitesse élevée est nécessaire pour le perçage centré.

## 12.3 Remplacement du mandrin de perceuse (fig. 5, 9)

### Remarque :

Pour remplacer le mandrin de perceuse, utilisez uniquement des mandrins de perçage autorisés par le fabricant.

Outils nécessaires :

- Clé plate ouverture 27 mm\*
1. Retirez l'outil auxiliaire comme décrit au chapitre 10.6.
  2. Bloquez le mandrin de perceuse (5) avec la clé de mandrin (14).
  3. Placez une clé plate ouverture 27 mm sur l'écrou (5a) et faites-le tourner vers le bas dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le mandrin de perceuse (5) se détache de la broche de perçage.
  4. Revissez l'écrou (5a) à fond vers le haut sur la broche de perçage.
  5. Fixez le nouveau mandrin de perceuse (5) comme le décrit le chapitre 9.5.

## 13 Nettoyage et maintenance

### AVERTISSEMENT

**Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.**

### AVERTISSEMENT

**Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !**

### AVERTISSEMENT

**Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.**

- Arrêtez le produit.
- Débranchez la fiche secteur.
- Laissez le produit refroidir.
- Retirez l'outil auxiliaire.

## 13.1 Nettoyage

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon\* propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé\* à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.
- N'utilisez pas de désinfectant ou de détergent chimique, alcalin, abrasif ou agressif pour nettoyer le produit, car vous risqueriez d'endommager les surfaces du produit.
- Ne nettoyez pas l'outil accessoire alors qu'il est en service.

## 13.2 Maintenance

Le produit ne nécessite aucune maintenance.

## 14 Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### 14.1 Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques défectueux de la sorte ne doivent pas être utilisés et font encourir, en raison de leur isolation défectueuse, un danger de mort.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

#### **Consignes de sécurité pour le remplacement de câbles de raccordement secteur endommagés ou défectueux**

##### **Type de raccord Y**

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

## **14.2 Moteur à courant alternatif**

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

- La tension secteur doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

## **15 Transport (fig. 1)**

1. Pour transporter le produit, débranchez-le du réseau d'électricité et installez-le à un autre endroit prévu à cet effet.
2. Pour éviter les dommages et les blessures, le produit doit être sécurisé lors de son transport à bord de véhicules afin d'éviter qu'il ne bascule et ne glisse.
3. Protégez le produit contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
4. Ne transportez pas le produit par le bloc-moteur.

#### **Remarque :**

Déplacez le produit avec une deuxième personne si possible.

1. D'une main, prenez le socle (7) et de l'autre, stabilisez le produit sur le boîtier.

## **16 Stockage**

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans son emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

## **17 Réparation et commande de pièces de rechange**

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

### **ATTENTION**

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

#### **Raccords et réparations**

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### **17.1 Commande de pièces de rechange**

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

## Pièces de rechange/accessoires

Référence du mandrin de perceuse :	3906814001
Référence de la clé à mandrin :	3906814014
Réf. du guide parallèle :	3906813020
Réf. de la butée de profondeur :	3906814013
Réf. de l'indicateur d'échelle :	3906814012
Réf. du levier de serrage (butée de hauteur/ butée de profondeur) :	05006250
Réf. du tendeur rapide :	3906813021
Réf. des balais de carbone :	39068249009
Réf. de la poignée :	3906816004

## 18 Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - LIDL propose des solutions de retour direct dans leurs filiales et supermarchés. Les retours et l'élimination sont gratuits pour nos clients.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 19 Dépannage

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Interrupteur On/Off endommagé.	Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la perceuse à colonne d'établi. Contactez votre centre de service local ou une station service agréée. Toute tentative de réparation peut entraîner des dangers si elle n'est pas effectuée par un spécialiste qualifié.
	Câble secteur endommagé.	
Vibrations importantes	Outil auxiliaire pas centré	Contrôler l'outil auxiliaire dans le mandrin de perceuse
Le moteur démarre lentement et n'atteint pas la vitesse de service.	Tension trop faible, bobinages endommagés, condensateur grillé.	Faire contrôler la tension par un électricien spécialisé. Faire contrôler le moteur par un spécialiste. Faire remplacer le condensateur par un spécialiste.
Le moteur est trop bruyant.	Bobinages endommagés, moteur défectueux.	Faire contrôler le moteur par un spécialiste.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur surchauffe facilement.	Surcharge du moteur, refroidissement insuffisant du moteur	Empêcher la surcharge du moteur, ne pas obstruer la fente d'aération pour garantir un refroidissement optimal du moteur
Le produit ralentit pendant le travail	Une pression excessive est appliquée sur la pièce usinée.	Exercez moins de pression sur la pièce usinée.
Le moteur ne fonctionne pas à plein régime.	Circuit de l'installation électrique surchargé (lampes, autres moteurs, etc.).	N'utilisez aucun autre produit ou moteur sur le même circuit électrique.

## 20 Déclaration de conformité UE

### Traduction de la déclaration de conformité originale

#### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque : PARKSIDE  
Désignation : Perceuse à colonne avec réglage électronique – PTBMOD 710 D1

Réf. 3906824974, 3906824975,  
3906824977-3906824981,  
39068249915, 39068249959

N° IAN 477764\_2410  
N° de série 01001-25208

#### Directives UE :

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE\*, (UE) 2015/863

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

#### Normes appliquées :

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Responsable de la documentation :

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Certificat de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.  
Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

## Traitement en cas de garantie

Afin d'assurer un traitement rapide de votre demande, veuillez lire les indications suivantes :

- Veuillez tenir votre ticket de caisse et le numéro d'article le bon de caisse (par ex. IAN 477764\_2410) à disposition en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure du produit, sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- En cas de survenance de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le département de service dénommé ci-après par voie téléphonique ou par courrier électronique.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme étant défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant le justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.
- À l'adresse [parksidediy.com](https://parksidediy.com), vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page [parksidediy.com](https://parksidediy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les notices d'utilisation via le masque de recherche. La saisie du numéro d'article (IAN) 477764\_2410 vous mène à la notice d'utilisation pour votre article.



**Contact de service (FR) :**

**Nom :** Netsend GmbH  
 Nachtwaid 6  
 DE - 79206 Breisach am Rhein

**Téléphone :** 00800 4003 4003  
**E-mail :** service.FR@schepbach.com  
**Siège :** Allemagne

**Contact de service (BE) :**

**Nom :** TeleMarCom  
 European Services GmbH  
 Am Ziegelweiher 24  
 DE - 61130 Nidderau  
**Téléphone :** 00800 4003 4003  
**E-mail :** service.BE@schepbach.com  
**Siège :** Allemagne

**Contact de service (CH) :**

**Nom :** Klaus-Häberlin AG  
 Industriestraße 6  
 CH - 8610 Uster  
**Téléphone :** 00800 4003 4003  
**E-mail :** service.CH@schepbach.com  
**Siège :** Suisse

**Certificat de garantie**

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen op het product .....	52
2	Inleiding .....	53
3	Productbeschrijving (afb. 1-10).....	53
4	Inhoud van de levering (afb. 2).....	53
5	Beoogd gebruik.....	53
6	Veiligheidsvoorschriften .....	54
7	Technische gegevens .....	57
8	Uitpakken .....	58
9	Montage (afb. 1, 2).....	58
10	Voor de ingebruikname .....	59
11	Bediening .....	61
12	Werkinstructies .....	61
13	Reiniging en onderhoud .....	62
14	Elektrische aansluiting .....	62
15	Transport (afb. 1).....	63
16	Opslag .....	63
17	Reparatie en reserveonderdelen bestellen .....	63
18	Afvalverwerking en hergebruik.....	63
19	Verhelpen van storingen .....	64
20	EU-conformiteitsverklaring .....	65
21	Garantiebewijs .....	66
22	Explosietekening .....	184

## 1 Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Let op! Het niet in acht nemen van de op het product aangebrachte veiligheidstekens en waarschuwingen alsook het niet in acht nemen van de veiligheids- en bedieningsaanwijzingen kan tot ernstig of zelfs dodelijk letsel leiden.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag gehoorbescherming.
	Draag een haarnetje!
	Draag geen handschoenen tijdens het gebruik!
	Let op! Houd uw handen uit de buurt van het roterende inzetgereedschap.
	Let op! Laserstraling
	Boordiameter
	Boorkophouder
	Voer onderhouds-, ombouw-, instel- en reinigingswerkzaamheden alleen uit als het product is uitgeschakeld en de voedingsstekker is verwijderd!
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.

## 2 Inleiding

### Fabrikant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 3 Productbeschrijving (afb. 1-10)

1. Diepteanslag (met schaalverdeling)
- 1a. schaalindicator
- 1b. Kruiskopschroef
2. Handgreep
- 2a. Handspilgeleiding
- 2b. Bout M6
- 2c. Moer M6
- 2d. Afstandhouder
3. Aan/uit-schakelaar
4. toerenregelaar
5. Boorkop
- 5a. moer

6. snelspanner
- 6a. Snelspanschroef
7. Bodemplaat
- 7a. Stelbout (M6)
- 7b. Groef
8. Parallelaanslag
- 8a. Vleugelschroeven
9. Kolombuis
- 9a. Geleidingspennen
10. tandheugel
11. Klemhendel (hoogteverstelling)
12. Klemhendel (diepteanslag)
13. Kruislijnlaser
- 13a. Aan/uit-schakelaar
14. Boorkopsleutel
- 14a. Houder boorkopsleutel
15. Inbussleutel 4 mm

## 4 Inhoud van de levering (afb. 2)

### Pos. Aantal Aanduiding

1. 1 x Diepteanslag (met schaalverdeling)
2. 1 x Handgreep
- 2d. 1 x Afstandhouder
5. 1 x Boorkop
6. 1 x snelspanner
7. 1 x Bodemplaat
8. 1 x Parallelaanslag
9. 1 x Kolombuis
12. 1 x Klemhendel (diepteanslag)
14. 1 x Boorkopsleutel
15. 1 x Inbussleutel 4 mm
- 1 x Tafelboormachine
- 1 x Gebruikshandleiding

## 5 Beoogd gebruik

De tafelboormachine is ontworpen voor het boren in metaal, hout, kunststof en tegels. Er kunnen schachtboren met een boordiameter van 1,5 mm tot 13 mm worden gebruikt.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand- is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit ontstane schade of verwondingen, van welke soort dan ook, is de gebruiker en niet de fabrikant aansprakelijk.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen, die het product bedienen of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

## Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikshandleiding

### GEVAAR

Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.

### WAARSCHUWING

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.

### VOORZICHTIG

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.

### LET OP

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

## 6 Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

#### WAARSCHUWING

**Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.**

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

#### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met gearde elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- Let op dat u geen fysiek contact maakt met gearde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geard is.
- Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe ran-**

den of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.

- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.

- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achterloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt.** Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, inzetstuk, inzetstukken enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig biënd en onder controle gehouden worden.

## 5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

## Veiligheidsvoorschriften voor draagbare boormachines

- a) **De boormachine moet vastgezet worden.** Een onjuiste bevestigde boormachine kan bewegen of kantelen en dit kan verwondingen veroorzaken.
- b) **Het werkstuk moet met de werkstuksteun worden vastgeklemd of bevestigd. Boor niet in werkstukken die te klein zijn om veilig vast te klemmen.** Als u het werkstuk met de hand vasthoudt, kan dat tot verwondingen leiden.
- c) **Draag geen handschoenen.** Handschoenen kunnen door draaiende delen of boorspaanders worden vastgegrepen, wat tot verwondingen kan leiden.
- d) **Houd uw handen buiten het boorbereik als het elektrisch gereedschap in bedrijf is.** Contact met draaiende delen of boorspaanders kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Het boorgereedschap moet draaien voordat u het naar het werkstuk brengt.** Anders kan de boor in het werkstuk vastlopen en kunnen onverwachte bewegingen van het werkstuk verwondingen veroorzaken.
- f) **Als de boor vastloopt, moet u de boor niet verder naar beneden duwen en het elektrisch gereedschap uitschakelen. Bepaal de oorzaak van het vastlopen en verhelp dit probleem.** Het vastlopen kan tot een onverwachte beweging van het werkstuk en tot verwondingen leiden.
- g) **Voorkom lange boorspaanders door de neerwaartse druk regelmatig te onderbreken.** Scherpe metaalspaanders kunnen vast komen te zitten en verwondingen veroorzaken.
- h) **Verwijder nooit boorspaanders uit het boorbereik als het elektrisch gereedschap in bedrijf is. Om spaanders te verwijderen, beweegt u het boorgereedschap van het werkstuk af, schakelt u het elektrisch gereedschap uit en wacht u tot het boorgereedschap is gestopt. Gebruik hulpmiddelen zoals een borstel of haak om de spaanders te verwijderen.** Contact met draaiende delen of boorspaanders kan verwondingen veroorzaken.

- i) **Het toegestane toerental van inzetstukken met een nominaal toerental moet minstens zo hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrisch gereedschap staat vermeld.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen afbreken en weggeslingerd worden.

## 6.1 Laserstraling



Let op: Laserstraling  
Niet in de laserstraal kijken  
Laserklasse 2



**Bescherm uzelf en uw omgeving door het nemen van de juiste voorzorgsmaatregelen ten behoeve van ongevallenpreventie!**

- Niet direct in de laserstraal kijken zonder oogbescherming.
- Nooit direct in de straalbundel kijken.
- Richt de laserstraal nooit op reflecterende oppervlakken en personen of dieren. Ook een laserstraal met een laag vermogen kan oogletsel veroorzaken.

**⚠ VOORZICHTIG**

**Als andere dan de hier aangegeven handwijzen worden toegepast, kan dit tot een gevaarlijke stralingsexplosie leiden.**

- Lasermodule nooit openen. Dit kan tot onverwachte blootstelling aan straling leiden.
- Als u het product langere tijd niet gebruikt, moet u de accu's verwijderen.
- De laser mag niet door laser van een ander type worden vervangen.
- Reparaties aan de laser mogen uitsluitend door de fabrikant van de laser of een bevoegde dealer worden uitgevoerd.

## Restrisico's

**Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.**

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.

- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Vermijd onvoorzien gebruik van het product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.
- Onopzettelijk inschakelen van het product.
- Volg de in de gebruikshandleiding voorgeschreven onderhouds- en veiligheidsvoorschriften op.

## WAARSCHUWING

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 7 Technische gegevens

Nominale spanning	230 - 240 V~ 50Hz
Nominaal vermogen	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Stationair toerental $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX0
Boorkop	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Max. boordiameter (afhankelijk van de boorkwaliteit)	
Staal:	13 mm
Hout:	40 mm
Boorslag	70 mm
Boorkopafstand tot bodemplaat (zonder inzetgereedschap)	280 mm
Reikwijdte	125 mm
Laserklasse	II
Aslengte laser	650 mm
Laservermogen	< 1 mW
Gewicht (volledig gemonteerd)	7,6 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

### \*Bedrijfsmodus S1 (continubedrijf)

Het product kan continu met het aangegeven vermogen worden gebruikt.

### \*Bedrijfsmodus S6

Ononderbroken periodiek bedrijf. Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclusduur bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 10% van de cyclustijd.

### Geluid en trilling

## WAARSCHUWING

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, draag dan geschikte gehoorbescherming voor u en personen in de omgeving.

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 62841-1.

### Geluidswaarden

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	80,1 dB
Meetonnauwkeurigheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{wA}$	93,1 dB
Meetonzekerheid $K_{wA}$	3 dB

### Trillingskenwaarden (hand-arm-trilling)

Vibratie $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
----------------	--------------------------

De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemisiewaarden en de aangegeven totale trillingswaarde kunnen ook worden gebruikt als voorlopige indicatie van de belasting.

## WAARSCHUWING

**De geluidsemisies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrisch apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.**

Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Zo kan bijvoorbeeld de werktijd worden beperkt. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat de machine uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

## 8 Uitpakken

### WAARSCHUWING

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed!

Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transport schade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat het product heeft bezorgd. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietermijn.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires ook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers ook type en bouwjaar van het product aan.

## 9 Montage (afb. 1, 2)

### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel!**

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

### WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidsschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.

Bij de levering zijn er enkele delen gedemonteerd. De montage is eenvoudig, indien de volgende aanwijzingen in acht worden genomen.

Benodigd gereedschap:

- Inbussleutel, 4 mm (15)
- Kunststofhamer\*

\* = niet altijd meegeleverd!

Reinig de volgende onderdelen met een schone en droge doek:

- Boorkop (5)
- Bodemplaat (7)
- Kolombuis (9)

### 9.1 Kolombuis (9) monteren (afb. 3)

1. Schuif de snelspanner (6) over de kolombuis (9).
2. Plaats de kolombuis (9) in de bodemplaat (7).  
Let op dat de geleidingspen aan het einde van de kolombuis (9) in de uitsparing van de opname van de bodemplaat (7) valt.
3. Fixeer de kolombuis (9) met de twee voorgemonteerde stelbouten M6 (7a) op de bodemplaat (7).  
Gebruik een inbussleutel 4 mm (15).

### 9.2 Handgreep (2) monteren (afb. 3)

1. Demonteer de voorgemonteerde bout M6 (2b).  
Gebruik een inbussleutel 4 mm (15).
2. Let op de juiste bevestiging van de afstandhouder (2d).
3. Plaats de handgreep (2) op de handspilgeleiding (2a).  
Zorg ervoor dat het boorgat van de handgreep (2) overeenkomt met het boorgat in de handspilgeleiding (2a).
4. Steek de bout M6 (2b) door de overeenkomende boorgaten en borg deze met een moer M6 (2c).  
Gebruik een inbussleutel 4 mm (15).

### 9.3 Diepte aanslag (1) monteren (afb. 3)

1. Breng de diepte aanslag (1) van bovenaf in de uitsparing van de behuizing.
2. Monteer de klemhendel (12) in de daarvoor aanwezige boring op de behuizing.

### 9.4 Parallelaanslag (8) monteren (afb. 4)

1. Schuif de parallelaanslag (8) in de groeven (7b) van de grondplaat (7).
2. Zorg ervoor dat de schuifblokken onder de vleugelschroeven (8a) op de groeven (7b) zijn uitgelijnd.
3. Verplaats de parallelaanslag (8) naar de gewenste positie en draai de vleugelschroeven (8a) vast.

### 9.5 Boorkop (5) aanbrengen (afb. 5)

#### LET OP

De boorkop is niet voorgemonteerd!

1. Bevestig de boorkop (5) aan de conus van de boor-spil.

- Zet de boorkop (5) vast met een paar lichte tikken op de punt van de boorkop.  
Gebruik een kunststofhamer.

## 10 Voor de ingebruikname

### WAARSCHUWING

**Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het product uitvoert.**

- 2x steeksleutel/dopsleutel SW 13 mm\*
- Kruiskopschroevendraaier\*

\* = niet altijd meegeleverd!

### 10.1 Gebruik als vaste machine (afb. 4)

Het product moet voor continu gebruik op een werkbank worden gemonteerd.

- Het product moet stabiel worden opgesteld, dit betekent op bijv. een werkbank of een vast onderstel vastgeschroefd worden.
  - Voor dit doeleinde bevinden zich bevestigingsgaten in de bodemplaat (7).
1. Markeer de boorgaten.
    - Plaats het product zoals deze later moet worden geïnstalleerd.
    - Teken de posities van de te boren gaten af op de werkbank.  
Deze worden bepaald door de bevestigingsboorgaten in de bodemplaat (7).

2. Boor de gaten (ten minste 9 mm) door de werkbank.
3. Plaats het product zodanig over de geboorde gaten dat ze overeenkomen met de bevestigingsboorgaten in de bodemplaat (7) en steek de bouten\* (M8) met een geschikte lengte van bovenaf door de gaten.
4. Schroef de moeren\* (M8) van onderaf op de bouten\* (M8).
5. Draai de moeren\* (M8) vast met twee steeksleutels SW13\*.

\* = niet altijd meegeleverd!

### 10.2 Werkstuk uitlijnen (afb. 6, 7)

1. Voor het inschakelen van de kruislijnlasers (13) drukt u de aan/uit-schakelaar (13a) in de positie "I".
2. Het snijpunt van beide laserlijnen geeft het boormiddelpunt weer.
3. Lijn uw markering op het werkstuk uit op het laserkruis.

### 10.3 Werkstuk vastklemmen (afb. 1, 8)

- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is bevestigd.
  - Bewerk geen werkstukken die te klein zijn om te kunnen worden vastgeklemd.
  - Gebruik extra werkstuksteunen als dit nodig is voor de stabiliteit van het werkstuk.
  - De uitsparing van de snelspanner (6) moet gecentreerd ten opzichte van het boorgat zijn uitgelijnd. Anders kan de boor of boorkop (5) door de snelspanner (6) worden geblokkeerd.
1. Draai de snelspannschroef (6a) tegen de klok in om hem te openen.
  2. Schuif de snelspanner (6) omhoog en klap deze opzij om plaats voor het werkstuk te maken.
  3. Positioneer het werkstuk met behulp van de kruislijnlasers (13) zoals beschreven onder 10.2. Zorg ervoor dat het uitgelijnd is, zodat het tijdens de bewerking stabiel blijft.
  4. Laat de snelspanner (6) op het werkstuk rusten.
  5. Draai de snelspannschroef (6a) rechtersom om het werkstuk vast te klemmen.
  6. Controleer of het werkstuk goed en stevig vastgeklemd zit. Het mag niet bewegen.

### 10.4 Grotere werkstuk vastklemmen (afb. 4, 8)

#### Aanwijzingen:

- Een parallelaanslag zorgt ervoor dat het werkstuk in de gewenste positie wordt gebracht. Dit is vooral handig als er meerdere gaten met gelijke tussenruimte of in een rechte lijn geboord moeten worden.
  - Draai de parallelaanslag (8) rechtersom om het grotere werkstuk vast te klemmen.
1. Draai de vleugelschroeven (8a) van de parallelaanslag (8) tegen de klok in om ze los te maken.
  2. Schuif de parallelaanslag (8) in de groeven (7b) van de bodemplaat (7).
  3. Lijn het werkstuk uit op de parallelaanslag (8).
  4. Draai de vleugelschroeven (8a) van de parallelaanslag (8) vast.
  5. Span het werkstuk zoals beschreven bij 10.3.
  6. Controleer of het werkstuk goed en stevig vastgeklemd zit. Het mag niet bewegen.

## WAARSCHUWING

Bij werkstukken die breder of langer zijn dan het tafelblad, moet u voor voldoende ondersteuning zorgen, bijvoorbeeld met onderstellen of zaagbokken. Werkstukken die langer of breder zijn dan de bodemplaat van het product, kunnen omkantelen als ze niet stevig worden ondersteund. Als het werkstuk kantelt, kan de boorkop of het snijgereedschap beschadigd raken!

### 10.5 Hoogteverstelling instellen (afb. 1)

1. Houd de handgreep (2) vast.
2. Open de klemhendel (11) van de hoogteverstelling.
3. Bepaal de positie van de productkop met de handgreep (2).
4. Borg de positie van de productkop met de klemhendel (11).  
Als dit niet wordt gedaan, kan de tandheugel (10) beschadigd raken.

### 10.6 Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen (afb. 9)

## WAARSCHUWING

### Gevaar voor letsel!

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

## WAARSCHUWING

Laat de boorkopsleutel nooit in de boorkop zitten!

#### Aanwijzing:

#### Controleer of het inzetstuk goed past.

Inzetstuk dat verkeerd of niet goed bevestigd is, kan tijdens het gebruik losraken en u verwonden.

- U kunt de boorkopsleutel (14) opbergen in de houder voor de boorkopsleutel (14a).
1. Neem de boorkopsleutel (14) uit de houder voor de boorkopsleutel (14a).
  2. Maak de houder van de boorkop (5) los met de boorkopsleutel (14).
  3. Verwijder het inzetgereedschap\*.
  4. Plaats een nieuw inzetgereedschap\*.
  5. Maak de houder van de boorkop (5) vast met de boorkopsleutel (14).
  6. Plaats de boorkopsleutel (14) terug in de houder voor de boorkopsleutel (14a).
  7. Controleer de gecentreerde positie van het inzetgereedschap\*.

8. Voer een korte testrun uit om de rondloop van het inzetgereedschap\* te controleren.

\* = niet altijd meegeleverd!

### 10.7 Boordiepte instellen (afb. 1, 10)

Met de diepteaanslag (1) kunt u de boordiepte bepalen.

1. Plaats een inzetgereedschap in de boorkop (5) zoals beschreven onder 10.6.
2. Houd de handgreep (2) vast.
3. Open de klemhendel (11) van de hoogteverstelling.
4. Laat de boorkop (5) over de handgreep (2) op het werkstuk zakken en houd de handgreep (2) in deze positie.  
Zorg ervoor dat de snede van het inzetgereedschap het werkstuk niet raakt.
5. Trek de klemhendel (11) weer aan.
6. Draai de klemhendel (12) van de diepteaanslag (1).
7. Stel de gewenste boordiepte in via de diepteaanslag (1).
8. Trek de klemhendel (12) weer aan.
9. Schakel het product in (zie 11.1).
10. Laat de boorkop (5) over de handgreep (2) zakken.
11. Boor met geschikte voeding tot de vooraf ingestelde aanslag.  
Selecteer het juiste smeermiddel op basis van het materiaal van het werkstuk en de boor, en het type boorgat.
12. Breng de boorkop (5) weer terug in de uitgangspositie, met behulp van de handgreep (2).
13. Controleer aansluitend de positie van de diepteaanslag (1).  
Als de weergegeven maat niet overeenkomt met de feitelijke boordiepte, kan de aanwijzer (1a) worden bijgesteld, zoals beschreven onder 10.7.1.
14. Als de ingestelde boordiepte niet vereist is, draait u de klemhendel (12) van de diepte-aanslag (1) los.

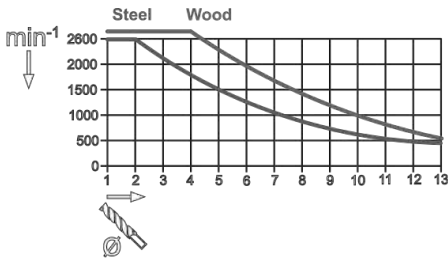
#### 10.7.1 Aanwijzer (1a) bijstellen (afb. 10)

1. Draai de kruiskopschroef (1b) van de aanwijzer (1a) los.  
Gebruik een kruiskopschroevendraaier.
2. Plaats de aanwijzer (1a) in de juiste positie.
3. Draai de kruiskopschroef (1b) weer vast.

### 10.8 Toerental instellen (afb. 1)

Met de elektronische toerenregeling kunt u het toerental traploos instellen:

1. Stel het toerental in met behulp van de toerenregelaar (4).
2. Het actuele toerental kan aan de hand van de markering op de toerenregelaar (4) worden afgelezen.



## 11 Bediening

### LET OP

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

### ⚠ WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel!

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

### ⚠ WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.

#### Aanwijzingen:

- Overtuig u voor het aansluiten van het product, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- Denk eraan dat bij de ingebruikname van het startmechanisme bij gemotoriseerde machines ook het snijgereedschap in bedrijf gesteld wordt.
- Let er voor het inschakelen op dat het inzetgereedschap het werkstuk niet raakt.
- Controleer het te bewerken materiaal op vreemde deeltjes zoals spijkers, bouten etc. en verwijder deze.
- Wacht na het inschakelen tot het product het gewenste toerental heeft bereikt. Pas daarna begint u aan de werkzaamheden gaan.

### 11.1 Product in-/uitschakelen (afb. 1)

#### Inschakelen

1. Steek de voedingsstekker in een correct gezekeerd stopcontact.
2. Druk op de "I"-schakelaar op de aan/uit-schakelaar (3) om het product in te schakelen.

#### Uitschakelen

1. Druk op de "0"-schakelaar op de aan/uit-schakelaar (3) om het product uit te schakelen.
2. Wacht tot het product tot stilstand is gekomen.

## 12 Werkinstructies

### LET OP

De aanvoersnelheid en het spiltoerental zijn bepalend voor de levensduur van het inzetgereedschap!

- De snijsnelheid wordt bepaald door de snelheid van de boorspil en de diameter van het inzetgereedschap.
- Als algemene regel geldt: hoe groter de diameter van het inzetgereedschap, hoe lager het toerental gekozen moet worden.
- Als het werkstuk sterker is, moet de snijdruk hoger zijn.
- Door het inzetgereedschap herhaaldelijk terug te trekken, zorgt u ervoor dat de spanen gemakkelijker worden afgevoerd.
- Spaanafvoer is vooral moeilijk bij diepe boorgaten. Verlaag hier de aanvoer en snelheid.
- Om overmatige slijtage van de snijkant van het inzetgereedschap te voorkomen, moet u bij boorgaten met een diameter van meer dan 8,0 mm eerst voorboren met een inzetgereedschap met een kleinere diameter.

### 12.1 Boren (afb. 1)

1. Positioneer het werkstuk met behulp van de kruislijnlaser (13) en span deze (zie 10.3).
2. Plaats een inzetgereedschap in de boorkop (5) (zie 10.6).
3. Laat de boorkop (5) zakken met behulp van de handgreep (2) en centreer het inzetgereedschap op de te boren punt in het werkstuk.
4. Schakel het product in (zie 11.1).
5. Laat de boorkop (5) over de handgreep (2) zakken.
6. Met een geschikte voeding en tot de gewenste diepte boren in het werkstuk.
7. Selecteer het juiste smeermiddel op basis van het materiaal van het werkstuk en de boor, en het type boorgat.
8. Houd rekening met het eventuele spaanbreken op weg naar de gewenste boordiepte.
9. Breng de boorkop (5) terug in de uitgangspositie met behulp van de handgreep (2).

\* = niet altijd meegeleverd!

## 12.2 Verzinken en kernboren

Met dit product kunt u ook verzinken of centreerboren. Let hierbij op dat het laten zakken met de laagste snelheid moet gebeuren, terwijl voor het kernboren een hoge snelheid is vereist.

## 12.3 Boorkop vervangen (afb. 5, 9)

### Aanwijzing:

De boorkop mag alleen worden vervangen door een boorkop die door de fabrikant is goedgekeurd.

Benodigd gereedschap:

- Steeksleutel SW 27 mm\*
1. Verwijder het inzetgereedschap, zoals beschreven onder 10.6.
  2. Maak de boorkop (5) vast met de boorkopsleutel (14).
  3. Plaats een steeksleutel SW27 mm op de moer (5a) en draai deze rechtsom om laag, tot de boorkop (5) van de boorspil loskomt.
  4. Draai de moer (5a) weer volledig omhoog op de boorspil.
  5. De nieuwe boorkop (5) fixeert u zoals beschreven onder 9.5.

## 13 Reiniging en onderhoud

### WAARSCHUWING

**Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruikshandleiding beschreven staan, uitvoeren door onze gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.**

### WAARSCHUWING

**Onjuist onderhoud of onjuiste reiniging kan letsel veroorzaken!**

### WAARSCHUWING

**Tijdens reinigings-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden kan het product onverwacht starten en letsel en brandwonden veroorzaken.**

- Schakel het product uit.
- Trek de voedingsstekker uit het contact.
- Laat het product afkoelen.
- Verwijder het inzetgereedschap.

## 13.1 Reiniging

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek\* af en blaas deze met perslucht\* bij lage druk uit. Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Dompel het product om te reinigen nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn. Verwijder alle stof na elk gebruik en voor het bewaren.
- Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigings- of ontsmettingsmiddelen om het product te reinigen, aangezien deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- Reinig het inzetgereedschap niet terwijl het nog in gebruik is.

## 13.2 Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

## 14 Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### 14.1 Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid,
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer,
- Snijplekken omdat over de snoer is gereden,
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken,
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

## Veiligheidsvoorschriften voor het vervangen van beschadigde of defecte netsnoeren

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

## 14.2 Wisselstroommotor

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

- De netspanning moet 230V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

## 15 Transport (afb. 1)

1. Om het product te transporteren koppel het eerst los van het stopcontact en zet het vervolgens op de bestemde plaats.
2. Om beschadigingen en letsel te vermijden, moet het product tijdens het transport in voertuigen worden beveiligd tegen omvallen en wegglijden.
3. Bescherm het product tegen stoten, schokken en sterke trillingen, bijv. tijdens transport in voertuigen.
4. Transporteer het product niet aan de motoreenheid.

### Aanwijzing:

Draag het product indien mogelijk met een tweede persoon.

1. Houd de bodemplaat (7) met één hand vast en stabiliseer het product op de behuizing met de andere hand.

## 16 Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C.

Bewaar het product in de originele verpakking.

Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

## 17 Reparatie en reserveonderdelen bestellen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

## LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

## 17.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

### Reserveonderdelen/accessoires

Boorkop artikelnr.:	3906814001
Boorkopsleutel artikelnr.:	3906814014
Parallelaanslag - artikelnr.:	3906813020
Diepteaanslag - artikelnr.:	3906814013
Aanwijzer - artikelnr.:	3906814012
Klemhendel (hoogteaanslag/ diepteaanslag)- artikelnr.:	05006250
Snelspanner - artikelnr.:	3906813021
Koolborstels - artikelnr.:	39068249009
Handgreep - artikelnr.:	3906816004

## 18 Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

## Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - LIDL biedt u direct in de winkels en op de markten retourmogelijkheden aan. Terugzending en verwijdering zijn voor u gratis.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 19 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Aan/uit-schakelaar beschadigd.	Vervang alle beschadigde onderdelen voordat u de tafelboormachine gebruikt. Neem contact op met uw lokale servicestation of een geautoriseerd servicestation. Elke reparatiepoging kan tot gevaar leiden, als dit niet door een gekwalificeerde vakman wordt uitgevoerd.
	Beschadigde netkabel.	
Krachtige trillingen	Inzetgereedschap niet gecentreerd vastgeklemd	Inzetgereedschap in de boorkop controleren
De motor start langzaam en bereikt het bedrijfstoerental niet.	Spanning te laag, wikkelingen beschadigd of condensator doorgebrand.	Laat de spanning controleren door een elektricien. Laat de motor controleren door een specialist. Laat de condensator vervangen door een specialist.
De motor maakt te veel lawaai.	Wikkelingen beschadigd, motor defect.	Laat de motor controleren door een specialist.
Motor raakt snel oververhit.	Overbelasting van de motor, ontoereikende koeling van de motor	Overbelasting van de motor voorkomen, ventilatiesleuven vrijhouden, zodat een optimale koeling van de motor is gewaarborgd
Het product wordt langzamer tijdens de werkzaamheden	Er wordt te veel druk op het werkstuk uitgeoefend.	Zet minder druk op het werkstuk.
De motor bereikt het maximale vermogen niet.	Stroomcircuit in het stroomnet overbelast (lampen, andere motoren, etc.).	Gebruik geen andere producten of motoren op hetzelfde stroomcircuit.

## 20 EU-conformiteitsverklaring

### Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

#### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Merk: PARKSIDE  
Art.-aanduiding: Tafelboormachine met elektronische toerentalregeling – PTBMOD 710 D1  
Art.nr. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
IAN-nr. 477764\_2410  
Serienr. 01001-25208

#### EU-richtlijnen:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU)2015/863

\* Het hierboven beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

#### Toegepaste normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Documentatie gevolmachtigde:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025

  
Simon Schunk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantiebewijs

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangestast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
- Om een garantieclaim geldend te maken neem contact op met het hieronder vermelde serviceadres. Als de klacht binnen de garantieperiode valt, ontvangt u van ons een retourbonn waarmee u uw defecte apparaat gratis naar ons kunt retourneren. Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

## Afhandeling van een garantieclaim

Volg de onderstaande instructies om ervoor te zorgen dat uw claim snel wordt afgehandeld:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 477764\_2410) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder genoemde serviceafdeling.
- U kunt dan een als defect geregistreerd product, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en met vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden, gratis opsturen naar het aan u opgegeven serviceadres.
- U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Met deze QR-code komt u direct op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en gebruik het zoekvenster om de gebruikshandleiding te zoeken. Als u het artikelnummer (IAN) 477764\_2410 invoert, gaat u naar de gebruikshandleiding voor uw artikel.



**Servicecontact (NL):**

**Naam:** TeleMarCom  
European Services GmbH  
Am Ziegelweiher 24  
DE - 61130 Nidderau

**Telefoon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.NL@scheppach.com

**Vestiging:** Duitsland

**Servicecontact (BE):**

**Naam:** TeleMarCom  
European Services GmbH  
Am Ziegelweiher 24  
DE - 61130 Nidderau

**Telefoon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.BE@scheppach.com









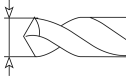



**Vestiging:** Duitsland

# Índice

1	Explicación de los símbolos del producto .....	69
2	Introducción .....	70
3	Descripción del producto (figs. 1-10).....	70
4	Volumen de suministro (fig. 2).....	70
5	Uso previsto.....	70
6	Indicaciones de seguridad .....	71
7	Datos técnicos .....	74
8	Desembalaje .....	75
9	Montaje (figs. 1-2) .....	75
10	Antes de la puesta en marcha .....	76
11	Manejo .....	78
12	Indicaciones de trabajo.....	79
13	Limpieza y mantenimiento .....	79
14	Conexión eléctrica .....	80
15	Transporte (fig. 1) .....	80
16	Almacenamiento .....	80
17	Reparación y pedido de piezas de repuesto .....	81
18	Eliminación y reciclaje.....	81
19	Solución de averías.....	82
20	Declaración de conformidad UE.....	83
21	Certificado de garantía.....	84
22	Plano de explosión.....	184

## 1 Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	¡Atención! La inobservancia de las señales de seguridad e indicaciones de advertencia adheridas al producto y de las indicaciones de seguridad y manejo puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
	Use gafas de protección.
	Utilice protección auditiva.
	Utilice una redecilla para el pelo.
	No utilice guantes durante el funcionamiento.
	Atención Mantenga las manos alejadas de las herramientas intercambiables giratorias.
	Atención Radiación láser
	Diámetro de la broca
	Alojamiento del portabrocas
	¡Los trabajos de mantenimiento, reequipamiento, ajuste y limpieza únicamente deben realizarse con el producto detenido y la clavija de conexión de la red retirada!
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

## 2 Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 3 Descripción del producto (figs. 1-10)

1. Tope de profundidad (con escala)
- 1a. Indicador de escala
- 1b. Tornillo de cabeza ranurada en cruz
2. Asidero
- 2a. Guía manual del husillo
- 2b. Tornillo M6
- 2c. Tuerca M6

- 2d. Espaciadores
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Regulador del número de revoluciones
5. Portabrocas
- 5a. Tuerca
6. Tensor rápido
- 6a. Tornillo de sujeción rápida
7. Placa de base
- 7a. Tornillo prisionero (M6)
- 7b. Ranura
8. Tope paralelo
- 8a. Tornillos de mariposa
9. Tubo de columna
- 9a. Pasador guía
10. Barra dentada
11. Palanca de apriete (ajuste de altura)
12. Palanca de apriete (tope de profundidad)
13. Láser de líneas cruzadas
- 13a. Interruptor de conexión/desconexión
14. Llave del portabrocas
- 14a. Soporte para llave del portabrocas
15. Llave Allen de 4 mm

## 4 Volumen de suministro (fig. 2)

Pos.	Cantidad	Denominación
1.	1	Tope de profundidad (con escala)
2.	1	Asidero
2d.	1	Espaciadores
5.	1	Portabrocas
6.	1	Tensor rápido
7.	1	Placa de base
8.	1	Tope paralelo
9.	1	Tubo de columna
12.	1	Palanca de apriete (tope de profundidad)
14.	1	Llave del portabrocas
15.	1	Llave Allen de 4 mm
	1	Taladradora de mesa
	1	Manual de instrucciones

## 5 Uso previsto

La taladradora de mesa está diseñada para perforar metal, madera, plástico y azulejos. Se pueden utilizar brocas de vástago con diámetros de perforación de 1,5 mm a 13 mm.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## Explicación de las palabras de señalización en las instrucciones de uso

### PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

### ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

### PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

### ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

## 6 Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ADVERTENCIA

**Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.**

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

#### Conservar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### 1) Seguridad en el lugar de trabajo

- Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### 2) Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización del equipo de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

### 4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.

- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

## Indicaciones de seguridad para el taladro portátil

- a) **El taladro debe estar asegurado.** Un taladro no asegurado correctamente puede moverse o volcarse y causar lesiones.
- b) **La pieza de trabajo debe estar sujeta o asegurada al soporte de la pieza de trabajo. No taladre piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para una sujeción segura.** Sostener la pieza de trabajo con la mano puede causar lesiones.
- c) **No use guantes.** Las piezas giratorias o las virutas de taladro pueden quedarse enganchadas en los guantes y causar lesiones.
- d) **No acerque las manos al área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha.** El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.
- e) **La herramienta de taladrado debe girar antes de acercarla a la pieza de trabajo.** De lo contrario, la herramienta de taladrado puede quedar enganchada en la pieza de trabajo y provocar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.
- f) **En caso de que la herramienta de taladrado se bloquee, deje de presionar hacia abajo y desconecte la herramienta eléctrica. Averigüe y elimine la causa del bloqueo.** El bloqueo puede ocasionar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.
- g) **Evite largas virutas de taladro interrumpiendo con frecuencia la presión hacia abajo.** Las virutas de metal afiladas pueden enredarse y causar lesiones.
- h) **No retire nunca virutas de taladro del área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha. Para retirar las virutas, aleje la herramienta de taladrado de la pieza de trabajo, desconecte la herramienta eléctrica y espere a que la herramienta de taladrado se detenga. Para retirar las virutas, utilice un medio auxiliar como un cepillo o un gancho.** El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.

- i) **La velocidad de giro permitida de las herramientas de aplicación con velocidad asignada debe ser por lo menos tan alta como la velocidad de giro máxima de la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir proyectados.

## 6.1 Radiación láser



**Atención: Radiación láser**  
**Nunca mire directamente al rayo**  
**Tipo de láser 2**



**Protéjase a sí mismo y a su entorno de los riesgos de accidentes tomando las medidas de precaución oportunas.**

- No mire directamente al haz láser con los ojos desprotegidos.
- Nunca mire directamente a la trayectoria del haz.
- Nunca apunte el haz láser hacia superficies reflectantes ni hacia personas o animales. Incluso un haz láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

**Si se utilizan procedimientos distintos a los especificados aquí, puede producirse una exposición peligrosa a la radiación.**

- No abra nunca el módulo láser. Podría producirse una exposición imprevista a la radiación.
- Si no va a utilizarse el producto durante un período prolongado, deberán extraerse las baterías.
- El láser no debe cambiarse por otro tipo de láser.
- Solo el fabricante del láser o un representante autorizado están autorizados a realizar reparaciones en el láser.

## Riesgos residuales

**El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.

- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite la puesta en servicio accidental del producto.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Puesta en funcionamiento accidental del producto.
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento y seguridad del manual de instrucciones.

## ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 7 Datos técnicos

Tensión nominal	230 - 240 V - 50 Hz
Potencia nominal	710 W (S1*) 900 W (S6* 10 %)
Números de revoluciones en régimen de marcha al ralentí $n_0$	500 - 2600 $\text{min}^{-1}$
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX0
Portabrocas	B16 (1,5 mm - 13 mm)
Diámetro de perforación máx. (dependiendo de la calidad de la broca)	13 mm
Acero:	40 mm
Madera:	
Elevador de taladro	70 mm
Distancia entre el portabrocas y la placa base (sin herramienta intercambiable)	280 mm
Alcance	125 mm
Tipo de láser	II
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia del láser	< 1 mW
Peso (completamente ensamblado)	7,6 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

### \*Modo de servicio S1 (funcionamiento continuo)

El producto puede funcionar de forma continua con la potencia indicada.

### \*Modo de servicio S6

Funcionamiento periódico ininterrumpido. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 10% de la duración de conexión.

### Ruidos y vibraciones

## ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados según la norma EN 62841-1.

### Valores característicos de ruido

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	80,1 dB
Inseguridad de medición $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{wA}$	93,1 dB
Inseguridad de medición $K_{wA}$	3 dB

### Valores característicos de vibración (vibración mano-brazo)

Vibración $a_{11}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
--------------------	--------------------------

El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

El valor de vibración indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.

## ADVERTENCIA

Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Intente mantener lo más baja posible la carga. Medida a modo de ejemplo: limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

## 8 Desembalaje

### ADVERTENCIA

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.

Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

## 9 Montaje (figs. 1-2)

### ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

### ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

Algunas piezas están desmontadas durante la entrega. El ensamblaje simple si se siguen las siguientes indicaciones.

Herramienta necesaria:

- Llave Allen de 4 mm (15)
- Martillo de cabeza plástica\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

Limpie las siguientes piezas con un paño limpio y seco:

- Portabrocas (5)
- Placa base (7)
- Tubo de columna (9)

### 9.1 Montaje del tubo de columna (9) (fig. 3)

1. Deslice el tensor rápido (6) sobre el tubo de columna (9).
2. Inserte el tubo de columna (9) en la placa base (7). Asegúrese de que el pasador guía del extremo inferior del tubo de la columna (9) encaje en la ranura del alojamiento de la placa base (7).
3. Fije el tubo de columna (9) a la placa base (7) con los dos tornillos prisioneros M6 (7a) premontados. Utilice una llave Allen de 4 mm (15).

### 9.2 Montaje del asidero (2) (fig. 3)

1. Desmonte el tornillo M6 premontado (2b). Utilice una llave Allen de 4 mm (15).
2. Asegúrese de que el espaciador (2d) esté correctamente asentado.
3. Coloque el asidero (2) en la guía manual del husillo (2a). Asegúrese de que el orificio del asidero (2) coincida con el orificio de la guía manual del husillo (2a).
4. Introduzca el tornillo M6 (2b) por los orificios correspondientes y fíjelo con una tuerca M6 (2c). Utilice una llave Allen de 4 mm (15).

### 9.3 Montaje del tope de profundidad (1) (fig. 3)

1. Inserte el tope de profundidad (1) desde arriba en la escotadura de la carcasa.
2. Monte la palanca de apriete (12) en el orificio previsto para ello en la carcasa.

### 9.4 Montaje del tope paralelo (8) (fig. 4)

1. Deslice el tope paralelo (8) en las ranuras (7b) de la placa base (7).
2. Asegúrese de que las tuercas correderas en ranura situadas debajo de los tornillos de mariposa (8a) estén alineadas con las ranuras (7b).
3. Coloque el tope paralelo (8) en la posición deseada y apriete los tornillos de mariposa (8a).

### 9.5 Colocación del portabrocas (5) (fig. 5)

#### ATENCIÓN

El portabrocas no está premontado.

1. Coloque el portabrocas (5) en el cono del husillo de perforación.
2. Fije el portabrocas (5) con unos ligeros golpes en la punta del portabrocas. Utilice un martillo de plástico.

## 10 Antes de la puesta en marcha

#### ⚠ ADVERTENCIA

**Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.**

- 2 llaves de boca fija/llaves de vaso de calibre 13 mm\*
- Destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 10.1 Utilización como máquina estacionaria (fig. 4)

Para el uso continuo, el producto debe montarse sobre un banco de trabajo.

- El producto debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándolo a un banco de trabajo o un bastidor inferior fijamente atornillado.
  - Para ello, la placa base (7) dispone de orificios de fijación.
1. Marque los orificios de perforación.

- Coloque el producto tal como debe instalarse posteriormente.
- Marque en el banco de trabajo las posiciones de los orificios que va a taladrar. Están determinados por los orificios de fijación de la placa base (7).

2. Taladre los orificios (de un diámetro mínimo de 9 mm) a través del banco de trabajo.
3. Coloque el producto sobre los orificios taladrados de forma que coincidan con los orificios de fijación de la placa base (7) y guíe los tornillos\* (M8) con la longitud adecuada desde arriba a través de los orificios.
4. Enrosque las tuercas\* (M8) desde abajo en los tornillos\* (M8).
5. Apriete las tuercas\* (M8) utilizando dos llaves fijas de calibre 13 mm\*.

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 10.2 Alineación de la pieza de trabajo (figs. 6 y 7)

1. Para conectar el láser de líneas cruzadas (13), pulse el interruptor de conexión/desconexión (13a) en la posición "I".
2. El punto de intersección de las dos líneas láser muestra el punto central de la broca.
3. Ajuste la marca de su pieza de trabajo a la cruz láser.

### 10.3 Tensión de la pieza de trabajo (figs. 1 y 8)

- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
  - No procese piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para sujetarlas.
  - Utilice los soportes adicionales para piezas de trabajo si ello fuera necesario para garantizar la estabilidad de la pieza en cuestión.
  - El hueco del cierre rápido (6) debe estar alineado con el centro del orificio. De lo contrario, la broca o el portabrocas (5) pueden bloquearse mediante el tensor rápido (6).
1. Gire el tornillo de sujeción rápida (6a) en sentido antihorario para soltarlos.
  2. Deslice el tensor rápido (6) hacia arriba y pliéguelo hacia un lado para dejar espacio para la pieza de trabajo.
  3. Posicione la pieza de trabajo con la ayuda del láser de líneas cruzadas (13) como en 10.2. Asegúrese de que esté alineada para que permanezca estable durante el mecanizado.
  4. Deje que el tensor rápido (6) se apoye en la pieza de trabajo.

5. Gire el tornillo de sujeción rápida (6a) en sentido horario para sujetar la pieza de trabajo.
6. Compruebe que la pieza de trabajo esté sujeta de forma segura y firme. No debe moverse.

## 10.4 Sujeción de piezas de trabajo más grandes (figs. 4 y 8)

### Notas:

- El tope paralelo garantiza que la pieza de trabajo se guíe en la posición deseada. Esto resulta especialmente ventajoso cuando hay que perforar varios orificios a la misma distancia o en línea recta.
  - Utilice el tope paralelo (8) para sujetar con seguridad piezas de trabajo más grandes.
1. Gire los tornillos de mariposa (8a) del tope paralelo (8) en sentido antihorario para soltarlos.
  2. Coloque el tope paralelo (8) en las ranuras (7b) de la placa base (7).
  3. Alinee la pieza de trabajo en el tope paralelo (8).
  4. Apriete los tornillos de mariposa (8a) del tope paralelo (8).
  5. Sujete la pieza de trabajo como se describe en 10.3.
  6. Compruebe que la pieza de trabajo esté sujeta de forma segura y firme. No debe moverse.

### ADVERTENCIA

Para las piezas de trabajo que sean más anchas o más largas que la superficie de la mesa, debe procurarse un apoyo apropiado, como por ejemplo, bastidores inferiores o caballetes de aserrado.

Las piezas de trabajo que son más largas o más anchas que la placa base del producto pueden volcarse si no están bien sujetas. Si la pieza de trabajo cae, puede dañar el portabrocas o la herramienta de corte.

## 10.5 Ajuste de la regulación de altura (fig. 1)

1. Sujete el asidero (2).
2. Abra la palanca de apriete (11) de la regulación de altura.
3. Determine la posición del cabezal del producto mediante el asidero (2).
4. Asegure la posición del cabezal del producto con la palanca de apriete (11).  
De lo contrario, podrían producirse daños en la cremallera (10).

## 10.6 Colocación/retirada de la herramienta intercambiable (fig. 9)

### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

### ADVERTENCIA

No deje nunca la llave del portabrocas en el portabrocas.

### Nota:

#### Compruebe el firme asiento de la herramienta intercambiable.

Las herramientas intercambiables mal fijadas o fijadas de forma poco segura pueden soltarse durante el funcionamiento y provocar lesiones.

- Puede guardar la llave del portabrocas (14) en el soporte de la llave del portabrocas (14a).
1. Retire la llave del portabrocas (14) del soporte de la llave del portabrocas (14a).
  2. Afloje las mordazas de sujeción del portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
  3. Retire la herramienta intercambiable\*.
  4. Inserte una nueva herramienta intercambiable\*.
  5. Tense las mordazas de sujeción del portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
  6. Vuelva a colocar la llave del portabrocas (14) en el soporte de la llave del portabrocas (14a).
  7. Compruebe la posición centrada de la herramienta de intercambiable\*.
  8. Realice una prueba corta para comprobar la concetricidad de la herramienta intercambiable\*.

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 10.7 Ajuste de la profundidad de perforación (figs. 1 y 10)

Con el tope de profundidad (1) se puede determinar la profundidad de taladrado.

1. Introduzca una herramienta intercambiable en el portabrocas (5) como se describe en 10.6.
2. Sujete el asidero (2).
3. Abra la palanca de apriete (11) de la regulación de altura.

4. Baje el portabrocas (5) sobre la pieza de trabajo a través del asidero (2) y mantenga el asidero (2) en esta posición.  
Asegúrese de que el filo de la herramienta intercambiable no toque la pieza de trabajo.
5. Vuelva a tensar la palanca de apriete (11).
6. Afloje la palanca de apriete (12) del tope de profundidad (1).
7. Ajuste la profundidad de perforación deseada con el tope de profundidad (1).
8. Vuelva a tensar la palanca de apriete (12).
9. Encienda el producto (véase 11.1).
10. Baje el portabrocas (5) utilizando el asidero (2).
11. Perfore con un avance adecuado hasta el tope pre-establecido.  
Seleccione el lubricante adecuado en función del material de la pieza de trabajo y de la broca, así como del tipo de orificio.
12. Vuelva a colocar el portabrocas (5) en la posición inicial mediante el asidero (2).
13. Compruebe a continuación la posición del tope de profundidad (1).  
Si la medida indicada no coincide con la profundidad de perforación real, el indicador de escala (1a) puede reajustarse como se describe en 10.7.1.
14. Cuando ya no sea necesaria la profundidad de perforación ajustada, suelte la palanca de apriete (12) del tope de profundidad (1).

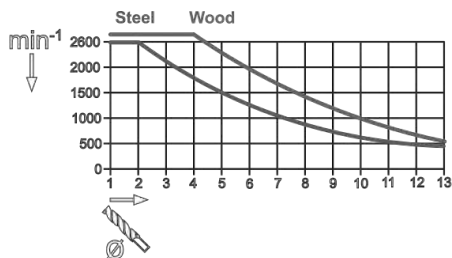
### 10.7.1 Reajuste del indicador de escala (1a) (fig. 10)

1. Afloje el tornillo de cabeza ranurada en cruz (1b) del indicador de escala (1a).  
Utilice un destornillador de estrella.
2. Coloque el indicador de escala (1a) en la posición correcta.
3. Apriete de nuevo el tornillo de cabeza ranurada en cruz (1b).

### 10.8 Ajuste del número de revoluciones (fig. 1)

Con la regulación electrónica del número de revoluciones, el número de revoluciones se puede ajustar de forma continua:

1. Ajuste el número de revoluciones con la ayuda del regulador de revoluciones (4).
2. Puede leer el número de revoluciones actual en la marca del regulador del número de revoluciones (4).



## 11 Manejo

### ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

### ⚠ ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

### ⚠ ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

#### Notas:

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.
- Tenga en cuenta que durante la puesta en marcha del mecanismo de arranque, en las máquinas accionadas por motor también se pone en marcha la herramienta de corte.
- Antes de encenderlo, asegúrese de que la herramienta intercambiable no toque la pieza de trabajo.
- Compruebe si hay cuerpos extraños en el material que va a procesar, como clavos, tornillos, etc., y retírelos.
- Tras la conexión, espere hasta que el producto haya alcanzado su número de revoluciones deseado. Solo después podrá empezar el trabajo.

### 11.1 Conexión/desconexión del producto (fig. 1)

#### Conexión

1. Enchufe la clavija de conexión de la red en una toma de corriente correctamente asegurada.

2. Pulse el interruptor "1" en el interruptor de conexión/desconexión (3) para encender el producto.

#### Desconexión

1. Pulse el interruptor "0" en el interruptor de conexión/desconexión (3) para apagar el producto.
2. Espere a que el producto se detenga.

## 12 Indicaciones de trabajo

### ATENCIÓN

El avance y la velocidad del husillo son decisivos para la vida útil de la herramienta intercambiable.

- La velocidad de corte viene determinada por la velocidad del husillo de perforación y el diámetro de la herramienta intercambiable.
- Como regla general, cuanto mayor sea el diámetro de la herramienta intercambiable, menor deberá ser la velocidad seleccionada.
- Si la pieza es más densa, la presión de corte debe ser mayor.
- Al retraer repetidamente la herramienta intercambiable, se garantiza una eliminación más fácil de la viruta.
- La eliminación de virutas es especialmente difícil con taladros profundos. Reduzca aquí el avance y la velocidad.
- Para evitar un desgaste excesivo del filo de corte de la herramienta intercambiable, primero debe pretaladrar los orificios con una herramienta intercambiable de menor diámetro para orificios con un diámetro superior a 8,0 mm.

### 12.1 Perforación (fig. 1)

1. Posicione la pieza de trabajo con ayuda del láser de líneas cruzadas (13) y sujétela (véase 10.3).
2. Inserte un herramienta intercambiable en el portabrocas (5) (véase 10.6).
3. Baje el portabrocas (5) sobre el asidero (2) y centre la herramienta intercambiable sobre el punto a perforar en la pieza.
4. Encienda el producto (véase 11.1).
5. Baje el portabrocas (5) utilizando el asidero (2).
6. Taladre en la pieza de trabajo con una velocidad de avance adecuada y hasta la profundidad deseada.
7. Seleccione el lubricante adecuado en función del material de la pieza de trabajo y de la broca, así como del tipo de orificio.
8. Tenga en cuenta que puede ser necesario romper la viruta en el trayecto hacia la profundidad de perforación deseada.

9. Guíe lentamente el portabrocas (5) a la posición inicial utilizando el asidero (2).

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 12.2 Avellanado y taladro de centrado

Con este producto también puede realizar avellanados y taladros de centrado.

Tenga en cuenta que el avellanado debe realizarse a la velocidad más baja, mientras que el taladro de centrado requiere una velocidad alta.

### 12.3 Sustitución del portabrocas (figs. 5 y 9)

#### Nota:

Para sustituir el portabrocas solo se pueden utilizar portabrocas autorizados por el fabricante.

Herramienta necesaria:

- Llave de boca fija de calibre 27 mm\*

1. Retire la herramienta intercambiable tal como se indica en 10.6.
2. Frene el portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
3. Coloque una llave de boca de calibre 27 mm en la tuerca (5a) y gírela en sentido horario hasta que el portabrocas (5) se suelte del husillo.
4. Vuelva a girar la tuerca (5a) completamente hacia arriba en el husillo de perforación.
5. Fije el nuevo portabrocas (5) como se describe en 9.5.

## 13 Limpieza y mantenimiento

### ⚠ ADVERTENCIA

**Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.**

### ⚠ ADVERTENCIA

**Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.**



## ADVERTENCIA

**Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.**

- Apague el producto.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Deje enfriar el producto.
- Retire la herramienta intercambiable.

### 13.1 Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño\* limpio o soplelo con aire comprimido\* a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- No utilice productos químicos, alcalinos, abrasivos ni otros agentes de limpieza o desinfectantes agresivos para limpiar el producto, ya que pueden dañar las superficies.
- No limpie la herramienta intercambiable mientras siga en funcionamiento.

### 13.2 Mantenimiento

El producto no requiere mantenimiento.

## 14 Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### 14.1 Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,

- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Indicaciones de seguridad para sustituir cables de conexión a la red dañados o defectuosos

#### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

### 14.2 Motor de corriente alterna

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

## 15 Transporte (fig. 1)

1. Para el transporte del producto, desenchufe este de la red eléctrica y colóquelo en otra zona designada para ello.
2. Para evitar daños y lesiones, el producto debe asegurarse contra vuelcos y resbalones durante el transporte en vehículos.
3. Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
4. No transporte el producto por la unidad de motor.

#### Nota:

Si es posible, lleve el producto con una segunda persona.

1. Sujete la placa base (7) con una mano y estabilice el producto en la carcasa con la otra.

## 16 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

## 17 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentren en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

### ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

## 17.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

### Piezas de repuesto / accesorios

N.º de artículo portabrocas:	3906814001
N.º de artículo llave del portabrocas:	3906814014
N.º de artículo del tope paralelo:	3906813020
N.º de artículo del tope de profundidad:	3906814013
N.º de artículo del indicador de escala:	3906814012
N.º de artículo de la palanca de apriete (tope de altura/ tope de profundidad):	05006250
N.º de artículo del tensor rápido:	3906813021
N.º de artículo de las escobillas de carbón:	39068249009
N.º de artículo del asidero:	3906816004

## 18 Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - LIDL le ofrece opciones de devolución directamente en sus tiendas y mercados. La devolución y la gestión de la eliminación son gratuitas para usted.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 19 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Interruptor de conexión/desconexión dañado.	Sustituya todas las piezas dañadas antes de utilizar la taladradora de mesa. Póngase en contacto con su centro de servicio posventa local o una estación de servicio técnico autorizada. Cualquier intento de reparación puede suponer un peligro, si no lo lleva a cabo un profesional cualificado.
	Cable de red dañado.	
Vibraciones fuertes	Herramienta intercambiable no sujeta en el centro	Compruebe la herramienta intercambiable del portabrocas
El motor marcha lentamente y no alcanza la velocidad de funcionamiento.	Tensión demasiado baja, bobinas dañadas, condensador quemado.	Encargue a un técnico electricista que supervise la tensión. Acuda a un experto para que supervise el motor. Acuda a un profesional para que supervise el condensador.
El motor hace demasiado ruido.	Bobinas dañadas, motor averiado.	Acuda a un experto para que supervise el motor.
El motor se sobrecalienta con facilidad.	Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor	Evite la sobrecarga del motor, retire las ranuras de ventilación para garantizar una refrigeración óptima del motor
El producto se vuelve más lento durante el trabajo	Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo.	Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo.
El motor no alcanza la capacidad total.	Circuitos del sistema eléctrico sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.).	No utilice otros productos o motores con el mismo circuito eléctrico.

## 20 Declaración de conformidad UE

### Traducción de la Declaración de conformidad original

#### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca:	PARKSIDE
Denominación del art.:	Taladro de columna con regulación electrónica de las revoluciones – PTBMOD 710 D1
N.º de art.	3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959
N.º IAN	477764_2410
N.º de serie	01001-25208

#### Directivas UE:

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE\*, (UE)2015/863

\* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

#### Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Apoderado de la documentación:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Certificado de garantía

### Estimado cliente,

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

- Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

- El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
- Para reclamar sus derechos de garantía, póngase en contacto con la dirección de servicio que aparece a continuación. Si la reclamación se encuentra dentro del periodo de garantía, pondremos a su disposición un impreso de devolución con el que podrá devolvernos su aparato defectuoso sin cargo alguno. Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

## Tramitación en caso de garantía

Para asegurarnos de que su solicitud se transmite con rapidez, siga las indicaciones a continuación:

- Para cualquier consultas, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ejemplo, IAN 477764\_2410) como prueba de compra.
- Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, en un grabado del producto, en la portada de su manual (abajo, a la izquierda) o en la pegatina de la parte posterior o inferior del producto.
- En caso de fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio que se indica más abajo.
- Después podrá enviar gratuitamente el producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.
- Puede consultar y descargar estos y muchos otros manuales en: [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Este código QR le llevará directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y utilice la máscara de búsqueda para encontrar los manuales de instrucciones. Al introducir el número de artículo (IAN) 477764\_2410 accederá al manual de instrucciones de su artículo.



**Contacto de servicio (ES):**

**Nombre:**

ISTEGA S.L.  
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala  
ES - 15660 Cambre (A Coruna)

**Teléfono:**

00800 4003 4003

**Correo electrónico:**

service.ES@scheppach.com

**Sede:**









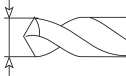



España

## Indice

1	Spiegazione dei simboli sul prodotto.....	87
2	Introduzione.....	88
3	Descrizione del prodotto (Fig. 1-10).....	88
4	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	88
5	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	88
6	Indicazioni di sicurezza.....	89
7	Dati tecnici.....	92
8	Disimballaggio.....	92
9	Montaggio (Fig. 1, 2).....	93
10	Prima della messa in funzione.....	94
11	Utilizzo.....	96
12	Istruzioni di lavoro.....	96
13	Pulizia e manutenzione.....	97
14	Allacciamento elettrico.....	97
15	Trasporto (Fig. 1).....	98
16	Stoccaggio.....	98
17	Riparazione e ordinazione dei ricambi.....	98
18	Smaltimento e riciclaggio.....	99
19	Risoluzione dei guasti.....	99
20	Dichiarazione di conformità UE.....	100
21	Certificato di garanzia.....	101
22	Disegno esploso.....	184

## 1 Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
	Attenzione! Una mancata osservanza dei segnali di sicurezza e delle avvertenze applicate sul prodotto nonché delle istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni può portare a gravi lesioni, persino mortali.
	Indossare degli occhiali protettivi.
	Indossare degli otoprotettori.
	Indossare una retina per capelli!
	Durante il funzionamento, indossare occhiali di protezione per gli occhi!
	Attenzione! Tenere le mani lontane dall'attrezzo ausiliario rotante.
	Attenzione! Radiazione laser
	Diametri di foratura
	Alloggiamento del mandrino portapunta
	Eseguire interventi di manutenzione, configurazione e pulizia solo a prodotto spento e con la spina elettrica scollegata!
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

## 2 Introduzione

### Produttore:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egrio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 3 Descrizione del prodotto (Fig. 1-10)

1. Battuta di profondità (con scala)
- 1a. Indice della scala graduata
- 1b. Vite con intaglio a croce
2. Maniglia
- 2a. Guida manuale del mandrino
- 2b. Vite M6
- 2c. Dado M6
- 2d. Distanziatore

3. Interruttore ON/OFF
4. Regolatore del numero di giri
5. Mandrino portapunta
- 5a. Dado
6. Dispositivo di serraggio rapido
- 6a. Vite a sgancio rapido
7. Piastra di fondo
- 7a. Vite senza testa (M6)
- 7b. Scanalatura
8. Arresto parallelo
- 8a. Viti ad alette
9. Tubo colonna
- 9a. Perno di guida
10. Cremagliera
11. Leva di bloccaggio (regolazione in altezza)
12. Leva di bloccaggio (battuta di profondità)
13. Laser a linee incrociate
- 13a. Interruttore ON/OFF
14. Chiave per mandrino portapunta
- 14a. Supporto chiave per mandrino portapunta
15. Chiave a brugola da 4 mm

## 4 Contenuto della fornitura (Fig. 2)

### Pos. Quantità Denominazione

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 1.  | 1 x | Battuta di profondità (con scala)          |
| 2.  | 1 x | Maniglia                                   |
| 2d. | 1 x | Distanziatore                              |
| 5.  | 1 x | Mandrino portapunta                        |
| 6.  | 1 x | Dispositivo di serraggio rapido            |
| 7.  | 1 x | Piastra di fondo                           |
| 8.  | 1 x | Arresto parallelo                          |
| 9.  | 1 x | Tubo colonna                               |
| 12. | 1 x | Leva di bloccaggio (battuta di profondità) |
| 14. | 1 x | Chiave per mandrino portapunta             |
| 15. | 1 x | Chiave a brugola da 4 mm                   |
|     | 1 x | Trapano da tavolo                          |
|     | 1 x | Istruzioni per l'uso                       |

## 5 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il trapano da banco è adatto alla perforazione di metallo, legno, plastica e piastrelle. Si possono utilizzare trapani con codolo dai 1,5 ai 13 mm di diametro di foratura.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

### PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

### AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

### CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

### ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

## 6 Indicazioni di sicurezza

### Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

#### AVVISO

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulita e correttamente illuminata la propria area di lavoro.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2) Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare spine di adattamento insieme ad elettrotensili con collegamento a terra di protezione.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scarica elettrica.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.

- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un elettrotensile. Non utilizzare un elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o ottoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia disattivato prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'elettrotensile in situazioni inattese.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.

- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Un comportamento incauto può portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

### 4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare per il proprio lavoro l'elettrotensile appositamente previsto.** Con un elettrotensile adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso.** Un elettrotensile che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/ o rimuovere la batteria prima di impostare i parametri del dispositivo, sostituire i componenti dell'utensile impiegato o riporre l'elettrotensile.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- f) **Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli elettrotensili per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un funzionamento e un controllo sicuri dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

## 5) Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrotensile soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

## Avvertenze di sicurezza per trapani portatili

- a) **È necessaria la messa in sicurezza della trapanatrice.** Un trapano non fissato correttamente può muoversi o ribaltarsi, con conseguenti lesioni.
- b) **Il pezzo deve essere staffato o fissato sul piano di appoggio portapezzo. Non eseguire fori in pezzi troppo piccoli per essere staffati in maniera sicura.** L'uso delle mani per tenere fermo il pezzo può causare gravi lesioni.
- c) **Non indossare guanti** I guanti possono incastrarsi in seguito al contatto con il pezzo o con trucioli di foratura e provocare lesioni.
- d) **Tenere le proprie mani lontane dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione.** Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.
- e) **L'utensile di foratura deve ruotare prima che venga portato a contatto con il pezzo.** In caso contrario, l'utensile di foratura può incepparsi nel pezzo e provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- f) **Se l'utensile di foratura dovesse bloccarsi, smettere di premere verso il basso e spegnere l'elettrotensile. Verificare ed eliminare la causa del blocco.** Il blocco può provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- g) **Evitare di generare trucioli lunghi interrompendo regolarmente la pressione verso il basso.** I trucioli metallici taglienti possono impigliarsi e provocare lesioni.
- h) **Non rimuovere mai i trucioli dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione. Per la rimozione di trucioli allontanare l'utensile di foratura dal pezzo, spegnere l'elettrotensile e attendere sino alla fermata dell'utensile di foratura. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti quali una spazzola o un uncino.** Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.
- i) **Il numero di giri ammesso di utensili per la lavorazione con regimi di riferimento deve corrispondere almeno a quello massimo indicato sull'elettrotensile.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.

## 6.1 Radiazione laser



Attenzione: Radiazione laser

Non orientare lo sguardo verso il raggio

Classe laser 2



**Proteggere sé e l'ambiente da pericoli di incidenti con opportune misure precauzionali!**

- Non orientare lo sguardo direttamente verso il raggio laser in assenza di protezioni per gli occhi.
- Non orientare mai lo sguardo direttamente verso la traccia del raggio.
- Non puntare mai il raggio laser su superfici riflettenti o su persone o animali. Anche un raggio laser a bassa potenza può causare danni all'occhio.

### CAUTELA

**Se vengono eseguite procedure diverse da quelle qui specificate, si può verificare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.**

- Non aprire mai il modulo laser. Si rischia altrimenti di esporsi accidentalmente al raggio laser.
- Se il prodotto non viene utilizzato per lungo tempo, provvedere a rimuovere le batterie.
- Non è consentito sostituire il laser con un altro tipo di laser.
- Le riparazioni al laser possono essere effettuate solo dal produttore del laser o da un rappresentante autorizzato.

## Rischi residui

**Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venire a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare una messa in funzione accidentale del prodotto.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

- Messa in funzione involontaria del prodotto.
- Rispettare le indicazioni di manutenzione e sicurezza definite all'interno delle istruzioni per l'uso.

### **AVVISO**

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 7 Dati tecnici

Tensione nominale	230 - 240 V~ 50Hz
Potenza nominale	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Velocità di minimo $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX0
Mandrino portapunta	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Diametro di foratura massimo (in base alla qualità del foro)	
Acciaio:	13 mm
Legno:	40 mm
Corsa di foratura	70 mm
Distanza dal mandrino per punta da trapano fino alla piastra di fondo (senza attrezzo ausiliario)	280 mm
Sporgenza	125 mm
Classe laser	II
Lunghezza d'onda laser	650 nm
Potenza del laser	< 1 mW
Peso (completamente assemblato)	7,6 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

#### \*Modalità operativa S1 (funzionamento continuo)

Il prodotto può operare costantemente alla potenza specificata.

#### \*Modalità operativa S6

Funzionamento periodico ininterrotto. Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 10% della durata del ciclo.

## Rumori e vibrazioni

### **AVVISO**

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli ottoprotettori adeguati.

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati in conformità alla norma EN 62841-1.

#### Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	80,1 dB
Incertezza di misura $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{wA}$	93,1 dB
Incertezza di misura $K_{wA}$	3 dB

#### Valori caratteristici delle vibrazioni (oscillazioni della mano e del braccio)

Vibrazioni $a_n$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
------------------	--------------------------

Il valore totale delle vibrazioni indicato e il valore delle emissioni sonore indicato sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

Il valore delle emissioni sonore indicato e il valore totale delle vibrazioni indicato possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

### **AVVISO**

**I valori delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.**

Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti esemplificativi: limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'attrezzo elettrico rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

## 8 Disimballaggio

### **AVVISO**

**Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!**

**I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

## 9 Montaggio (Fig. 1, 2)

### AVVISIO

#### Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

### AVVISIO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

Alla consegna, alcuni componenti sono smontati. Il montaggio è semplice, se si rispettano le seguenti indicazioni.

Attrezzo necessario:

- Chiave a brugola 4 mm (15)
- Martello in plastica\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

Pulire i seguenti elementi con un panno pulito e asciutto:

- Mandrino portapunta (5)
- Piastra di fondo (7)
- Tubo colonna (9)

### 9.1 Montaggio del tubo colonna (9) (Fig. 3)

1. Spingere il dispositivo di serraggio rapido (6) sopra il tubo colonna (9).
2. Inserire il tubo colonna (9) nella piastra di fondo (7). Assicurarsi che il perno di guida sull'estremità inferiore del tubo colonna (9) si innesti nella scanalatura del supporto della piastra di fondo (7).
3. Fissare il tubo colonna (9) con le due viti senza testa M6 premontate (7a) sulla piastra di fondo (7). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).

### 9.2 Montaggio della maniglia (2) (Fig. 3)

1. Smontare la vite premontata M6 (2b). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).
2. Fare attenzione alla posizione corretta del distanziatore (2d).
3. Posizionare l'impugnatura (2) sulla guida manuale del mandrino (2a). Assicurarsi che il foro dell'impugnatura (2) coincida con il foro della guida manuale del mandrino (2a).
4. Far passare la vite M6 (2b) attraverso i fori corrispondenti e fissarla con un dado M6 (2c). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).

### 9.3 Montaggio della battuta di profondità (1) (Fig. 3)

1. Inserire la battuta di profondità (1) dall'alto nella tacca sull'alloggiamento.
2. Montare la leva di bloccaggio (12) nel foro appositamente previsto sull'alloggiamento.

### 9.4 Montaggio dell'arresto parallelo (8) (Fig. 4)

1. Spingere l'arresto parallelo (8) nelle scanalature (7b) della piastra di base (7).
2. Fare attenzione che i tasselli per le scanalature sotto alle viti ad alette (8a) siano a filo delle scanalature (7b).
3. Portare la battuta parallela (8) nella posizione desiderata e stringere bene le viti ad alette (8a).

### 9.5 Inserimento del mandrino portapunta (5) (Fig. 5)

#### ATTENZIONE

Il mandrino portapunta non è pre-montato!

1. Applicare il mandrino per punte da trapano (5) nel cono del mandrino portapunta.

2. Fissare il mandrino portapunta (5) con alcuni leggeri colpetti sulla punta del mandrino.  
Utilizzare un martello in plastica.

## 10 Prima della messa in funzione

### AVVISIO

**Estrarre sempre la spina elettrica prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.**

- 2x chiave fissa/chiave a tubo SW 13 mm\*
- Cacciavite a croce\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 10.1 Utilizzo come macchina stazionaria (Fig. 4)

Per un uso continuo, il prodotto deve essere montato su un banco da lavoro.

- Il prodotto deve essere installato in modo stabile, vale a dire su un banco da lavoro o fissato con viti a un solido telaio di base.
  - A tal proposito, sulla piastra di fondo si trovano i fori di fissaggio (7).
1. Segnare i fori di trapanatura.
    - Posizionare il prodotto come lo si desidera installare successivamente.
    - Segnare la posizione dei fori da praticare sul banco da lavoro.  
Questi sono determinati dai fori di fissaggio della piastra di base (7).
  2. Praticare i fori (di almeno 9 mm di diametro) attraverso il banco da lavoro.
  3. Posizionare il prodotto sopra i fori perforati in modo che siano congruenti con i fori di fissaggio della piastra di base (7) e inserire le viti\* (M8) della lunghezza corretta dall'alto attraverso i fori.
  4. Avvitare dal basso i dadi\* (M8) sulle viti\* (M8).
  5. Serrare i dadi\* (M8) con l'aiuto di due chiavi fisse con apertura SW13\*.

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 10.2 Allineamento del pezzo da lavorare (Fig. 6, 7)

1. Per l'accensione del laser a linee incrociate (13) premere l'interruttore ON/OFF (13a) sulla posizione "I".
2. Il punto di intersecazione delle due linee laser mostra il centro in cui eseguire il foro.
3. Allineare il contrassegno sul pezzo con la croce di puntamento laser.

### 10.3 Tensionamento del pezzo da lavorare (Fig. 1, 8)

- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
  - Non lavorare pezzi troppo piccoli per essere serrati in posizione.
  - Utilizzare supporti aggiuntivi per il pezzo in lavorazione se necessario ai fini della stabilità del pezzo.
  - La rientranza del tensionatore rapido (6) deve essere allineata al centro del foro. In caso contrario, la punta o il mandrino portapunta (5) potrebbero essere bloccati dal tensionatore rapido (6).
1. Ruotare la vite a serraggio rapido (6a) in senso antiorario per allentarla.
  2. Spingere il tensionatore rapido (6) verso l'alto e ribaltarne lateralmente per creare spazio per il pezzo da lavorare.
  3. Posizionare il pezzo con l'aiuto del laser a linee incrociate (13) come descritto nella 10.2.  
Assicurarsi che sia allineato in modo da rimanere stabile durante la lavorazione.
  4. Lasciare poggiare il dispositivo di serraggio rapido (6) sul pezzo.
  5. Ruotare la vite di serraggio rapido (6a) in senso orario per serrare il pezzo.
  6. Controllare che il pezzo da lavorare sia bloccato in modo sicuro e saldo. Non si deve muovere.

### 10.4 Tensionamento del pezzo da lavorare più grande (Fig. 4, 8)

#### Indicazioni:

- La battuta parallela serve per trasportare il pezzo da lavorare nella posizione desiderata. Ciò è particolarmente vantaggioso se occorre perforare diversi fori con distanza uniforme o in una linea dritta.
  - Utilizzare la battuta parallela (8) per fissare in modo sicuro i pezzi da lavorare più grandi.
1. Ruotare le viti ad alette (8a) della battuta parallela (8) in senso antiorario per allentarle.
  2. Inserire l'arresto parallelo (8) nelle scanalature (7b) della piastra di base (7).
  3. Allineare il pezzo da lavorare alla battuta parallela (8).
  4. Serrare le viti ad alette (8a) della battuta parallela (8).
  5. Tendere il pezzo da lavorare come descritto nella 10.3.
  6. Controllare che il pezzo da lavorare sia bloccato in modo sicuro e saldo. Non si deve muovere.

## AVVISIO

Utilizzare dei supporti adatti, ad esempio bancali o cavalletti, ecc. per un pezzo in lavorazione che sia più largo o più lungo rispetto alla superficie del tavolo da lavoro.

Pezzi più lunghi o più larghi della piastra di base del prodotto possono ribaltarsi se non vengono sostenuti in modo corretto. Se il pezzo si ribalta, il mandrino portapunta o l'utensile di taglio possono danneggiarsi!

### 10.5 Regolazione della regolazione in altezza (Fig. 1)

1. Tenere saldamente l'impugnatura (2).
2. Aprire la leva di bloccaggio (11) della regolazione in altezza.
3. Determinare la posizione della testa del prodotto tramite l'impugnatura (2).
4. Fissare la posizione della testa del prodotto con la leva di bloccaggio (11).  
In caso contrario potrebbero verificarsi danni sulla cremagliera (10).

### 10.6 Inserimento/estrazione dell'attrezzo ausiliario (Fig. 9)

## AVVISIO

### Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

## AVVISIO

Non lasciare mai inserita la chiave per mandrino portapunta nel mandrino portapunta!

#### Nota:

#### Controllare il corretto posizionamento in sede dell'attrezzo ausiliario.

Attrezzi ausiliari fissati in modo errato o non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e causare lesioni.

- È possibile conservare la chiave per mandrino portapunta (14) nel supporto della chiave per mandrino portapunta (14a).
1. Estrarre la chiave per mandrino portapunta (14) dal supporto della chiave per mandrino portapunta (14a).
  2. Allentare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
  3. Rimuovere l'attrezzo ausiliario\*.
  4. Inserire un nuovo attrezzo ausiliario\*.

5. Serrare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
6. Posizionare nuovamente la chiave per mandrino portapunta (14) nel supporto per mandrino portapunta (14a).
7. Controllare la posizione centrata dell'attrezzo ausiliario\*.
8. Eseguire un breve giro di prova per verificare la concentricità dell'utensile ausiliario\*.

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 10.7 Regolazione della profondità del foro (fig. 1,10)

Con la battuta di profondità (1) è possibile determinare la profondità di foratura.

1. Inserire un attrezzo ausiliario come descritto in 10.6 nel mandrino portapunta (5).
2. Tenere saldamente l'impugnatura (2).
3. Aprire la leva di bloccaggio (11) della regolazione in altezza.
4. Abbassare il mandrino portapunta (5) sul pezzo in lavorazione tramite l'impugnatura (2) e mantenere l'impugnatura (2) in questa posizione. Assicurarsi che il taglio dell'attrezzo ausiliario non tocchi il pezzo da lavorare.
5. Stringere di nuovo la leva di bloccaggio (11).
6. Allentare la leva di bloccaggio (12) della battuta di profondità (1).
7. Impostare la profondità del foro desiderata attraverso la battuta di profondità (1).
8. Stringere di nuovo la leva di bloccaggio (12).
9. Accendere il prodotto (vedere 11.7).
10. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2).
11. Eseguire la perforazione avanzando in modo adeguato fino alla profondità pre-impostata. Scegliere il lubrificante corretto sulla base del materiale del pezzo del lavoro e del trapano, allo stesso modo del tipo di perforazione.
12. Portare il mandrino portapunta (5) nuovamente nella posizione di partenza utilizzando l'impugnatura (2).
13. Controllare infine la posizione della battuta di profondità (1).  
Se la misura indicata non coincide con la profondità di perforazione effettiva, è possibile aggiustare a posteriori l'indicatore (1a), come descritto in 10.7.1.
14. Qualora la profondità del foro impostata non sia più necessaria, rilasciare la leva di bloccaggio (12) della battuta di profondità (1).

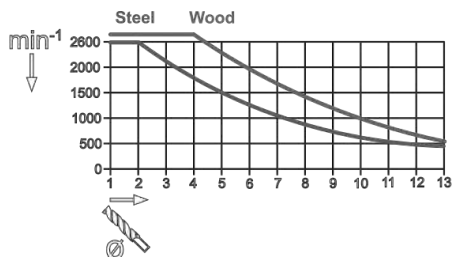
### 10.7.1 Messa a punto dell'indicatore (1a) (Fig. 10)

1. Allentare la vite con intaglio a croce (1b) dell'indicatore (1a). Utilizzare un cacciavite a croce.
2. Collocare l'indicatore in posizione corretta (1a).
3. Stringere di nuovo la vite con intaglio a croce (1b).

### 10.8 Regolazione del numero di giri (Fig. 1)

Grazie al sistema elettronico di regolazione del numero di giri, è possibile regolare il regime in modo continuo:

1. Impostare il regime con l'ausilio del regolatore del regime (4).
2. Il numero di giri attuale può essere letto tramite la marcatura sul regolatore del regime (4).



## 11 Utilizzo

### ATTENZIONE

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

### AVVISO

#### Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

### AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

#### Indicazioni:

- Prima di collegare il prodotto verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Si consideri che, all'atto della messa in funzione del meccanismo di avvio delle macchine azionate da motore, si aziona anche l'attrezzo da taglio.

- Accertarsi, prima dell'accensione, che l'attrezzo ausiliario non tocchi il pezzo da lavorare.
- Controllare che nel materiale da lavorare non siano presenti corpi estranei come chiodi, viti, ecc., eventualmente rimuoverli.
- Dopo l'accensione, attendere che il prodotto raggiunga la velocità desiderata. Iniziare a lavorare solo ora.

### 11.1 Accensione/spegnimento del prodotto (Fig. 1)

#### Accensione

1. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente dotata della protezione adeguata.
2. Premere l'interruttore "I" sull'interruttore ON/OFF (3) per accendere il prodotto.

#### Spegnimento

1. Premere l'interruttore "0" sull'interruttore ON/OFF (3) per spegnere il prodotto.
2. Attendere che il prodotto si arresti.

## 12 Istruzioni di lavoro

### ATTENZIONE

L'avanzamento e il numero di giri del mandrino sono determinanti per la durata dell'attrezzo ausiliario!

- La velocità di taglio è determinata dal numero di giri del mandrino e dal diametro dell'attrezzo ausiliario.
- Come regola generale, maggiore è il diametro dell'attrezzo ausiliario, minore è la velocità da selezionare.
- Se il pezzo è più resistente, la pressione di taglio deve essere maggiore.
- Ritraendo ripetutamente l'attrezzo ausiliario, si garantisce una più facile rimozione dei residui.
- La rimozione dei residui è particolarmente difficile in caso di fori profondi. Ridurre qui l'avanzamento e il numero di giri.
- Per evitare un'usura eccessiva del tagliente dell'attrezzo ausiliario, è necessario preforare i fori con un attrezzo ausiliario di diametro inferiore per i fori di diametro superiore a 8,0 mm.

### 12.1 Foratura (Fig.1)

1. Posizionare il pezzo con l'aiuto del laser a linee incrociate (13) e tenderlo come descritto nel 10.3.
2. Inserire un attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta (5) (vedere 10.6).
3. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2) e centrare l'attrezzo ausiliario sul punto da forare nel pezzo.

4. Accendere il prodotto (vedere 11.1).
5. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2).
6. Eseguire la perforazione avanzando in modo adeguato e alla profondità desiderata nel pezzo.
7. Scegliere il lubrificante corretto sulla base del materiale del pezzo del lavorare e del trapano, allo stesso modo del tipo di perforazione.
8. Fare attenzione a un'eventuale rottura delle schegge necessaria sul percorso per arrivare alla profondità di perforazione desiderata.
9. Riportare il mandrino portapunta (5) lentamente nella posizione di partenza tramite l'impugnatura (2).

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 12.2 Svasatura e foratura di centraggio

Con questo prodotto è possibile anche svasare o forare al centro.

Si prega di osservare che la svasatura deve essere effettuata alla velocità più bassa, mentre per la foratura di centraggio è necessaria una velocità elevata.

## 12.3 Sostituzione del mandrino portapunta (Fig. 5, 9)

### Nota:

Per la sostituzione del mandrino di perforazione possono essere utilizzati solo mandrini omologati dal produttore.

Attrezzo necessario:

- Chiave fissa da 27 mm\*
1. Rimuovere l'attrezzo ausiliario come descritto nel capitolo 10.6.
  2. Fissare il mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
  3. Posizionare una chiave fissa con apertura della chiave a 27 mm sul dado (5a) e ruotarla in senso orario verso il basso, finché il mandrino per punte da trapano (5) si stacca dal mandrino di perforatura.
  4. Ruotare di nuovo il dado (5a) completamente verso l'alto, sul mandrino portapunta.
  5. Il nuovo mandrino portapunta deve essere fissato come descritto al 9.5.

## 13 Pulizia e manutenzione

### AVVISO

**Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.**

### AVVISO

**Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!**

### AVVISO

**All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.**

- Spegner il prodotto.
- Estrarre la spina elettrica.
- Lasciare raffreddare il prodotto.
- Rimuovere l'attrezzo ausiliario.

### 13.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno\* pulito o soffiando con aria compressa\* a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.
- Non utilizzare sostanze chimiche, alcaline, corrosive né altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto, in modo che non sia possano danneggiare le superfici.
- Non pulire l'utensile accessorio quando è ancora in funzione.

### 13.2 Manutenzione

Il prodotto non necessita di manutenzione.

## 14 Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

## 14.1 Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

**Indicazioni di sicurezza per la sostituzione di cavi di allacciamento alla rete danneggiati o difettosi**

### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## 14.2 Motore a corrente alternata

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

## 15 Trasporto (Fig. 1)

1. Per il trasporto del prodotto, scollegare il prodotto dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.
2. Per evitare danni e lesioni, occorre mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto per evitare che si ribalti e scivoli.

3. Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
4. Non trasportare il prodotto sull'unità motore.

### Nota:

Se possibile, trasportare il prodotto con una seconda persona.

1. Afferrare con una mano la piastra di fondo (7), con l'altra stabilizzare il prodotto all'alloggiamento.

## 16 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini.

La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

## 17 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

### ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### 17.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

## Ricambi / Accessori

N° articolo mandrino portapunta:	3906814001
N° articolo chiave mandrino portapunta:	3906814014
N. art. battuta parallela:	3906813020
N. art. battuta di profondità:	3906814013
N. art. indicatore:	3906814012
Leva di bloccaggio (battuta in altezza/ battuta di profondità) articolo n.:	05006250
N. art. sistema di serraggio rapido:	3906813021
Spazzole di carbone - Articolo N.:	39068249009
N. art. impugnatura:	3906816004

## 18 Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.

- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - LIDL vi offre la possibile di restituzione direttamente nelle filiali e nei negozi. La restituzione e lo smaltimento sono per voi del tutto gratuiti.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 19 Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si avvia.	Interruttore ON/OFF danneggiato.	Prima di utilizzare il trapano da tavolo, sostituire tutte le parti danneggiate. Contattare il proprio centro di assistenza locale oppure una stazione di servizio autorizzata. Ogni tentativo di riparazione può comportare dei pericoli se non viene eseguito da un esperto qualificato.
	Cavo di rete danneggiato.	
Forti vibrazioni	Attrezzo ausiliario non centrato	Controllare attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta
Il motore si avvia lentamente e non raggiunge la velocità operativa.	Tensione troppo bassa, bobine danneggiate, condensatore bruciato.	Fare verificare la tensione da un'elettricista specializzato. Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta. Fare controllare il condensatore da una persona competente ed esperta.
Il motore è troppo rumoroso.	Bobine danneggiate, motore difettoso.	Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore si surriscalda facilmente.	Motore sovraccarico, insufficiente raffreddamento del motore	Evitare il sovraccarico del motore, mantenere libere le fessure di ventilazione per garantire un raffreddamento ottimale del motore
Il prodotto rallenta durante il lavoro	Viene esercitata una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.	Esercitare una pressione inferiore sul pezzo da lavorare.
Il motore non raggiunge la massima potenza	Il circuito di alimentazione del sistema è sovraccarico (lampade, motori, altri, ecc.).	Non utilizzare altri prodotti o altri motori sullo stesso circuito.

## 20 Dichiarazione di conformità UE

### Traduzione della dichiarazione di conformità originale

#### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio: PARKSIDE  
Denominazione art.: Trapano a colonna con regolazione elettronica del numero di giri – PTBMOD 710 D1  
N. art. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
Nr.IAN 477764\_2410  
N. di serie 01001-25208

#### Direttive UE:

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE\*, (UE)2015/863

\* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

#### Norme applicate:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Responsabile per la documentazione:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Certificato di garanzia

### Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

- Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
- La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

- Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio loco.
- Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi all'indirizzo di assistenza sotto indicato. Se il reclamo perviene entro il periodo di garanzia, sarà messa a vostra disposizione una bolla di reso con la quale potrete restituire gratuitamente l'apparecchio difettoso. Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## Gestione della garanzia

Al fine di garantire una rapida elaborazione della vostra richiesta, si prega di seguire le istruzioni riportate di seguito:

- per qualsiasi richiesta, tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto e il numero dell'articolo (ad es. IAN 477764\_2410) come prova d'acquisto.
- Il numero di articolo può essere riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, inciso direttamente sul prodotto, sul frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure sull'adesivo posto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.
- In caso di malfunzionamento o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza sotto indicato per telefono o via e-mail.
- Potete inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo di assistenza fornito, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando il difetto e la data in cui si è verificato.



- È possibile visualizzare e scaricare questo manuale e molti altri su parkside-diy.com. Questo codice QR vi porterà direttamente su parkside-diy.com. Selezionate il vostro Paese e utilizzate la maschera di ricerca per cercare le istruzioni per l'uso. Inserire il numero di articolo (IAN) 477764\_2410 per accedere alle istruzioni per l'uso dell'articolo.

**Contatto assistenza (IT)**

**Nome:** Netsend GmbH  
Nachtwaid 6  
DE - 79206 Breisach am Rhein  
**Telefono:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.IT@scheppach.com  
**Sede:** Germania

**Contatto assistenza (CH):**









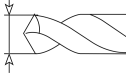



**Nome:** Klaus-Häberlin AG  
Industriestraße 6  
CH - 8610 Uster  
**Telefono:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.CH@scheppach.com  
**Sede:** Svizzera

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů na výrobku.....	104
2	Úvod.....	105
3	Popis výrobku (obr. 1-10).....	105
4	Rozsah dodávky (obr. 2).....	105
5	Použití v souladu s určením.....	105
6	Bezpečnostní pokyny.....	106
7	Technické údaje.....	108
8	Rozbalení.....	109
9	Montáž (obr. 1, 2).....	109
10	Před uvedením do provozu.....	110
11	Obsluha.....	112
12	Pracovní pokyny.....	113
13	Čištění a údržba.....	113
14	Elektrické připojení.....	114
15	Přeprava (obr. 1).....	114
16	Skladování.....	114
17	Oprava a objednávka náhradních dílů.....	114
18	Likvidace a recyklace.....	115
19	Odstraňování poruch.....	115
20	EU prohlášení o shodě.....	116
21	Záruční list.....	117
22	Rozpadový výkres.....	184

## 1 Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu sluchu.
	Noste síťku na vlasy!
	Během provozu nenoste rukavice!
	Pozor! Nepřibližujte ruce k rotujícímu nástavci.
	Pozor! Laserové záření
	Průměr vrtáku
	Upnutí sklíčidla
	Práce na údržbě, přestavbě, nastavování a čištění vždy provádějte s vypnutým výrobkem a vytaženou síťovou zástrčkou!
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.

## 2 Úvod

### Výrobce:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 3 Popis výrobku (obr. 1-10)

1. Hloubkový doraz (se stupnicí)
- 1a. Ukazatel stupnice
- 1b. Šroub s křížovou drážkou
2. Rukojeť
- 2a. Ruční vedení vřeten
- 2b. Šroub M6
- 2c. Matice M6
- 2d. rozpěra
3. Spínač pro zapnutí/vypnutí
4. Regulátor otáček
5. Sklíčidlo
- 5a. Matice
6. Rychloupínač
- 6a. Rychloupínací šroub
7. Styčnice

- 7a. Fixační šroub (M6)
- 7b. Drážka
8. Paralelní doraz
- 8a. Křídlové šrouby
9. Sloupková trubka
- 9a. Vodicí kolík
10. Ozubená tyč
11. Upínací páka (výškové přestavení)
12. Upínací páka (hloubkový doraz)
13. Křížový laser
- 13a. Spínač pro zapnutí/vypnutí
14. Sklíčidlový klíč
- 14a. Držák sklíčidlového klíče
15. Inbusový klíč 4 mm

## 4 Rozsah dodávky (obr. 2)

### Pol. Počet Označení

- |     |     |                                |
|-----|-----|--------------------------------|
| 1.  | 1 x | Hloubkový doraz (se stupnicí)  |
| 2.  | 1 x | Rukojeť                        |
| 2d. | 1 x | rozpěra                        |
| 5.  | 1 x | Sklíčidlo                      |
| 6.  | 1 x | Rychloupínač                   |
| 7.  | 1 x | Styčnice                       |
| 8.  | 1 x | Paralelní doraz                |
| 9.  | 1 x | Sloupková trubka               |
| 12. | 1 x | Upínací páka (hloubkový doraz) |
| 14. | 1 x | Sklíčidlový klíč               |
| 15. | 1 x | Inbusový klíč 4 mm             |
|     | 1 x | Stolní vrtačka                 |
|     | 1 x | Návod k obsluze                |

## 5 Použití v souladu s určením

Stolní vrtačka je určena k vrtání do kovu, dřeva, plastu a dlaždic. Použit lze vrtáky se stopkou s průměrem vrtání 1,5 mm až 13 mm.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálními příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě,

kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

### NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

### POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

## 6 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

### VAROVÁNÍ

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

## Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### 2) Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Přípojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Přípojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití. Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.**
- Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmiňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### 3) Bezpečnost osob

- a) Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébát falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

### 4) Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.

- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

### 5) Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

### Bezpečnostní pokyny pro přenosné vrtačky

- a) **Vrtačka musí být zajištěná.** Nesprávně upevněná vrtačka se může pohnout nebo převrátit a zapříčinit zranění.
- b) **Obrobek musí být upnutý nebo upevněný k uložení obrobku. Nevrtajte do obrobků, které jsou příliš malé na bezpečné upnutí.** Přidržování obrobku rukou může vést ke zranění.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice mohou být zachyceny otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami a může dojít ke zranění.
- d) **Když elektrický nástroj běží, nevkládejte ruce do rozsahu vrtání.** Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.

- e) **Vrtný nástroj se musí otáčet, než jej přiložíte k obrobku.** Jinak by se mohl vrtný nástroj v obrobku zaseknout a zapříčinit tak jeho nečekaný pohyb a případně zranění.
- f) **Pokud se vrtný nástroj zablokuje, přestaňte jej tlačit dolů a vypněte jej.** Zjistěte příčinu zablokování a odstraňte ji. Blokování může vést k nečekanému pohybu obrobku a tím ke zranění.
- g) **Tlak směrem dolů pravidelně přerušujte, abyste se vyvarovali dlouhých třísek.** Ostré kovové třísky se mohou zaseknout a vést ke zraněním.
- h) **Nikdy neodstraňujte třísky z oblasti vrtání, když elektrický nástroj běží. K odstranění třísek odsuňte vrtný nástroj od obrobku, vypněte jej a počkejte, až se úplně zastaví. K odstranění třísek použijte pomůcky jako kartáč nebo hák.** Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- i) **Přípustný počet otáček používaných nástrojů s vyměřenými otáčkami musí být minimálně tak vysoký, jako maximální počet otáček uvedený na elektrickém nástroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může zlomit a vylétnout.

## 6.1 Laserové záření



**Pozor: Laserové záření**  
**Nedívejte se do paprsku**  
**Laserová třída 2**



**Chraňte sebe a své okolí vhodnými preventivními opatřeními před nebezpečím nehody!**

- Nikdy se nedívejte nechráněnými očima přímo do laserového paprsku.
- Nikdy se nedívejte přímo do dráhy paprsku.
- Laserový paprsek nikdy nemířte na odrazivé plochy, ani na osoby nebo zvířata. I laserový paprsek o nízkém výkonu může poškodit oči.

### **⚠ OPATRŇ**

**Při provádění jiných postupů než zde uvedených může dojít k nebezpečné expozici laserovému záření.**

- Laserový modul nikdy neotvírejte. Mohlo by nečekaně dojít k vystavení záření.
- Pokud se výrobek nebude delší dobu používat, měli byste vyjmout baterie.
- Laser nesmí být vyměňován za laser jiného typu.

- Opravy laseru smí provádět pouze výrobce laseru nebo autorizovaný zástupce.

## Zbytková rizika

**Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.**

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení výrobku do provozu.
- Při provozu výrobku nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Neúmyslné uvedení přístroje do provozu.
- Dodržujte pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.

### **⚠ VAROVÁNÍ**

Tento elektrický nástroj vytváří během druhu provozního režimu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 7 Technické údaje

Provozní napětí	230 - 240 V~ 50Hz
Jmenovitý výkon	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Volnoběžné otáčky $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX0
Skříňdlo	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Max. průměr vrtáku (v závislosti na kvalitě vrtáku)	
Ocel:	13 mm
Dřevo:	40 mm
Rozsah vrtání	70 mm

Vzdálenost skličidla od základní desky (bez nástavce)	280 mm
Vyložení	125 mm
Laserová třída	II
Vlnová délka laseru	650 nm
Výkon laseru	< 1 mW
Hmotnost (plně sestaveno)	7,6 kg

Technické změny vyhrazeny!

**\*druh provozního režimu S1 (nepřetržitý provoz)**

Výrobek může být dlouhodobě provozován s uvedeným výkonem.

**\*Druh provozního režimu S6**

Nepřerušovaný periodický provoz. Provoz se skládá z doby náběhu, doby s konstantním zatížením a doby volnoběhu. Provozní cyklus činí 10 minut, relativní doba zapínání dosahuje 10 % provozního cyklu.

**Hluk a vibrace**

**⚠ VAROVÁNÍ**

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 62841-1.

**Charakteristiky hlučnosti**

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	80,1 dB
Nepřesnost měření $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93,1 dB
Nepřesnost měření $K_{wA}$	3 dB

**Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)**

Vibrace $a_n$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
---------------	--------------------------

Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota hlukových emisí byly měřeny normovaným zkušebním postupem a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Indikovanou hodnotu emisí hluku a indikovanou hodnotu celkových vibrací lze rovněž použít k předběžnému odhadu zatížení.

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.**

Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Příklad opatření: omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

**8 Rozbalení**

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!**

**S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahlase přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

**9 Montáž (obr. 1, 2)**

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí zranění!**

Sítovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

## **VAROVÁNÍ**

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. Montáž je jednoduchá, pokud dodržíte následující pokyny.

Potřebný nástroj:

- Inbusový klíč 4 mm (15)
- Plastové kladivo\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Následující díly čistěte čistou a suchou tkaninou:

- Sklíčidlo (5)
- Základní deska (7)
- Sloupková trubka (9)

### **9.1 Montáž sloupkové trubky (9) (obr. 3)**

1. Nasuňte rychloupinač (6) na sloupkovou trubku (9).
2. Vsaďte sloupkovou trubku (9) do základní desky (7). Ujistěte se, že je vodičí kolík na spodním konci sloupkové trubky (9) zasunutý do drážky uchycení základní desky (7).
3. Připevněte sloupkovou trubku (9) k základní desce (7) pomocí dvou předmontovaných fixačních šroubů M6 (7a).  
Použijte inbusový klíč 4 mm (15).

### **9.2 Montáž rukojeti (2) (obr. 3)**

1. Demontujte předmontovaný šroub M6 (2b).  
Použijte inbusový klíč 4 mm (15).
2. Při tom dávejte pozor na správné usazení rozpěry (2d).
3. Nasadte rukojeť (2) na ruční vedení vřetena (2a). Ujistěte se, že otvor v rukojeti (2) odpovídá otvoru v ručním vedení vřetena (2a).
4. Vložte šroub M6 (2b) do příslušných otvorů a zajištěte jej maticí M6 (2c).  
Použijte inbusový klíč 4 mm (15).

### **9.3 Montáž hloubkového dorazu (1) (obr. 3)**

1. Vsaďte hloubkový doraz (1) shora do vybrání na opláštění.
2. Namontujte upínací páku (12) do otvoru na opláštění.

### **9.4 Montáž paralelního dorazu (8) (obr. 4)**

1. Zasuňte paralelní doraz (8) do drážek (7b) základní desky (7).

2. Dbejte na to, aby vodičí vložky do drážek pod křídlovými šrouby (8a) v drážkách (7b) lícovaly.
3. Uvedte paralelní doraz (8) do požadované polohy a pevně utáhněte křídlové šrouby (8a).

## **9.5 Vsazení sklíčidla (5) (obr. 5)**

### **POZOR**

Sklíčidlo není předmontované!

1. Připevněte sklíčidlo (5) v kuželu vrtacího vřetena.
2. Sklíčidlo (5) zajištěte několika lehkými údery do hrotu sklíčidla.  
Použijte plastové kladívko.

## **10 Před uvedením do provozu**

### **VAROVÁNÍ**

**Před jakýmkoliv nastavením na výrobku vždy vy-táhněte síťovou zástrčku.**

- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 13 mm\*
- Křížový šroubovák\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### **10.1 Použití jako stacionární stroj (obr. 4)**

Pro trvalé použití se musí výrobek namontovat na dílenský stůl.

- Výrobek musí být bezpečně ustavený, tj. pevně přišroubovaný na dílenském stole nebo pevném podstavci.
- Za tím účelem se v základní desce (7) nacházejí upevňovací otvory.

1. Označte vyvrtané otvory.
  - Umístěte výrobek tak, jak má být později nainstalován.
  - Na dílenský stůl vyznačte polohy otvorů, které je třeba vyvrtat.  
Ty jsou určeny upevňovacími otvory v základní desce (7).
2. Vyvrtajte otvory (o průměru nejméně 9 mm) skrz dílenský stůl.
3. Umístěte výrobek nad vyvrtané otvory shodně s upevňovacími otvory v základní desce (7) a shora do otvorů vložte šrouby\* (M8) vhodné délky.
4. Na šrouby\* (M8) zespodu našroubujte matice\* (M8).
5. Utáhněte matice\* (M8) pomocí dvou vidlicových klíčů vel. 13\*.

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 10.2 Vyrovnání obrobku (obr. 6, 7)

1. Chcete-li zapnout křížový laser (13), stiskněte spínač zapnutí/vypnutí (13a) do polohy „I“.
2. Průsečík obou linií laseru vám ukáže středový bod vrtání.
3. Vyrovnějte svou značku na obrobku na kříž laseru.

## 10.3 Upnutí obrobku (obr. 1, 8)

- Je třeba zajistit, aby byl obrobek bezpečně upevněný.
  - Neobrábějte obrobky, které jsou příliš malé pro upnutí.
  - Je-li to zapotřebí pro stabilitu obrobku, použijte dodatečná uložení obrobků.
  - Vybrání v rychloupínači (6) musí být vyrovnané do středu proti otvoru. Jinak mohou být vrták nebo sklíčidlo (5) blokovány rychloupínačem (6).
1. Otáčením rychloupínacího šroubu (6e) proti směru hodinových ručiček jej uvolněte.
  2. Posuňte rychloupínač (6) nahoru a sklopte jej do strany, abyste vytvořili prostor pro obrobek.
  3. Obrobek umístěte pomocí křížového laseru (13), jak je popsáno v 10.2. Ujistěte se, že je zarovnaný tak, aby zůstal během zpracování stabilní.
  4. Nechte rychloupínač (6) dosednout na obrobek.
  5. Pro upnutí obrobku otáčejte rychloupínacím šroubem (6a) ve směru hodinových ručiček.
  6. Zkontrolujte, zda je obrobek bezpečně a pevně upnutý. Nesmí se pohybovat.

## 10.4 Upnutí většího obrobku (obr. 4, 8)

### Upozornění:

- Paralelní doraz zajišťuje vedení obrobku v požadované poloze. To je výhodné zejména v případě, že je třeba vyvrtat několik otvorů v rovnoměrných rozestupech nebo v přímé linii.
  - K bezpečnému upnutí větších obrobků použijte paralelní doraz (8).
1. Otáčením křídlových šroubů (8a) paralelního dorazu (8) proti směru hodinových ručiček je uvolněte.
  2. Vsaďte paralelní doraz (8) do drážek (7b) základní desky (7).
  3. Vyrovnějte obrobek na paralelním dorazu (8).
  4. Utáhněte křídlové šrouby (8a) paralelního dorazu (8).
  5. Upněte obrobek podle popisu v části 10.3.
  6. Zkontrolujte, zda je obrobek bezpečně a pevně upnutý. Nesmí se pohybovat.

## VAROVÁNÍ

U obrobků širších nebo delších než je horní strana stolu se postarejte o přiměřené podepření, např. pomocí podstavců nebo kozlíků. Obrobky delší nebo širší než základní deska výrobku se mohou převrátit, pokud nejsou pevně podepřeny. Pokud se obrobek převrátí, může poškodit sklíčidlo nebo řezný nástroj!

## 10.5 Nastavení výškového přestavení (obr. 1)

1. Přidržte držadlo (2).
2. Otevřete upínací páku (11) výškového přestavení.
3. Určete polohu hlavy výrobku pomocí držadla (2).
4. Zajistěte polohu hlavy výrobku upínací pákou (11). Jinak by mohlo dojít k poškození ozubené tyče (10).

## 10.6 Vložení / odebrání nástavce (obr. 9)

## VAROVÁNÍ

### Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

## VAROVÁNÍ

Nikdy nenechávejte sklíčidlový klíč ve sklíčidle vrtáčky!

### Upozornění:

#### Zkontrolujte, zda nástroj pro použití pevně sedí.

Nesprávně nebo nedostatečně upevněné nástavce se mohou při práci uvolnit a zranit vás.

- Sklíčidlový klíč (14) můžete uložit do držáku sklíčidlového klíče (14a).
1. Vyjměte sklíčidlový klíč (14) z držáku sklíčidlového klíče (14a).
  2. Uvolněte přídržné čelisti sklíčidla (5) pomocí sklíčidlového klíče (14).
  3. Vyjměte nástavec\*.
  4. Vložte nový nástavec\*.
  5. Upněte přídržné čelisti sklíčidla (5) pomocí sklíčidlového klíče (14).
  6. Vraťte sklíčidlový klíč (14) do držáku sklíčidlového klíče (14a).
  7. Zkontrolujte vycentrovanou polohu nástavce\*.
  8. Proveďte krátký zkušební chod a zkontrolujte vycentrovaný chod nástavce\*.

\* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 10.7 Nastavení hloubky vrtání (obr. 1, 10)

Pomocí hloubkového dorazu (1) lze stanovit hloubku vrtání.

1. Vložte nástavec do sklíčidla (5), jak je popsáno v 10.6.
2. Přidržte držadlo (2).
3. Otevřete upínací páku (11) výškového přestavení.
4. Spusťte sklíčidlo (5) na obrobek pomocí rukojeti (2) a držte rukojeť (2) v této poloze. Dbejte na to, aby se břit nástavce nedotýkal obrobku.
5. Znovu utáhněte upínací páku (11).
6. Uvolněte upínací páku (12) hloubkového dorazu (1).
7. Nastavte požadovanou hloubku vrtání pomocí hloubkového dorazu (1).
8. Znovu utáhněte upínací páku (12).
9. Zapněte výrobek (viz 11.1).
10. Spusťte sklíčidlo (5) pomocí rukojeti (2) dolů.
11. Vrtejte vhodnou rychlostí posuvu až na přednastavený doraz. Správné mazivo vyberte podle materiálu obrobku a vrtáku a podle typu otvoru.
12. Pomocí rukojeti (2) vraťte sklíčidlo (5) do výchozí polohy.
13. Na závěr zkontrolujte polohu hloubkového dorazu (1). Pokud zobrazený rozměr nesouhlasí se skutečnou hloubkou vrtání, lze ukazatel stupnice (1a) seřídít podle popisu v 10.7.1.
14. Pokud již není nastavená hloubka vrtání požadována, uvolněte upínací páku (12) hloubkového dorazu (1).

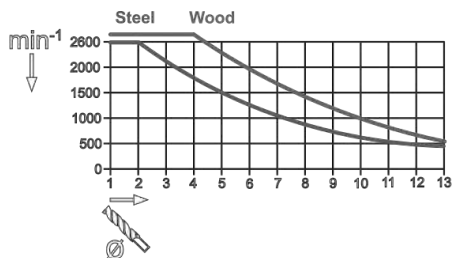
### 10.7.1 Nastavení ukazatele stupnice (1a) (obr. 10)

1. Uvolněte šroub s křížovou hlavou (1b) ukazatele stupnice (1a). Použijte křížový šroubovák.
2. Nastavte ukazatel stupnice (1a) do správné polohy.
3. Šroub s křížovou hlavou (1b) opět utáhněte.

## 10.8 Nastavení otáček (obr. 1)

Otáčky lze plynule nastavit pomocí elektronické regulace otáček:

1. Otáčky nastavte pomocí regulátoru otáček (4).
2. Aktuální otáčky můžete odečíst z označení na regulátoru otáček (4).



## 11 Obsluha

### POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

### VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívát. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

#### Upozornění:

- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Myslete na to, že při uvedení spouštěcího mechanismu do provozu se u strojů poháněných motorem spustí také řezný nástroj.
- Před zapnutím se ujistěte, že se nástavec nedotýká obrobku.
- Zkontrolujte, zda na opracovávaném materiálu nejsou cizí tělesa, jako jsou hřebíčky, šrouby apod., a odstraňte je.
- Po zapnutí vyčkejte, až výrobek dosáhne požadovaných otáček. Teprve potom začněte pracovat.

### 11.1 Zapnutí/vypnutí spotřebiče (obr. 1)

#### Zapnutí

1. Zapojte síťovou zástrčku do řádně jištěné síťové zásuvky.
2. Stiskněte spínač „I“ na spínači pro zapnutí/vypnutí (3) pro zapnutí výrobku.

## Vypnutí

1. Stiskněte spínač „0“ na spínači pro zapnutí/vypnutí (3) pro vypnutí výrobku.
2. Počkejte, až bude výrobek v klidovém stavu.

## 12 Pracovní pokyny

### POZOR

Posuv a otáčky vřetena jsou rozhodující pro životnost nástavce!

- Řezná rychlost je dána otáčkami vrtacího vřetena a průměrem nástavce.
- Obecně platí, že čím větší je průměr nástavce, tím nižší otáčky by měly být zvoleny.
- Při vyšší pevnosti obrobku musí být řezný tlak vyšší.
- Opakovaným zpětným vytahováním nástavce zajistíte snadnější odvod třísek.
- Odvod třísek je obtížný zejména u hlubokých otvorů. Zde snižte posuv a otáčky.
- Aby nedocházelo k nadměrnému opotřebení bříty nástavce, měli byste otvory o průměru větším než 8,0 mm nejprve předvrtat nástavcem s menším průměrem.

### 12.1 Vrtání (obr. 1)

1. Obrobek umístěte pomocí křížového laseru (13) a upněte jej (viz 10.3).
2. Vsadte nástavec do sklíčidla (5) (viz 10.6).
3. Spusťte sklíčidlo (5) přes rukojeť (2) a vycentrujte nástavec na vrtaný bod v obrobku.
4. Zapněte výrobek (viz 11.1).
5. Spusťte sklíčidlo (5) pomocí rukojeti (2) dolů.
6. Vrtejte do obrobku s přiměřeným posuvem a požadovanou hloubkou.
7. Správné mazivo vybírejte podle materiálu obrobku a vrtáku a podle typu otvoru.
8. Dbejte na případně nutné lámání třísek na dráze k požadované hloubce vrtání.
9. Pomocí rukojeti (2) pomalu vraťte sklíčidlo (5) do výchozí polohy.

\* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

### 12.2 Zahloubení a středění

S tímto výrobkem můžete i zahlubovat a středit. Pamatujte přitom, že by se zahlubování mělo provádět s nejnižší rychlostí, zatímco během středění je potřebná vysoká rychlost.

## 12.3 Výměna sklíčidla (obr. 5, 9)

### Upozornění:

K výměně sklíčidla je třeba použít pouze sklíčidla schválená výrobcem.

Potřebný nástroj:

- Otevřený klíč SW 27 mm\*
1. Vyjměte nástavec podle popisu v 10.6.
  2. Sklíčidlo (5) zajistěte sklíčidlovým klíčem (14).
  3. Nasadte na matici (5a) vidlicový klíč vel. 27 mm a otáčejte jí ve směru hodinových ručiček, dokud se sklíčidlo (5) neuvolní z vrtacího vřetena.
  4. Našroubujte matici (5a) zpět na vrtací vřeteno.
  5. Zajistěte nové sklíčidlo (5), jak je popsáno v 9.5.

## 13 Čištění a údržba

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.**

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!**

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popáleninám.**

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Výrobek nechte vychladnout.
- Vyjměte nástavec.

### 13.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou\* nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem\*. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Neponořujte výrobek pro čištění nikdy do vody nebo jiných kapalin.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním otřete prach.

- K čištění výrobku nepoužívejte chemické, alkalické, abrazivní ani jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože mohou poškodit povrchy.
- Nečistěte nástavec, když je ještě v provozu.

### 13.2 Údržba

Výrobek je bezúdržbový.

## 14 Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### 14.1 Poškozená elektrická přípojná vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojné vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

#### Bezpečnostní pokyny pro výměnu poškozených nebo vadných vedení pro připojení na síť

##### Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

### 14.2 Motor na střídavý proud

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

## 15 Přeprava (obr. 1)

1. Pro přepravu výrobku jej odpojte od elektrické sítě a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.
2. Abyste zabránili poškození a zranění, zajistěte výrobek proti převrácení a posunutí během přepravy ve vozidlech.
3. Chraňte výrobek před údery, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
4. Nepřepravujte výrobek za jednotku motoru.

#### Upozornění:

Výrobek přenášejte pokud možno s pomocí druhé osoby.

1. Jednou rukou uchopte základní desku (7) a druhou rukou stabilizujte výrobek na opláštění.

## 16 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 C a 30°C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

## 17 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

### POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

#### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

## 17.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

### Náhradní díly/příslušenství

Skličidlo - č. výrobku:	3906814001
Skličidlový klíč - č. výrobku:	3906814014
Paralelní doraz č. výr.:	3906813020
Hloubkový doraz č. výr.:	3906814013
Ukazatel stupnice č. výr.:	3906814012
Upínací páka (výškový doraz/ hloubkový doraz) č. výr.:	05006250
Rychloupínač č. výr.:	3906813021
Uhlíkové kartáče č. výr.:	39068249009
Rukojeť č. výr.:	3906816004

## 18 Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou nepevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - LIDL nabízí možnosti vrácení přímo na pobočkách a v obchodech. Vrácení a likvidace jsou pro Vás zdarma.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 19 Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne.	Poškozený za-/vypínač.	Před použitím stolní vrtačky nahradte všechny poškozené díly. Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník.
	Poškozené síťové vedení.	
Silné vibrace	Nástavec není upnutý centrálně	Zkontrolujte nástavec ve skličidle
Motor se rozbíhá pomalu a nedosahuje provozní rychlosti.	Napětí příliš nízké, vinutí poškozená, spálený kondenzátor.	Nechte zkontrolovat napětí kvalifikovaným elektrikářem. Nechte motor zkontrolovat odborníkem. Svěřte výměnu kondenzátoru odborníkovi.
Motor je příliš hlučný.	Poškozená vinutí, vadný motor.	Nechte motor zkontrolovat odborníkem.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se lehce přehřívá.	Přetížení motoru, nedostatečné chlazení motoru	Zabraňte přetížení motoru, uvolněte větrací otvory, abyste zajistili optimální chlazení motoru
Produkt se během práce zpo- malí	Na obrobek je vyvíjen velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.
Motor nedosahuje plného vý- konu.	Elektrické obvody v síťovém zařízení přetíženy (lampy, jiné motory atd.).	Nepoužívejte žádné jiné výrobky ani motory na stejném elektrickém obvodu.

## 20 EU prohlášení o shodě

### Překlad originálního prohlášení o shodě

#### Výrobce:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.

Značka: PARKSIDE  
Název výrobku: Stolní vrtačka s elektronickou regulací otáček – PTBMOD 710 D1  
Č. výt. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
Č. IAN 477764\_2410  
Sériové č. 01001-25208

#### Směrnice EU:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

#### Použité normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Pracovník pověřený dokumentací:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Záruční list

### Važena zakaznice, vážený zakazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebením způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamacie uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamacie. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## Postup v případě záruky

Abyste zajistili rychlé vyřízení své žádosti, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Pro všechny dotazy si prosím připravte účtenku a číslo výrobku (např. IAN 477764\_2410) jako doklad o nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě chyb funkce nebo jiných závad se nejprve telefonicky nebo e-mailem obraťte na níže uvedené servisní oddělení.
- Poté můžete bezplatně zaslat výrobek označený jako vadný na adresu servisu, přiložit doklad o koupi (účtenku) a uvést, o jakou vadu se jedná a kdy k ní došlo.
- Tyto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách parkside-diy.com. Tento QR kód vás přenese přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky vyhledejte masky návody k obsluze. Zadejte číslo výrobku (IAN) 477764\_2410, abyste získali přístup k návodu k obsluze vašeho výrobku.



### Kontakt na servis (CZ):

**Jméno:** S&E Solutions s.r.o. - Zahrada v akci  
Moravská 1278  
CZ - 57001 Litomyšl

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.CZ@schepach.com









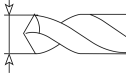



**Sídlo:** Česká republika

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov na výrobku .....	119
2	Úvod.....	120
3	Popis výrobku (obr. 1 – 10) .....	120
4	Rozsah dodávky (obr. 2) .....	120
5	Použitie v súlade s určením .....	120
6	Bezpečnostné upozornenia .....	121
7	Technické údaje .....	123
8	Vybalenie.....	124
9	Montáž (obr. 1, 2) .....	125
10	Pred uvedením do prevádzky .....	125
11	Obsluha .....	127
12	Pracovné pokyny .....	128
13	Čistenie a údržba .....	128
14	Elektrická prípojka.....	129
15	Preprava (obr. 1).....	129
16	Skladovanie.....	129
17	Oprava a objednávanie náhradných dielov .....	130
18	Likvidácia a recyklácia .....	130
19	Odstraňovanie porúch .....	131
20	EÚ vyhlásenie o zhode.....	131
21	Záručný list.....	132
22	Rozložený výkres .....	184

## 1 Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniám alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Noste sieťku na vlasy!
	Počas prevádzky nenoste rukavice!
	Pozor! Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho vloženého nástroja.
	Pozor! Laserové žiarenie
	Priemer vrtáka
	Upnutie skľučovadla vrtáka
	Údržbové, prestavovacie, nastavovacie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom výrobku a vytiahnutej sieťovej zástrčke!
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.

## 2 Úvod

### Výrobca:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vaším novým výrobkom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržívaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržívaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 3 Popis výrobku (obr. 1 – 10)

1. Hĺbkový doraz (so stupnicou)
- 1a. Indikátor stupnice
- 1b. Skrutka s križovou drážkou
2. Rukoväť
- 2a. Ručné vedenie vretena
- 2b. Skrutka M6
- 2c. Matica M6
- 2d. Dištančný držiak
3. Zapínač/vypínač
4. Regulátor otáčok
5. Skľučovadlo vrtáka
- 5a. Matica
6. Rýchlopínač

- 6a. Rýchlopínač skrutka
7. Podlahová doska
- 7a. Nastavovacia skrutka so zárezom (M6)
- 7b. Drážka
8. Paralelný doraz
- 8a. Kridlové skrutky
9. Stĺpová rúra
- 9a. Vodiaci čap
10. Ozubená tyč
11. Zvieracia páka (prestavenie výšky)
12. Zvieracia páka (hĺbkový doraz)
13. Križový laser
- 13a. Zapínač/vypínač
14. Kľúč na skľučovadlo vrtáka
- 14a. Držiak kľúča na skľučovadlo vrtáka
15. Imbusový kľúč 4 mm

## 4 Rozsah dodávky (obr. 2)

### Pol. Počet Označenie

- |     |     |                                |
|-----|-----|--------------------------------|
| 1.  | 1 x | Hĺbkový doraz (so stupnicou)   |
| 2.  | 1 x | Rukoväť                        |
| 2d. | 1 x | Dištančný držiak               |
| 5.  | 1 x | Skľučovadlo vrtáka             |
| 6.  | 1 x | Rýchlopínač                    |
| 7.  | 1 x | Podlahová doska                |
| 8.  | 1 x | Paralelný doraz                |
| 9.  | 1 x | Stĺpová rúra                   |
| 12. | 1 x | Zvieracia páka (hĺbkový doraz) |
| 14. | 1 x | Kľúč na skľučovadlo vrtáka     |
| 15. | 1 x | Imbusový kľúč 4 mm             |
|     | 1 x | Stolová vrtáčka                |
|     | 1 x | Návod na obsluhu               |

## 5 Použitie v súlade s určením

Stolová vrtáčka je určená na vrtanie do kovu, dreva, plastu a dlaždice. Používať sa môžu vrtáky so stopkou s priemerom od 1,5 mm do 13 mm.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym prislúšenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

### NEBEZPEČENSTVO

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

### VAROVANIE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

### OPATRNE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

### POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

## 6 Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

### VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

## Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### 2) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať.** Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané prípojné vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb

- a) **Budte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraniam.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukoľisť falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

### 4) Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradia sú nebezpečné, ak ich používajú nesprávne osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybuje sa časť fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických náradí.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, nasadzovacie nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a uchopovacie plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukováti a uchopovacie plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

### 5) Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

### Bezpečnostné upozornenia pre prenosné vŕtačky

- a) **Vŕtačka sa musí zaistiť.** Nesprávne upevnená vŕtačka sa môže pohybovať alebo prevrátiť a to môže viesť k poraneniam.
- b) **Obrobok sa musí upnúť alebo upevniť na podložku pod obrobok. Nevŕtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na bezpečné upnutie.** Držanie obrobku rukou môže viesť k poraneniam.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice môžu zachytiť otáčajúce sa diely alebo triesky z vŕtania a môžu tak viesť k poraneniam.

- d) Počas prevádzky elektrického náradia nedávajte ruky do oblasti vrtania. Kontakt s otáčajúcimi sa dielmi alebo trieskami z vrtania môže viesť k poraneniam.
- e) Vrtací nástroj sa pred kontaktom s obrobkom musí otáčať. Vrtací nástroj sa inak môže zaseknúť v obrobku a môže tak spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a poranenia.
- f) Ak by bol vrtací nástroj zablokovaný, netlačte ďalej nadol a vypnite elektrické náradie. Vyhľadajte a odstráňte príčinu blokovania. Blokovanie môže viesť k neočakávanému pohybu obrobku a k poraneniam.
- g) Zabráňte vzniku dlhých triesok z vrtania tým, že budete pravidelne prerušovať tlak nadol. Ostré kovové triesky sa môžu zachytiť a viesť k poraneniam.
- h) Počas prevádzky elektrického náradia z oblasti vrtania nikdy neodstraňujte triesky z vrtania. Na odstránenie triesok presuňte vrtací nástroj od obrobku, elektrické náradie potom vypnite a počkajte na zastavenie vrtacieho nástroja. Na odstránenie triesok používajte pomôcky, ako je kefa alebo hák. Kontakt s otáčajúcimi sa dielmi alebo trieskami z vrtania môže viesť k poraneniam.
- i) Povolené otáčky vložených nástrojov s menovitými otáčkami musia byť minimálne tak vysoké ako najvyššie otáčky uvedené na elektrickom náradí. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže zlomiť a odletieť.

## 6.1 Laserové žiarenie



Pozor: Laserové žiarenie

Nepozerajte do lúča

Trieda lasera 2



Chráňte seba a životné prostredie pred nebezpečenstvom nehody vhodnými bezpečnostnými opatreniami!

- Nikdy nepozerajte do laserového lúča s nechránenými očami.
- Nikdy nepozerajte do dráhy lúča.
- Nikdy nesmerujte laserový lúč na odrazové plochy, ľudí ani zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť poškodenie oka.

## ⚠ OPATRNE

Pri vykonávaní iného postupu, než ktorý je uvedený na tomto mieste, môže dôjsť k nebezpečnej expozícii žiarenia.

- Nikdy neotvárajte laserový modul. Nečakane by mohlo dôjsť k expozícii žiarenia.
- Ak výrobok dlhší čas nepoužívate, vyberte batérie.
- Laser sa nesmie vymeniť za laser iného typu.
- Opravy na laseri smie vykonať iba výrobca lasera alebo autorizovaný zástupca.

## Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Zamedzte neúmyselnému uvedeniu výrobku do prevádzky.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Neúmyselné uvedenie výrobku do prevádzky.
- Dodržiavajte zadané údržbové a bezpečnostné upozornenia návodu na obsluhu.

## ⚠ VAROVANIE

Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

## 7 Technické údaje

Motor na striedavý prúd	230 – 240 V~ 50 Hz
Menovitý výkon	710 W (S1*)
	900 W (S6* 10 %)
Otáčky pri chode naprázdno $n_0$	500 – 2600 min <sup>-1</sup>
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX0

Skľučovadlo vrtáka (1,5 mm – 13 mm)	B16
Max. priemer vrtania (v závislosti od kvality vrtáka)	
Oceľ:	13 mm
Drevo:	40 mm
Vŕtací zdvih	70 mm
Vzdialenosť skľučovadla vrtáka po podlahovú dosku (bez vloženého nástroja)	280 mm
Vyloženie	125 mm
Trieda lasera	II
Vlnová dĺžka lasera	650 nm
Výkon lasera	< 1 mW
Hmotnosť (plne zmontovaná)	7,6 kg

Technické zmeny vyhradené!


#### \*Prevádzkový režim S1 (nepretržitá prevádzka)

Výrobok sa môže trvalo prevádzkovať s uvedeným výkonom.

#### \*Prevádzkový režim S6

Nepreerušovaná periodická prevádzka. Prevádzka sa skladá z času nábehu, času s konštantným zaťažením a času chodu naprázdno. Trvanie cyklu predstavuje 10 minút, relatívna doba zapnutia predstavuje 10 % trvania cyklu.

#### Hluk a vibrácie

 <b>VAROVANIE</b>
Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1.

#### Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	80,1 dB
Neistota merania $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93,1 dB
Neistota merania $K_{wA}$	3 dB

#### Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

Vibrácia $a_h$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
----------------	--------------------------

Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zariadením.

Uvedená hodnota emisií hluku a uvedená celková hodnota vibrácií sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie zaťaženia.

### **VAROVANIE**

**Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.**

Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Vzorové opatrenia: obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

## 8 Vybalenie

### **VAROVANIE**

**Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!**

**Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!**

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Pripadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

## 9 Montáž (obr. 1, 2)

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

### VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy noste ochranné rukavice.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Zloženie je jednoduché pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov.

Potrebné náradie:

- Imbusový kľúč 4 mm (15)
- Plastové kladivo\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Nasledujúce diely čistite čistou a suchou handričkou:

- Skľučovadlo vrtáka (5)
- Podlahová doska (7)
- Stĺpová rúra (9)

### 9.1 Montáž stĺpovej rúry (9) (obr. 3)

1. Nasuňte rýchlopínač (6) cez stĺpovú rúru (9).
2. Vložte stĺpovú rúru (9) do podlahovej dosky (7). Dbajte na to, aby sa vodiaci čap na dolnom konci stĺpovej rúry (9) vsunul do drážky uchytenia podlahovej dosky (7).
3. Zafixujte stĺpovú rúru (9) na podlahovú dosku (7) pomocou dvoch predmontovaných nastavovacích skrutiek so zárezom M6 (7a). Použite imbusový kľúč 4 mm (15).

### 9.2 Montáž rukoväti (2) (obr. 3)

1. Demontujte predmontovanú skrutku M6 (2b). Použite imbusový kľúč 4 mm (15).
2. Dbajte na správne osadenie dištančného držiaka (2d).
3. Nasadte rukoväť (2) na ručné vedenie vretena (2a). Dbajte na to, aby sa otvor rukoväti (2) zhodoval s otvorom ručného vedenia vretena (2a).
4. Zasuňte skrutku M6 (2b) cez zodpovedajúce otvory a zaistite ju maticou M6 (2c). Použite imbusový kľúč 4 mm (15).

### 9.3 Montáž hĺbkového dorazu (1) (obr. 3)

1. Nasadte hĺbkový doraz (1) zhora do vybrania na telese.

2. Namontujte zvieraciu páku (12) do otvoru na telese určeného na tento účel.

### 9.4 Montáž paralelného dorazu (8) (obr. 4)

1. Posuňte paralelný doraz (8) do drážok (7b) podlahovej dosky (7).
2. Dbajte na to, aby vodiace vložky pod krídlovými skrutkami (8a) lícovali v drážkach (7b).
3. Presuňte paralelný doraz (8) do požadovanej polohy a pevne utiahnite krídlové skrutky (8a).

### 9.5 Montáž skľučovadla vrtáka (5) (obr. 5)

#### POZOR

Skľučovadlo vrtáka nie je predmontované!

1. Namontujte skľučovadlo vrtáka (5) do kužeľa vrtacieho vretena.
2. Pripevnite skľučovadlo vrtáka (5) k hrotu skľučovadla vrtáka niekoľkými ľahkými údermi. Použite plastové kladivo.

## 10 Pred uvedením do prevádzky

### VAROVANIE

Pred vykonaním nastavení na výrobku vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.

- 2x vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm\*
- krížový skrutkovač\*,

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 10.1 Použitie ako stacionárny stroj (obr. 4)

Pri nepretržitom používaní musí byť výrobok namontovaný na pracovnom stole.

- Výrobok musí byť inštalovaný stabilne, t. j. pevne priskrutkovaný na pracovný stôl alebo na pevný podstavec.
- Za týmto účelom sa v podlahovej doske (7) nachádzajú upevňovacie otvory.

1. Označte vyvrtané otvory.
  - Umiestnite výrobok tak, ako sa má neskôr inštalovať.
  - Na pracovnom stole vyznačte polohy otvorov, ktoré sa majú vyvrtáť. Tie sú určené upevňovacími otvormi v podlahovej doske (7).
2. Vyvrtajte otvory (min. priemer 9 mm) cez pracovný stôl.

3. Umiestnite výrobok nad vyvrtané otvory tak, aby sa zhodovali s upevňovacími otvormi v podlahovej doske (7), a zasuňte skrutky\* (M8) s vhodnou dĺžkou zhora cez otvory.
4. Naskrutkujte matice\* (M8) zdola na skrutky\* (M8).
5. Uťahnite matice\* (M8) pomocou dvoch vidlicových kľúčov veľ. 13°.

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 10.2 Vyrovnanie obrobku (obr. 6 , 7)

1. Na zapnutie krížového lasera (13) stlačte zapínač/vypínač (13a) do polohy „I“.
2. Priesečník dvoch čiar lasera vám zobrazuje stred vrtáka.
3. Vašu značku na obrobku vyrovnajte na laserový kríž.

## 10.3 Upnutie obrobku (obr. 1 , 8)

- Musí sa zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upravený.
  - Neobrábajte obrobky, ktoré sú príliš malé na pevné upnutie.
  - Prídavné podložky pod obrobok používajte len vtedy, ak je to nutné pre stabilitu obrobku.
  - Vybranie rýchchloupínača (6) musí byť centricky vyrovnané s otvorom. V opačnom prípade môže rýchchloupínač (6) zablokovať vrták alebo skľučovadlo vrtáka (5).
1. Otáčaním rýchchloupínacej skrutky (6e) proti smeru hodinových ručičiek ju uvoľnite.
  2. Posuňte rýchchloupínač (6) nahor a odklopte ho do strany, aby ste vytvorili miesto na obrobok.
  3. Obrobok polohujte pomocou krížového lasera (13) podľa opisu v kapitole 10.2. Dbajte na to, aby bol vyrovnaný tak, aby zostal počas obrábania stabilný.
  4. Rýchchloupínač (6) nechajte dosadnúť na obrobok.
  5. Otáčajte rýchchloupínaciu skrutku (6a) v smere hodinových ručičiek, aby ste upli obrobok.
  6. Skontrolujte, či je obrobok bezpečne a pevne upnutý. Nesmie sa hýbať.

## 10.4 Upnutie väčších obrobkov (obr. 4 , 8)

### Upozornenia:

- Paralelný doraz zabezpečuje, aby bol obrobok vedený v požadovanej polohe. To je výhodné najmä vtedy, ak je potrebné vyvrtáť niekoľko otvorov s rovnomerným rozstupom alebo v priamej línii.
  - Na bezpečné upnutie väčších obrobkov použite paralelný doraz (8).
1. Otáčaním krídlových skrutiek (8e) paralelného dorazu (8) proti smeru hodinových ručičiek ich uvoľnite.

2. Vložte paralelný doraz (8) do drážok (7b) podlahovej dosky (7).
3. Vyrovnajte obrobok na paralelnom doraze (8).
4. Pevne utiahnite krídlové skrutky (8a) paralelného dorazu (8).
5. Upnite obrobok podľa opisu v kapitole 10.3 .
6. Skontrolujte, či je obrobok bezpečne a pevne upnutý. Nesmie sa hýbať.

## VAROVANIE

Pri obrobkoch, ktoré sú širšie alebo dlhšie ako horná strana stola, sa postarajte o primerané podopretie, napr. pomocou podstavcov alebo kôz. Obrobky, ktoré sú dlhšie alebo širšie ako podlahová doska výrobku, sa môžu preklopiť, ak nie sú pevne podopreté. Ak sa obrobok preklopí, môže poškodiť skľučovadlo vrtáka alebo rezný nástroj!

## 10.5 Nastavenie prestavenia výšky (obr. 1)

1. Pevne držte rukoväť (2).
2. Otvorte zvieraciu páku (11) prestavenia výšky.
3. Prostredníctvom rukoväti (2) určite polohu hlavy výrobku.
4. Polohu hlavy výrobku zaistíte pomocou zvieracej páky (11). Inak by mohlo dôjsť k poškodeniu ozubenej tyče (10).

## 10.6 Vloženie/vybratie vloženého nástroja (obr. 9)

## VAROVANIE

### Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

## VAROVANIE

Nikdy nenechávajte kľúč na skľučovadlo vrtáka v skľučovadle vrtáka!

### Upozornenie:

#### Skontrolujte pevné uloženie vloženého nástroja.

Nesprávne alebo nie bezpečne upravené vložené nástroje sa môžu počas prevádzky uvoľniť a poraniť vás.

- Kľúč na skľučovadlo vrtáka (14) môžete uložiť do držiaka kľúča na skľučovadlo vrtáka (14a).
1. Vyberte kľúč na skľučovadlo vrtáka (14) z držiaka kľúča na skľučovadlo vrtáka (14a).
  2. Pomocou kľúča na skľučovadlo vrtáka (14) uvoľnite upínacie čelúste skľučovadla vrtáka (5).

3. Vyberte vložený nástroj\*.
4. Vložte nový vložený nástroj\*.
5. Upínacie čeluste sklúčovadla vrtáka (5) utiahnite kľúčom na sklúčovadlo vrtáka (14).
6. Opäť umiestnite kľúč na sklúčovadlo vrtáka (14) do držáka kľúča na sklúčovadlo vrtáka (14a).
7. Skontrolujte vycentrovanú polohu vloženého nástroja\*.
8. Vykonaňte krátky skúšobný chod, aby ste skontrolovali otáčanie vloženého nástroja\* bez obvodového hádzania.

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 10.7 Nastavenie hĺbky vrtania (obr. 1, 10)

Pomocou hĺbkového dorazu (1) je možné určiť hĺbku vrtania.

1. Vložený nástroj vložte do sklúčovadla vrtáka (5) podľa opisu v kapitole 10.6.
2. Pevne držte rukoväť (2).
3. Otvorte zvieraciu páku (11) prestavenia výšky.
4. Spustite sklúčovadlo vrtáka (5) na obrobok pomocou rukoväti (2) a držte rukoväť (2) v tejto polohe. Dávajte pozor na to, aby sa rezná hrana vloženého nástroja nedotýkala obrobku.
5. Opäť pevne utiahnite zvieraciu páku (11).
6. Uvoľnite zvieraciu páku (12) hĺbkového dorazu (1).
7. Nastavte požadovanú hĺbku vrtania pomocou hĺbkového dorazu (1).
8. Opäť pevne utiahnite zvieraciu páku (12).
9. Zapnite výrobok (pozri 11.1).
10. Pomocou rukoväti (2) spustite sklúčovadlo vrtáka (5) nadol.
11. Vrtajte s primeraným posuvom až k prednastavenému dorazu.  
Vyberte si správne mazivo na základe materiálu obrobku a vrtáka, ako aj typu otvoru.
12. Sklúčovadlo vrtáka (5) vráťte do východiskovej polohy pomocou rukoväti (2).
13. Následne skontrolujte polohu hĺbkového dorazu (1). Ak sa zobrazený rozmer nezodpovedá so skutočnou hĺbkou vrtania, ukazovateľ stupnice (1a) sa môže dodatočne nastaviť podľa opisu v kapitole 10.7.1.
14. Ak už nastavená hĺbka vrtania nie je potrebná, uvoľnite zvieraciu páku (12) hĺbkového dorazu (1).

### 10.7.1 Dodatočné nastavenie ukazovateľa stupnice (1a) (obr. 10)

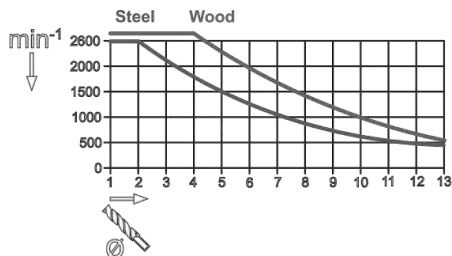
1. Uvoľnite skrutku s krížovou drážkou (1b) ukazovateľa stupnice (1a).  
Použite krížový skrutkovač.
2. Skontrolujte správne uloženie ukazovateľa stupnice (1a).

3. Znova pevne utiahnite skrutku s krížovou drážkou (1b).

## 10.8 Nastavenie otáčok (obr. 1)

Pomocou elektronickej regulácie otáčok môžete plynule riadiť otáčky:

1. Pomocou regulátora otáčok (4) nastavte otáčky.
2. Aktuálne otáčky môžete odčítať podľa značky na regulátore otáčok (4).



## 11 Obsluha

### POZOR

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasunite do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

### VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy noste ochranné rukavice.

#### Upozornenia:

- Pred pripojením výrobku sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.
- Myslite na to, že pri uvedení štartovacieho mechanizmu do prevádzky pri strojoch poháňaných motorom sa uvedie do chodu aj rezný nástroj.
- Pred zapnutím dbajte na to, aby sa vložený nástroj nedotýkal obrobku.
- Skontrolujte, či sa na spracovávanom materiáli nenachádzajú cudzie telesá ako klince, skrutky atď. a odstráňte ich.

- Po zapnutí počkajte, kým výrobok nedosiahne požadované otáčky. Až potom by ste mali začať pracovať.

## 11.1 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 1)

### Zapnutie

1. Sieťovú zástrčku zasuňte do riadne poistenej sieťovej zásuvky.
2. Stlačením tlačidla „I“ na zapínači/vypínači (3) zapnite výrobok.

### Vypnutie

1. Stlačením tlačidla „0“ na zapínači/vypínači (3) vypnite výrobok.
2. Počkajte, kým sa výrobok zastaví.

## 12 Pracovné pokyny

### POZOR

Posuv a otáčky vretena sú rozhodujúce pre životnosť vloženého nástroja!

- Rezná rýchlosť je určená otáčkami vrtacieho vretena a priemerom vloženého nástroja.
- V zásade platí, že čím väčší je priemer vloženého nástroja, tým nižšie otáčky by sa mali zvoliť.
- Ak je pevnosť obrobku vyššia, rezný tlak musí byť vyšší.
- Opakovaným vyťahovaním vloženého nástroja z obrobku zaistíte ľahší odvod triesok.
- Odvod triesok je obzvlášť ťažký pri hlbokých otvoroch. Tu znížte posuv a otáčky.
- Aby ste predišli nadmernému opotrebovaniu reznej hrany vloženého nástroja, pri vrtaní s priemerom väčším ako 8,0 mm by ste mali najskôr vykonať predvrtanie s nástrojom s menším priemerom.

### 12.1 Vrtanie (obr. 1)

1. Obrobok polohujte pomocou krížového laser (13) a upnite ho (pozri 10.3).
2. Vložte vložený nástroj do skľučovadla vrtáka (5) (pozri 10.6).
3. Skľučovadlo vrtáka (5) spustíte nadol pomocou rukoväti (2) a vycentrujte vložený nástroj nad miestom, kde sa má vrtáť do obrobku.
4. Zapnite výrobok (pozri 11.1).
5. Pomocou rukoväti (2) spustite skľučovadlo vrtáka (5) nadol.
6. Vrtajte do obrobku s primeraným posuvom a požadovanou hĺbkou.
7. Vyberte si správne mazivo na základe materiálu obrobku a vrtáka, ako aj typu otvoru.

8. Na ceste k požadovanej hĺbke vrtania dbajte na eventuálne nutné lánanie triesok.
9. Skľučovadlo vrtáka (5) pomaly vedte do východiskovej polohy pomocou rukoväti (2).

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 12.2 Spustenie a vystredenie

S týmto výrobkom môžete vykonávať aj zahľbovanie alebo vrtanie strediacej jamky.

Dbajte pritom na to, aby sa spustenie vykonalo najnižšou rýchlosťou, zatiaľ čo na vystredenie je potrebná vysoká rýchlosť.

### 12.3 Výmena skľučovadla vrtáka (obr. 5, 9)

#### Upozornenie:

Na výmenu skľučovadla vrtáka sa smú používať iba výrobcom schválené skľučovadlá vrtáka.

Potrebné náradie:

- Vidlicový kľúč veľ. 27 mm\*

1. Odstráňte vložený nástroj podľa opisu v kapitole 10.6.
2. Zaistite skľučovadlo vrtáka (5) kľúčom na skľučovadlo vrtáka (14).
3. Nasadte na maticu (5a) vidlicový kľúč veľ. 27 mm a otáčajte ňou v smere hodinových ručičiek nadol, kým sa skľučovadlo vrtáka (5) neuvolní z vrtacieho vretena.
4. Naskrutkujte maticu (5a) späť úplne nahor na vrtacie vreteno.
5. Zafixujte nové skľučovadlo vrtáka (5) podľa opisu v kapitole 9.5.

## 13 Čistenie a údržba

### VAROVANIE

**Opravnárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.**

### VAROVANIE

**Neodborné údržbárske alebo čistiace práce môžu mať za následok poranenia!**

## VAROVANIE

**Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny.**

- Vypnite výrobok.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nechajte výrobok vychladnúť.
- Vyberte vložený nástroj.

### 13.1 Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou\* alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom\* pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok v žiadnom prípade za účelom čistenia neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Výrobok udrzte vždy čistý, suchý a bez oleja či mastnoty. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach.
- Na čistenie výrobku nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchy.
- Vložený nástroj nečistite, kým je ešte v prevádzke.

### 13.2 Údržba

Výrobok je bezúdržbový.

## 14 Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.**

### 14.1 Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### **Bezpečnostné upozornenia pre výmenu poškodených alebo chybných sieťových prívodov**

#### **Druh pripojenia Y**

Ak je potrebná výmena sieťového prívodu, tak ju musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa zabránilo bezpečnostným ohrozeniam.

### 14.2 Motor na striedavý prúd

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonať iba kvalifikovaný elektrikár.

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 15 Preprava (obr. 1)

1. Na prepravu výrobku ho odpojte od elektrickej siete a postavte ho na iné, na to určené miesto.
2. Aby ste zabránili poškodeniam a poraneniam, musí sa výrobok pri preprave vo vozidlách zaistiť proti preklopeniu a posunutiu.
3. Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
4. Výrobok neprenášajte za motorovú jednotku.

#### **Upozornenie:**

Výrobok podľa možnosti noste s druhou osobou.

1. Jednou rukou uchopte podlahovú dosku (7) a druhou stabilizujte výrobok na telese.

## 16 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom.

Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C.

Uchovávajte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

## 17 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

### POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužitím originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

### 17.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

### Náhradné diely/príslušenstvo

Skľučovadlo vrtáka – č. výr.:	3906814001
Kľúč na skľučovadlo vrtáka – č. výr.:	3906814014
Paralelný doraz – č. výr.:	3906813020
Hĺbkový doraz – č. výr.:	3906814013
Ukazovateľ stupnice – č. výr.:	3906814012
Zvieracia páka (výškový doraz/hĺbkový doraz) – č. výr.:	05006250
Rýchlopínač – č. výr.:	3906813021
Uhlíkové kľezy – č. výr.:	39068249009
Rukoväť – č. výr.:	3906816004

## 18 Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - LIDL vám ponúka možnosti vrátenia priamo v pobočkách a supermarketoch. Vrátenie a likvidáciu máte bezplatne.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplnujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

## 19 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbieha.	Poškodený zapínač/vypínač.	Pred použitím stolovej vŕtačky vymeňte všetky poškodené diely. Kontaktujte vaše miestne servisné centrum alebo autorizovanú servisnú stanicu. Každý pokus o opravu môže viesť k nebezpečenstvám, ak ju nevykonáva kvalifikovaný odborník.
	Poškodené sieťové vedenie.	
Silné vibrácie	Vložený nástroj nie je upnutý centrovane	Prekontrolujte vložený nástroj v skľučovadle vŕtáka
Motor beží pomaly a nedosahuje prevádzkovú rýchlosť.	Napätie je príliš nízke, vinutia poškodené, kondenzátor spálený.	Napätie nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom. Motor nechajte skontrolovať odborníkom. Kondenzátor nechajte vymeniť odborníkom.
Motor je príliš hlučný.	Poškodené vinutia, chybný motor.	Motor nechajte skontrolovať odborníkom.
Motor sa ľahko prehrieva.	Preťaženie motora, nedostačité chladenie motora.	Zabráňte preťaženiu motora, udržiajte vetracie drážky voľné, aby sa zaručilo optimálne chladenie motora.
Výrobok sa počas práce spomaľuje.	Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.	Vyvíjajte na obrobok menší tlak.
Motor nedosahuje plný výkon.	Prúdové obvody v sieťovom zariadení preťažené (kontrolky, iné motory atď.).	Nepoužívajte žiadne iné výrobky ani motory na rovnakom prúdovom obvode.

## 20 EÚ vyhlásenie o zhode

### Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

#### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: PARKSIDE  
Označenie výrobku: Stolová vŕtačka s elektronickou reguláciou otáčok – PTBMOD 710 D1  
Č. vŕr. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
Č. IAN: 477764\_2410  
Sériové č. 01001-25208

#### Smernice EÚ:

2006/42/EÚ, 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ\*, (EÚ)2015/863

\* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

#### Uplatnené normy:

EN 62841-1:2015/A1:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Záručný list

### Vážená zákazníčka, váženy zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

- Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
- Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuplatňuje, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

- Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
- Pre uplatnenie Vášho nároku na záruku sa, prosím, obráťte na nižšie uvedenú adresu servisu. Pokiaľ reklamácia prebieha počas záručnej doby, dáme Vám k dispozícii formulár o vrátení tovaru, s ktorým nám môže svoj chybný prístroj bezplatne poslať späť. Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## Spracovanie záruky

Aby sme mohli razič rýchle vybavenie Vašej žiadosti, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Pre všetky otázky si pripravte pokladničný blok a číslo artikla (napr. IAN 477764\_2410) ako doklad o kúpe.
- Číslo artikla nájdete na typovom štítku na výrobku, vyryté na výrobku, na titulnej strane vášho návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa vyskytli funkčné poruchy alebo iné chyby, najskôr kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo e-mailom.
- Výrobok, ktorý bol zachytený ako chybný, potom môžete bezplatne zaslať na Vám oznámenú adresu servisu. Priložte k nemu doklad o kúpe (pokladničný blok) a uveďte, o akú chybu ide a kedy sa vyskytla.
- Túto príručku a mnohé ďalšie si môžete prečítať a stiahnuť na stránke [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Vyberte svoju krajinu a hľadajte návody na obsluhu pomocou masky vyhľadávania. K návodu na obsluhu vášho artikla sa dostanete zadaním čísla artikla (IAN) 477764\_2410.



**Kontakt na servis (SK):**

**Meno:** S&E Solutions s.r.o. - Zahrada v akci  
Moravská 1278  
CZ - 57001 Litomyšl

**Telefón:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.SK@scheppach.com









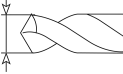



**Sídlo:** Česká republika

## Tartalomjegyzék

1	A terméken található szimbólumok magyarázata .....	135
2	Bevezetés.....	136
3	A termék leírása (1–10. ábra).....	136
4	Szállított elemek (2. ábra).....	136
5	Rendeltetésszerű használat .....	136
6	Biztonsági utasítások .....	137
7	Műszaki adatok .....	140
8	Kicsomagolás.....	140
9	Összeszerelés (1., 2. ábra).....	141
10	Üzembe helyezés előtt.....	141
11	Kezelés.....	143
12	Munkavégzési utasítások.....	144
13	Tisztítás és karbantartás .....	145
14	Elektromos csatlakozás .....	145
15	Szállítás (1. ábra).....	146
16	Tárolás .....	146
17	Javítások és pótalkatrészek rendelése .....	146
18	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás.....	146
19	Hibaelhárítás .....	147
20	EU megfelelőségi nyilatkozat .....	148
21	JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	149
22	Robbantott ábra.....	184

## 1 A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen hajhálót!
	Üzem közben ne viseljen kesztyűt!
	Figyelem! Tartsa távol a kezeit a forgó cserélhető szerszámtól.
	Figyelem! Lézersugárzás
	Fúró átmérő
	Fúrótokmány-befogó
	Karbantartási, átszerelési és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati csatlakozó kihúzása után szabad végezni!
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

## 2 Bevezetés

### Gyártó:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új termékének használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

### Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseiben túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 3 A termék leírása (1–10. ábra)

1. Mélységmegállító (skálával)
- 1a. Skálamutató
- 1b. Kereszthornyos csavar
2. Markolat
- 2a. Kézi orsóvezető
- 2b. Csavar, M6
- 2c. Anya, M6
- 2d. Távtartó
3. Be-/kikapcsoló
4. Fordulatszám-szabályozó
5. Fúrótokmány
- 5a. Anya
6. Gyorsbefogó

- 6a. Gyorsbefogó csavar
7. Padlólemez
- 7a. Hernyócsavar, M6
- 7b. Horony
8. Párhuzamos ütköző
- 8a. Szárnyas csavarok
9. Tartóoszlop
- 9a. Vezetőcsap
10. Fogasléc
11. Szorítókar (magasságállítás)
12. Szorítókar (mélységütköző)
13. Keresztvonalas lézer
- 13a. Be-/kikapcsoló
14. Fúrótokmánykulcs
- 14a. Fúrótokmánykulcs-tartó
15. Imbuszkulcs, 4 mm

## 4 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
1.	1 db	Mélységmegállító (skálával)
2.	1 db	Markolat
2d.	1 db	Távtartó
5.	1 db	Fúrótokmány
6.	1 db	Gyorsbefogó
7.	1 db	Padlólemez
8.	1 db	Párhuzamos ütköző
9.	1 db	Tartóoszlop
12.	1 db	Szorítókar (mélységütköző)
14.	1 db	Fúrótokmánykulcs
15.	1 db	Imbuszkulcs, 4 mm
	1 db	Asztali fúrógép
	1 db	Kezelési útmutató

## 5 Rendeltetésszerű használat

Az asztali oszlop fúrógép fém, fa, műanyag és kőlap fúrására rendeltetett, 1,5 mm-től 13 mm átmérőjű fúrószár méretig használható.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata

**⚠ VESZÉLY**

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülük el.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülük el.

**⚠ VIGYÁZAT**

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülük el.

**FIGYELEM**

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülük el.

## 6 Biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során jőzzen ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszer befolysása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarculcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészektől.** A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

### 4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) **A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tárolja. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. **Az elektromos szerszám használata előtt javítsa meg a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápolított, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámot, a cserélhető szerszámot, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja.** Közben vegye figyelembe a munkafelületeket és a mégrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötte az uralmát előre nem látható helyzetekben.

### 5) Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa az elektromos szerszámot.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

### A hordozható fúrógépre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) **A fúrógépet ki kell biztosítani.** A nem megfelelően rögzített fúrógép mozoghat vagy felbillenhet, ami sérülésekhez vezethet.

- b) **A munkadarabot a munkadarab támasztón kell befogni vagy rögzíteni. Ne végezzen fúrást olyan munkadarabon, amelyik túl kicsi a biztonságos befogáshoz.** A munkadarab kézzel tartása sérülésekhez vezethet.
- c) **Ne viseljen kesztyűt.** A kesztyűt a forgó alkatrészek vagy a fúrás közben keletkező forgács elkaphatja, ami sérülésekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám működése közben tartsa távol kezét a fúrás területétől.** A forgó alkatrészekkel vagy a fúrás közben keletkező forgáccsal való érintkezés sérülésekhez vezethet.
- e) **A fúrószerszámnak fogrania kell, mielőtt a munkadarabhoz vezet.** Különben a fúrószerszám a munkadarabban elakadhat, ezzel a munkadarab nem várt mozgását okozva, ami sérülésekhez vezethet.
- f) **Ha a fúrószerszám blokkol, ne nyomja tovább lefelé, és kapcsolja ki az elektromos szerszámot. Állapítsa meg és szüntesse meg a blokkolás okát.** A blokkolás a munkadarab nem várt mozgását okozhatja, és sérülésekhez vezethet.
- g) **Akadályozza meg, hogy hosszú forgácsok keletkezzenek úgy, hogy rendszeresen abbagyja a lefelé nyomást.** Az éles fémgorgácsok egymásba akadhatnak, és sérüléseket okozhatnak.
- h) **Az elektromos szerszám működése közben soha ne távolítsa el a forgácsot a fúrás területéről. A forgács eltávolításához vegye el a fúrószerszámot a munkadarabtól, kapcsolja ki az elektromos eszközt, és várja meg, amíg leáll. A forgácsok eltávolításához használjon kefért vagy kampót segédeszközként.** A forgó alkatrészekkel vagy a fúrás közben keletkező forgáccsal való érintkezés sérülésekhez vezethet.
- i) **A használati szerszám megengedett fordulatszáma legalább akkora legyen, mint az elektromos számon megadott legmagasabb fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozék széttörhet és szétszóródhat.

## 6.1 Lézersugárzás



**Figyelem: Lézersugárzás**

**Ne nézzen bele a sugárba**

**Lézer veszélyességi osztálya: 2**



**A balesetveszély ellen a megfelelő óvintézkedésekkel védje saját magát és környezetét!**

- Szemvédő nélkül ne nézzen közvetlenül a lézersugárba.

- Soha ne nézzen közvetlenül a fénysugár útjába.
- Soha ne irányítsa a lézersugarat fényvisszaverő felületre és emberre vagy állatra. A kis teljesítményű lézersugár is károsíthatja a szemet.

### **VIGYÁZAT**

**Ha eltér a az itt megadott eljárásmodoktól, akkor veszélyes sugárzásnak teheti ki magát.**

- A lézermodult felnyitni tilos. Ez ugyanis váratlanul sugárzásnak való kitettséghöz vezethet.
- Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, akkor célszerű kivenni az elemeket.
- A lézert nem szabad más típusúra cserélni.
- A lézeren javítást csak a lézer gyártója vagy felhatalmazott képviselő végezhet.

## Fennmaradó kockázatok

**A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.**

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- A termék akaratlan üzembe helyezése.
- Tartsa be a kezelési útmutatóban előírt karbantartási és biztonsági utasításokat.

### **FIGYELMEZTETÉS**

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 7 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230–240 V~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
$n_0$ üresjáratú fordulatszám	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX0
Fúrótokmány	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Fúrósár max. átmérője (a fúrósár minőségétől függően)	
Acél:	13 mm
Fa:	40 mm
Fúrási mélység	70 mm
Fúrótokmány távolsága a padlólemezig (cserélhető szerszám nélkül)	280 mm
Kinyúlás	125 mm
Lézer veszélyességi osztálya	II
Lézer hullámhossza	650 nm
Lézerteljesítmény	< 1 mW
Súly (teljesen összeszerelve)	7,6 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!


### \* S1 üzemmód (folyamatos üzem)

A termék tartósan üzemeltethető a megadott teljesítménnyel.

### \* S6 üzemmód

Folyamatos periodikus üzem. Az üzemelés a beindítási időből, az állandó terhelésű időből és az üresjáratú időből tevődik össze. A működési idő 10 perc, a relatív bekapcsolási időtartam a működési idő 10%-a.

### Zaj és vibráció

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

A zaj és a vibráció értékeinek megállapítása az EN 62841-1 szabvány alapján történt.

### Zaj jellemző értékei

$L_{pA}$ hangnyomásszint	80,1 dB
$K_{pA}$ mérési bizonytalanság	3 dB
$L_{wA}$ hangteljesítményszint	93,1 dB
$K_{wA}$ mérési bizonytalanság	3 dB

### Rezgésjellemzők (kéz-kar rezgés)

$A_{h, rezgés}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
-----------------	--------------------------

A megadott teljes rezgési érték és zajkibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, és az adatok felhasználhatók az elektromos szerszám másik szerszámmal való összevetésére.

A megadott zajkibocsátási érték és teljes rezgési érték a terhelés előzetes becsléséhez is felhasználható.

### FIGYELMEZTETÉS

**Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.**

Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Példaértékű intézkedés: a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

## 8 Kicsomagolás

### FIGYELMEZTETÉS

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!**

**Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a termék kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

## 9 Összeszerelés (1., 2. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

### FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. Összeszerelésük egyszerű, a következő utasítások figyelembevételével.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs, 4 mm (15)
- Műanyag kalapács\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Tisztítsa meg a következő alkatrészeket tiszta, száraz kendővel:

- Fúrótokmány (5)
- Padlólemez (7)
- Tartóoszlop (9)

### 9.1 Tartóoszlop (9) felszerelése (3. ábra)

1. Tolja a gyorsbefogót (6) a tartóoszlop (9) fölé.
2. Helyezze a tartóoszlopot (9) a padlólemezre (7).  
Ügyeljen arra, hogy a tartóoszlop (9) alsó végén lévő vezetőcsap illeszkedjen a padlólemez (7) befogadó hornyába.
3. Rögzítse a tartóoszlopot (9) a padlólemezhez (7) a két előre beszerelt M6-os hernyócsavarral (7a).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot használjon (15).

### 9.2 Markolat (2) felszerelése (3. ábra)

1. Szerelje ki az előre beszerelt M6-os csavart (2b).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot használjon (15).
2. Ügyeljen a távtartó (2d) helyes illeszkedésére.
3. Helyezze a markolatot (2) a kézi orsóvezetőre (2a).  
Győződjön meg arról, hogy a markolaton (2) lévő furat megegyezik a kézi orsóvezető (2a) furatával.
4. Helyezze be az M6-os csavart (2b) a megfelelő furatokon keresztül, és rögzítse M6-os anyával (2c).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot használjon (15).

### 9.3 A mélységütköző (1) felszerelése (3. ábra)

1. Helyezze a mélységütközőt (1) felülről a házon kialakított bemarásba.
2. Szerelje be a szorítókart (12) a házon erre a célra kialakított furatba.

### 9.4 A párhuzamos ütköző (8) felszerelése (4. ábra)

1. Tolja be a párhuzamos ütközőt (8) a padlólemez (7) hornyainak (7b) megfelelően.
2. Ügyeljen arra, hogy a hornyocsapok a szárnyas csavarok alatt (8a) a hornyokban (7b) egy irányba essenek.
3. Állítsa a párhuzamos ütközőt (8) a kívánt pozícióba, és húzza meg szorosan a szárnyas csavarokat (8a).

### 9.5 Fúrótokmány (5) behelyezése (5. ábra)

#### FIGYELEM

A fúrótokmány nincs előszerelve!

1. Helyezze a fúrótokmányt (5) a fúróorsó kúpjába.
2. A fúrótokmány hegyére mért néhány könnyű ütéssel rögzítse a fúrótokmányt (5).  
Használjon műanyag kalapácsot.

## 10 Üzembe helyezés előtt

### FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt beállításokat végez a terméken, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 13 mm-es kulcsnyílás\*
- Kereszthornyos csavarhúzó\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 10.1 Használat rögzített gépként (4. ábra)

A hosszú távú használatához célszerű a terméket egy munkapadra szerelni.

- A gépet stabilan kell felállítani, vagyis munkapadra vagy szilárd alsó állványra kell csavarozni.
- A padlólemezen (7) vannak erre a célra szolgáló rögzítőfuratok.

1. Jelölje meg a furatok helyét.
  - Ügy helyezze el a terméket, ahogy később telepíteni szeretné.

- Rajzolja fel a munkapadra a fúrandó furatok helyét.  
Ezeket a padlólemezen (7) lévő rögzítőfuratok adják meg.
2. Fúrja ki a furatokat a munkapadon (legalább 9 mm-es átmérővel).
  3. Helyezze a terméket a fúrt lyukak fölé úgy, hogy azok egybeessenek a padlólemezen (7) lévő rögzítőfuratokkal, és a megfelelő hosszúságú csavarokat\* (M8) felülről illessze be a lyukakon keresztül.
  4. Csavarja rá az anyákat\* (M8) alulról a csavarokra\* (M8).
  5. Húzza meg az anyákat\* (M8) két 13-as\* villáskulccsal.
- \* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 10.2 A munkadarab beigazítása (6., 7. ábra)

1. A keresztvonalas lézer (13) bekapcsolásához tolja a be-/kikapcsoló gombot (13a) az „I” állásba.
2. A két lézervonal metszéspontja megmutatja Önnek a fúrási középpontot.
3. Helyezzen egy jelölést a munkadarabon a lézerkereszttnél.

## 10.3 A munkadarab beszorítása (1., 8. ábra)

- Meg kell bizonyosodni arról, hogy a munkadarab erősen van rögzítve.
  - Ne munkáljon meg olyan munkadarabokat, melyek túl kicsik a befogáshoz.
  - Használjon munkadarab támasztókat, amennyiben azokra a munkadarab stabilitásához szükség van.
  - A gyorsbefogó mélyedése (6) a furat közepéhez legyen igazítva. Ellenkező esetben a fúrószár vagy a fúrótokmány (5) elakadhat a gyorsbefogóban (6).
1. Lazítsa meg a gyorsbefogó csavart (6a) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
  2. Tolja fel a gyorsbefogót (6), majd hajtsa félre, hogy helyet biztosítson a munkadarabnak.
  3. Helyezze el a munkadarabot a keresztvonalas lézer (13) segítségével a 10.2. pontban leírtak szerint. Ügyeljen arra, hogy úgy legyen elhelyezve, hogy a megmunkálás során stabil maradjon.
  4. A gyorsbefogót (6) engedje felfeküdni a szerszámon.
  5. A munkadarab befogásához forgassa a gyorsbefogó csavart (6a) az óramutató járásával megegyező irányba.
  6. Ellenőrizze, hogy a munkadarab biztonságosan és stabilan be van-e szorítva. Nem szabad elmozdulnia.

## 10.4 Nagyobb munkadarab beszorítása (4., 8. ábra)

### Megjegyzések:

- A párhuzamos ütköző biztosítja, hogy a munkadarab a kívánt pozícióban maradjon. Ez különösen előnyös, ha több furatot kell egyenletes távolságban vagy egyenes vonalban fúrni.
  - Használja a párhuzamos ütközőt (8) a nagyobb munkadarabok biztonságos rögzítéséhez.
1. Lazítsa meg a párhuzamos ütköző (8) szárnyas csavarjait (8a) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
  2. Helyezze a párhuzamos ütközőt (8) a padlólemez (7) hornyába (7b).
  3. Igazítsa a munkadarabot a párhuzamos ütközőhöz (8).
  4. Húzza meg a párhuzamos ütköző (8) szárnyas csavarjait (8a).
  5. Rögzítse a munkadarabot a 10.3 pontban leírtak szerint.
  6. Ellenőrizze, hogy a munkadarab biztonságosan és stabilan be van-e szorítva. Nem szabad elmozdulnia.

### FIGYELMEZTETÉS

Az asztal felső oldalánál szélesebb vagy hosszabb munkadarabok esetén gondoskodjon megfelelő alátámasztásról, pl. állvány vagy fűrészbak használatával.

A padlólemeznél hosszabb vagy szélesebb munkadarabok felborulhatnak, ha nincsenek megfelelően alátámasztva. A munkadarab elbillenése a fúrótokmány vagy a vágó szerszám sérülését okozhatja.

## 10.5 Magasságállítás beállítása (1. ábra)

1. Tartsa erősen a markolatot (2).
2. Nyissa ki a magasságállító szorítókart (11).
3. Állítsa be a gépfej pozícióját a markolat (2) segítségével.
4. Rögzítse a gépfej pozícióját a szorítókkal (11). Ellenkező esetben károsodhat a fogasléc (10).

## 10.6 Cserélhető szerszám behelyezése / kivétele (9. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

## **FIGYELMEZTETÉS**

Soha ne hagyja a fúrótokmánykulcsot a fúrótokmányban!

### **Megjegyzés:**

#### **Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám szorosan illeszkedik-e.**

A helytelenül vagy nem biztonságosan rögzített cserélhető szerszámok működés közben meglazulhatnak és megsérülhetnek.

- A fúrótokmánykulcskulcsot (14) a fúrótokmánykulcskulcs-tartóban (14a) tárolja.
1. Vegye ki a fúrótokmánykulcsot (14) a fúrótokmánykulcs-tartóból (14a).
  2. Lazítsa meg a fúrótokmány (5) szorítópozáit a fúrótokmánykulccsal (14).
  3. Vegye ki a cserélhető szerszámot\*.
  4. Helyezzen be egy új cserélhető szerszámot\*.
  5. Húzza meg a fúrótokmány (5) szorítópozáit a fúrótokmánykulccsal (14).
  6. Helyezze vissza a fúrótokmánykulcsot (14) a fúrótokmánykulcs-tartóba (14a).
  7. Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám\* középre állt-e.
  8. Végezzen egy rövid próbafutást a cserélhető szerszám\* körkörös működésének ellenőrzésére.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### **10.7 A fúrási mélység beállítása (1., 10. ábra)**

A mélységütközővel (1) meghatározható a fúrásmélység.

1. Helyezzen be egy cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (5) a 10.6 pontban leírtak szerint.
2. Tartsa erősen a markolatot (2).
3. Nyissa ki a magasságállító szorítókart (11).
4. Engedje le a fúrótokmányt (5) a markolat (2) fölé a munkadarabra, és tartsa a markolatot (2) ebben a helyzetben.  
Ügyeljen arra, hogy a csereszerszám vágóéle ne érnjen a munkadarabhoz.
5. Ismét húzza meg a szorítókart (11).
6. Oldja ki a mélységütköző (12) szorítókarját (1).
7. Állítsa be a kívánt fúrási mélységet a mélységütköző (1) segítségével.
8. Ismét húzza meg a szorítókart (12).
9. Kapcsolja be a készüléket (lásd 11. 7).
10. Engedje le a fúrótokmányt (5) a markolat (2) segítségével.

11. Fúrjon megfelelő előtolással a beállított ütközőig. Válassza ki a megfelelő kenőanyagot a munkadarab és a fúrófej anyaga, valamint a furat típusa alapján.
12. A markolat (2) segítségével állítsa vissza a fúrótokmányt (5) a kiindulási helyzetbe.
13. Végül ellenőrizze a mélységütköző (1) helyzetét. Ha a kijelzett érték nem egyezik a tényleges fúrási mélységgel, a skálamutató (1a) a 10.7.1 pontban leírtak szerint utólag állítható.
14. Ha a beállított fúrási mélységre már nincs szükség, lazítsa meg a mélységütköző (1) szorítókarját (12).

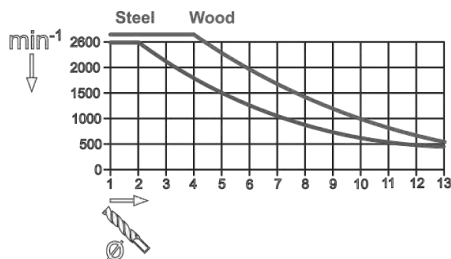
### **10.7.1 Skálamutató (1a) utólagos beállítása (10. ábra)**

1. Lazítsa meg a skálamutató (1a) keresztornyos csavarját (1b). Használjon csillagszavarrhűzőt.
2. Állítsa be a skálamutatót (1a) a megfelelő pozícióba.
3. Húzza meg ismét a keresztornyos csavart (1b).

### **10.8 Fordulatszám beállítása (1. ábra)**

Az elektronikus fordulatszám-szabályozással a fordulatszám fokozatmentesen szabályozható:

1. Állítsa be a fordulatszámot a fordulatszám-szabályozó (4) segítségével.
2. Az aktuális fordulatszám a jelölés alapján leolvasható a fordulatszám-szabályozóról (4).



## **11 Kezelés**

### **FIGYELEM**

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

### **FIGYELMEZTETÉS**

#### **Sérülésveszély!**

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

## FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

### Megjegyzések:

- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típus tábla és a hálózat adatai meg egyeznek.
- Vegye figyelembe, hogy amikor bekapcsolja a motorral hajtott gép indítási mechanizmusát, akkor azzal a vágószerszámot is üzembe helyezi.
- Ügyeljen arra, hogy a csereszerszám ne érjen a munkadarabhoz a bekapcsolás előtt.
- Ellenőrizze, hogy a megmunkálandó anyagon nincsenek-e idegen testek, például szögek, csavarok stb. és távolítsa el azokat.
- A termék bekapcsolása után várja meg, hogy elérje a kívánt fordulatszámot. Csak ezután kezdjen dolgozni vele.

## 11.1 A termék be-/kikapcsolása (1. ábra)

### Bekapcsolás

1. Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
2. A készülék bekapcsolásához nyomja meg az „I” kapcsolót a be-/kikapcsoló kapcsolón (3).

### Kikapcsolás

1. A termék kikapcsolásához nyomja meg a „0” kapcsolót a be-/kikapcsoló kapcsolón (3).
2. És várja meg, amíg leáll a termék.

## 12 Munkavégzési utasítások

### FIGYELEM

Az előtolási sebesség és az orsó fordulatszáma meghatározó a cserélhető szerszám élettartama szempontjából!

- A vágási sebességet a fúróorsó fordulatszáma és a cserélhető szerszám átmérője határozza meg.
- Általános szabályként minél nagyobb a cserélhető szerszám átmérője, annál kisebb fordulatszámot kell választani.
- Nagyobb szilárdságú munkadarab esetén nagyobb vágási nyomást kell alkalmazni.
- A cserélhető szerszám ismételt visszahúzásával biztosíthatja a forgács könnyebb eltávolítását.
- A forgács eltávolítása különösen nehéz a mély furatok esetében. Ilyenkor csökkentse az előtolást és a fordulatszámot.

- Ahhoz, hogy elkerülje a cserélhető szerszám vágóéleének túlzott kopását, a 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatoknál először egy kisebb átmérőjű cserélhető szerszámmal kell előfúrni a furatokat.

## 12.1 Fúrás (1. ábra)

1. Helyezze el a munkadarabot a keresztvonalas lézer (13) segítségével, majd rögzítse a 10.3. pontban leírtak szerint.
2. Helyezzen be egy cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (5) (lásd 10.6).
3. Engedje le a fúrótokmányt (5) a markolat (2) segítségével, és igazítsa a cserélhető szerszámot a fúrándó pont fölé a munkadarabba.
4. Kapcsolja be a készüléket (lásd 11.1).
5. Engedje le a fúrótokmányt (5) a markolat (2) segítségével.
6. Megfelelő előtolással és a kívánt mélységben fúrjon a munkadarabba.
7. Válassza ki a megfelelő kenőanyagot a munkadarab és a fúrófej anyaga, valamint a furat típusa alapján.
8. A kívánt furatmélység megcélzása során ügyeljen az esetlegesen szükséges forgácsolásra.
9. Lassan vezesse vissza a fúrótokmányt (5) a markolat (2) segítségével a kiindulási helyzetbe.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 12.2 Süllyesztés és központfúrás

Ezzel a készülékkel süllyesztést és központfúrást is végezhet.

Ehhez vegye figyelembe, hogy a süllyesztést a legalacsonyabb sebességgel kell végezni, miközben a központfúráshoz nagy sebességre van szükség.

## 12.3 A fúrótokmány cseréje (5., 9. ábra)

### Megjegyzés:

A fúrótokmány cseréjéhez csak a gyártó által jóváhagyott fúrótokmányt használjon.

Szükséges szerszám:

- Villáskulcs, 27 mm\*-es kulcsnyílás

1. Távolítsa el a cserélhető szerszámot a 10.6 pontban leírtak szerint.
2. Rögzítse a fúrótokmányt (5) a fúrótokmánykulcs (14) segítségével.
3. Helyezzen egy 27 mm-es villáskulcsot az anyára (5a), és forgassa az óramutató járásával megegyező irányba felfelé, amíg a fúrótokmány (5) le nem vág a fúróorsóról.
4. Csavarja vissza az anyát (5a) teljesen felfelé a fúróorsóra.
5. Rögzítse az új fúrótokmányt (5) a 9.5 pontban leírtak szerint.

## 13 Tisztítás és karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

### FIGYELMEZTETÉS

A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!

### FIGYELMEZTETÉS

Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.

- Kapcsolja ki a terméket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Hagyja kihűlni a terméket.
- Vegye ki a cserélhető szerszámot.

### 13.1 Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal\*, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített\* levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- A terméket a tisztításhoz semmi esetre se merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen. Minden egyes használat után, illetve tárolás előtt távolítsa el róla a port.
- Ne használjon vegyi, lúgos, dörzshatású vagy egyéb agresszív tisztítószerkeket vagy fertőtlenítő szereket a termék tisztításához, mert ezek kárt tehetnek a felületében.
- Ne tisztítsa a betétszerszámot működés közben.

### 13.2 Karbantartás

A termék nem igényel karbantartást.

## 14 Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

### 14.1 Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelésegyen gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezetni át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetékén való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzatból,
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### A sérült vagy meghibásodott hálózati csatlakozóvezeték cseréjére vonatkozó biztonsági utasítások

#### Y csatlakoztatási mód

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezetékét, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

### 14.2 Váltóáramú motor

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

## 15 Szállítás (1. ábra)

1. Szállításhoz válassza le a terméket a villamos hálózatról, és tegye egy másik, arra szolgáló helyre.
2. Hogy megakadályozza a károsodásokat és a sérüléseket, a készüléket szállítás közben biztosítsa a járműben felborulás és elcsúszás ellen.
3. Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkódástól, pl. járművel való szállítás során.
4. Ne szállítsa a készüléket a motoregységnél fogva.

### Megjegyzés:

A készüléket lehetőség szerint egy másik személy segítségével vigye.

1. Egyik kezével fogja meg a padlólemezt (7), a másikat pedig stabilizálja a készüléket a házon.

## 16 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

## 17 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

### FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

## 17.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

### Pótalkatrészek / Tartozékok

Fúrótokmány cikkszám:	3906814001
Fúrótokmánykulcs cikkszám:	3906814014
Párhuzamos ütköző cikkszám:	3906813020
Mélységütköző cikkszám:	3906814013
Skálamutató cikkszám:	3906814012
Szorítókar (magasságütköző/ mélységütköző) – cikkszám:	05006250
Gyorsbefogó cikkszám:	3906813021
Szénkefék – Cikksz.:	39068249009
Markolat cikkszám:	3906816004

## 18 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.

- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvévhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahaznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - A LIDL közvetlen visszaadási lehetőséget biztosít fiókjaiban és piacterein. A visszaadás és az ártalmatlanítás díjmentes.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kivüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 19 Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem indul be a motor.	Sérült a be-/kikapcsoló.	Az asztali fűrógép használata előtt cserélje ki az összes sérült alkatrészt. Vegye fel a kapcsolatot a helyi szervizközponttal vagy egy illetékes szervizállomással. Minden javítási kísérlet veszélyeket okozhat, ha azt nem képzett szakember végzi.
	Sérült a hálózati vezeték.	
Erős rezgések	A cserélhető szerszám nem központosan van befogva	Ellenőrizze a cserélhető szerszámot a fűrótokmányban
A motor lassan jár, és nem éri el az üzemi sebességet.	A feszültség túl alacsony, a tekercselések megsérültek, a kondenzátor leégett.	Ellenőriztesse a feszültséget egy villamossági szakemberrel! Ellenőriztesse a motort egy szakemberrel! Cseréltesse ki szakemberrel a kondenzátort!
A motor túl zajos.	A tekercselések megsérültek, a motor meghibásodott.	Ellenőriztesse a motort egy szakemberrel!
A motor könnyen túlmelegszik.	A motor túl van terhelve, elégtelen a motor hűtése	Kerülje a motor túlterhelését, tegye szabaddá a szellőzőréseket, biztosítva a motor optimális hűtését
A termék munka közben lelassul	Túl nagy nyomást fejt ki a munkadarabra.	Kisebb nyomást fejtsen ki a munkadarabra.
A motor nem éri el a teljes teljesítményét.	A hálózati berendezés áramkörei túl vannak terhelve (lámpák, egyéb motorok stb.).	Ne használjon más termékeket vagy motorokat ugyanazon az áramkörön.

## 20 EU megfelelési nyilatkozat

### Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

#### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: PARKSIDE  
Termék: Asztali fűrőgép elektronikus  
megnevezése: fordulatszám-szabályozással –  
PTBMOD 710 D1  
Cikksz.: 3906824974, 3906824975,  
3906824977-3906824981,  
39068249915, 39068249959  
IAN-sz.: 477764\_2410  
Sorozatszám: 01001-25208

#### EU-irányelvek:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait.

#### Alkalmazott szabványok:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### A dokumentáció felelőse:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Asztali fűrógép elektronikus fordulatszám-szabályozással	Gyártási szám: 477764_2410
A termék típusa: PTBMOD 710 D1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Scheppach GmbH</b> <b>Günzburger Straße 69</b> <b>DE-89335 Ichenhausen</b> <b>E-mail cím: (HU):</b> service.HU@scheppach.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ATISGEP Kft</b> <b>Szentesi út 100</b> <b>HU - 5903 Orosháza</b> <b>Szerviz forródrót:</b> 00800 4003 4003
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legelővidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölniük kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti..

### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	
Kicserélés időpontja:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	

## Garanciális eset lebonyolítása

Ígényének gyors feldolgozása érdekében kérjük, kövesse az alábbi útmutatásokat:

- Amikor hozzánk fordul, a vásárlás igazolására minden esetben tartsa kéznél a pénztári bizonylatot és a cikkszámot (pl. IAN 477764\_2410).
- A cikkszám a termék típusablájáról olvasható le, illetve bele van gravírozva a termékbe, valamint az útmutató címlapján (bal oldalt alul) és a termék hátoldalán vagy alján elhelyezett matricán is fel van tüntetve.
- Amennyiben működési hiba lép fel, vagy egyéb hiányosság tapasztalható, először lépjen kapcsolatba az alább megnevezett szervizrészleggel telefonon vagy e-mailben.
- A hibásnak vélt terméket a vásárlást igazoló számlát (pénztári bizonylatot) mellékelve, a hiba vagy hiányosság mibenlétének leírásával és a hiba időpontjának megadásával díjmentesen elküldheti az illetékes szervizrészleg postacímére.
- A parkside-diy.com címen megtekinthető és letölthető ez a kézikönyv és számos másik is. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és keresse meg a keresési ablak révén a kezelési útmutatót. A cikkszám (IAN) 477764\_2410 megadásával juthat el az adott termékhez tartozó kezelési útmutatóhoz.



### Szerviz elérhetősége (HU):

**Név:** ATISGEP Kft  
Szentesi út 100  
HU - 5903 Orosháza

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.HU@scheppach.com









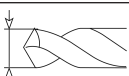
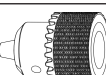


**Székhely:** Magyarország

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli na produkcie .....	152
2	Wprowadzenie .....	153
3	Opis produktu (rys. 1-10) .....	153
4	Zakres dostawy (rys. 2) .....	153
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	153
6	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	154
7	Dane techniczne .....	157
8	Rozpakowanie .....	158
9	Montaż (rys. 1, 2) .....	158
10	Przed uruchomieniem .....	159
11	Obsługa .....	161
12	Wskazówki dotyczące pracy .....	161
13	Czyszczenie i konserwacja .....	162
14	Przyłącze elektryczne .....	163
15	Transport (rys. 1) .....	163
16	Przechowywanie .....	163
17	Naprawa i zamawianie części zamiennych .....	163
18	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	164
19	Pomoc dotycząca usterek .....	165
20	Deklaracja zgodności UE .....	165
21	Gwarancja .....	166
22	Rysunek eksplozji .....	184

## 1 Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na produkt, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszники ochronne.
	Należy nosić siatkę na włosy!
	W trakcie eksploatacji nie należy nosić rękawic ochronnych!
	Uwaga! Trzymać ręce z dala od obrotowego narzędzia roboczego.
	Uwaga! Promieniowanie laserowe
	Średnica wiertła
	Mocowanie uchwytu wiertarskiego
	Konserwacja, przeobrażanie oraz prace regulacyjne i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym produkcie i wyjętej wtyczce sieciowej.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.

## 2 Wprowadzenie

### Producent:

Schepfach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Zyczymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu.

Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

## 3 Opis produktu (rys. 1-10)

1. Ogranicznik głębokości (ze skalą)
- 1a. Wskaźnik skali
- 1b. Wkręt z rowkiem krzyżowym
2. Rękojeść
- 2a. Ręczna prowadnica wrzeczona
- 2b. Śruba M6
- 2c. Nakrętka M6
- 2d. Element dystansowy
3. Włącznik/wyłącznik
4. Regulator prędkości obrotowej
5. Uchwyt wiertarski

- 5a. Nakrętka
6. Zaciskacz
- 6a. Śruba szybkozamykająca
7. Płyta podłogowa
- 7a. Śruba dociskowa (M6)
- 7b. Wpust
8. Ogranicznik równoległy
- 8a. Śruby skrzydełkowe
9. Rura kolumny
- 9a. Czop prowadzący
10. Listwa zębata
11. Dźwignia zaciskowa (regulacja wysokości)
12. Dźwignia zaciskowa (ogranicznik głębokości)
13. Laser krzyżowy
- 13a. Włącznik/wyłącznik
14. Klucz uchwytu wiertarskiego
- 14a. Uchwyt klucza uchwytu wiertarskiego
15. Klucz imbusowy 4 mm

## 4 Zakres dostawy (rys. 2)

### Poz. Liczba Oznaczenie

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 1.  | 1 x | Ogranicznik głębokości (ze skalą)           |
| 2.  | 1 x | Rękojeść                                    |
| 2d. | 1 x | Element dystansowy                          |
| 5.  | 1 x | Uchwyt wiertarski                           |
| 6.  | 1 x | Zaciskacz                                   |
| 7.  | 1 x | Płyta podłogowa                             |
| 8.  | 1 x | Ogranicznik równoległy                      |
| 9.  | 1 x | Rura kolumny                                |
| 12. | 1 x | Dźwignia zaciskowa (ogranicznik głębokości) |
| 14. | 1 x | Klucz uchwytu wiertarskiego                 |
| 15. | 1 x | Klucz imbusowy 4 mm                         |
|     | 1 x | Wiertarka stołowa                           |
|     | 1 x | Instrukcja obsługi                          |

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarka stołowa jest przeznaczona do wiercenia w metalu, drewnie, tworzywie sztuczne i glazurze. Można stosować wiertła walcowe o średnicy od 1,5 mm do 13 mm.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegając wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji obsługi

### ZAGROŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTRZEŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTROŻNIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

### UWAGA

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

## 6 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

### OSTRZEŻENIE

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.**

Nieprzestrzeżenie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Nie dopuszczają, by dzieci i inne osoby zbliżyły się podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchyłania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączenia włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

### 4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i narzędzia robocze. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, narzędzia roboczego, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) **Uchwyty i powierzchnie uchwytu utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uchwytu nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5) Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

## Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące przenośnych wiertarek

- a) **Wiertarkę należy zabezpieczyć.** Nieprawidłowo zamocowana wiertarka może się poruszyć lub przewrócić, a wskutek tego spowodować obrażenia ciała.
- b) **Obrabiany przedmiot należy zacisnąć lub zamocować w uchwycie narzędziowym. Nie wiercić w obrabianych przedmiotach, które są za małe, aby je bezpiecznie zacisnąć.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu ręką może powodować obrażenia.
- c) **Nie zakładać rękawic.** Rękawice mogą zostać pochwycone przez obracające się elementy lub wióry z wiercenia i spowodować obrażenia ciała.
- d) **Nie sięgać do obszaru wiercenia podczas pracy elektronarzędzia.** Kontakt z obracającymi się elementami lub wiórami z wiercenia może spowodować obrażenia ciała.
- e) **Narzędzie wiertnicze musi się obracać przed skierowaniem go do obrabianego przedmiotu.** W przeciwnym razie narzędzie wiertnicze może się zaczepić w obrabianym przedmiocie i spowodować nieoczekiwany ruch obrabianego przedmiotu, a wskutek tego obrażenia ciała.
- f) **Jeżeli narzędzie wiertnicze zablokuje się, nie dociskać dalej w dół i wyłączyć elektronarzędzie. Sprawdzić i usunąć przyczynę blokady.** Zablokowanie może wywołać nieoczekiwany ruch obrabianego przedmiotu i spowodować obrażenia ciała.
- g) **Unikać długich wiórów z wiercenia, przerywając regularnie docisk w dół.** Ostre wióry metalowe mogą się zaplątać i spowodować obrażenia.
- h) **Nigdy nie usuwać wiórów z wiercenia z obszaru wiercenia podczas pracy elektronarzędzia.** W celu usunięcia wiórów odsunąć narzędzie wiertnicze od obrabianego przedmiotu, wyłączyć elektronarzędzie i poczekać na zatrzymanie się narzędzia wiertniczego. Do usunięcia wiórów użyć środków pomocniczych, takich jak szczotka lub hak. Kontakt z obracającymi się elementami lub wiórami z wiercenia może spowodować obrażenia ciała.

- i) **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia roboczego musi być co najmniej tak duża, jak maksymalna prędkość obrotowa podana na elektronarzędziu.** Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dopuszczalna mogą się złamać lub zostać wyrzucone.

## 6.1 Promieniowanie laserowe



Uwaga: Promieniowanie laserowe

Nie patrzeć w kierunku promieni lasera

Klasa lasera 2



**Chronić siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniami związanymi z wypadkami, stosując odpowiednie środki ostrożności!**

- Nie patrzeć bezpośrednio w wiązkę lasera niezabezpieczonym okiem.
- Nigdy nie patrzeć bezpośrednio w drogę wiązki.
- Nigdy nie kierować wiązki lasera na powierzchnie odbijające światło oraz osoby lub zwierzęta. Nawet wiązka lasera o małej mocy może spowodować uszkodzenie oka.

### **OSTROŻNIE**

**Jeżeli stosowane są procedury inne niż określone tutaj, może to spowodować niebezpieczne narażenie na promieniowanie.**

- Nigdy nie otwierać modułu laserowego. Może wystąpić nieoczekiwane narażenie na działanie promieniowania.
- Jeżeli produkt nie jest używany przez dłuższy czas, należy usunąć baterie.
- Lasera nie wolno zastępować laserami innego typu.
- Prace naprawcze przy laserze mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela.

## Ryzyka szczątkowe

**Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.

- Ryzyka szczałkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie dopuszczaj do niezamierzonego uruchomienia produktu.
- Nie zbliżaj rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Niezamierzone uruchomienie produktu.
- Przestrzegaj zalecanych wskazówek konserwacji i bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi.

## OSTRZEŻENIE

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 7 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 - 240 V~ 50 Hz
Moc znamionowa	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Prędkości obrotowe na biegu jałowym $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IPX0
Uchwyt wiertarski	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Maks. średnica wiercenia (zależnie od jakości wiertła)	
Stal:	13 mm
Drewno:	40 mm
Skok podczas wiercenia	70 mm
Odstęp uchwytu wiertarskiego od płyty podstawy (bez narzędzia roboczego)	280 mm
Wysięg	125 mm
Klasa lasera	II
Długość fali lasera	650 nm
Moc lasera	< 1 mW
Waga (w pełni zmontowana)	7,6 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### \*Tryb pracy S1 (praca ciągła)

Produkt można eksploatować w trybie ciągłym z podaną mocą.

### \*Tryb pracy S6

Praca okresowa długotrwała. Eksploatacja składa się z czasu rozruchu, z czasu pracy pod stałym obciążeniem i z czasu biegu jałowego. Czas pracy wynosi 10 min, względny czas włączenia wynosi 10% czasu pracy.

### Hałas i drgania

#### OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nauszniki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 62841-1.

#### Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	80,1 dB
Niepewność pomiaru $K_{pA}$	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{wA}$	93,1 dB
Niepewność pomiaru $K_{wA}$	3 dB

#### Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

Drgania $a_n$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
---------------	--------------------------

Podana łączna wartość emisji drgań i podana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.

Określona wartość emisji hałasu i określona całkowita wartość drgań mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

#### OSTRZEŻENIE

**W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.**

Ograniczaj obciążenie do minimum. Przykładowe środki zaradcze: ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym narzędzie elektryczne jest wyłączone, oraz czas, w którym narzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## 8 Rozpakowanie

### OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

**Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

## 9 Montaż (rys. 1, 2)

### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

### OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemontowane. Montaż jest łatwy, gdy będą przestrzegane następujące wskazówki.

Wymagane narzędzia:

- Klucz imbusowy 4 mm (15)
- Młotek z tworzywa sztucznego\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

Wyczyść następujące części czystą i suchą szmatką:

- Uchwyt wiertarski (5)
- Płyta podstawy (7)
- Rura kolumny (9)

### 9.1 Montaż rury kolumny (9) (rys. 3)

1. Nasunąć zaciskacz (6) na rurę kolumny (9).
2. Umieścić rurę kolumny (9) w płycie podstawy (7). Zwracać uwagę, aby czop prowadzący na dolnym końcu rury kolumny (9) zatrzasknął się w rowku uchwyty płyty podstawowej (7).
3. Przycocować rurkę kolumny (9) do płyty podstawy (7) za pomocą dwóch wstępnie zamontowanych śrub dociskowych M6 (7a). Należy zastosować klucz imbusowy 4 mm (15).

### 9.2 Montaż rękojeści (2) (rys. 3)

1. Wykręcić wstępnie zamontowaną śrubę M6 (2b). Należy zastosować klucz imbusowy 4 mm (15).
2. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie elementu dystansowego (2d).
3. Umieścić rękojeść (2) na ręcznej prowadnicy wrzeciona (2a). Upewnić się, że otwór w rękojeści (2) pasuje do otworu w ręcznej prowadnicy wrzeciona (2a).
4. Włożyć śrubę M6 (2b) przez pasujące otwory i zabezpieczyć ją nakrętką M6 (2c). Należy zastosować klucz imbusowy 4 mm (15).

### 9.3 Montaż ogranicznika głębokości (1) (rys. 3)

1. Umieścić ogranicznik głębokości (1) od góry w wycięciu w obudowie.
2. Zamontować dźwignię zaciskową (12) w otworze w obudowie.

### 9.4 Montaż ogranicznika równoległego (8) (rys. 4)

1. Wsunąć ogranicznik równoległy (8) do rowków (7b) w płycie podstawy (7).
2. Pamiętać, aby wpusty przesuwne wchodziły do rowków poniżej śrub skrzydełkowych (8a) w rowkach (7b).
3. Ustawić ogranicznik równoległy (8) w żądanej pozycji i dokręcić śruby skrzydełkowe (8a).

### 9.5 Wkładanie uchwytu wiertarskiego (5) (rys. 5)

#### UWAGA

Uchwyt wiertarski nie jest wstępnie zmontowany!

1. Zamocować uchwyt wiertarski (5) do stożka wrzeciona wiertarki.

2. Zabezpieczyć uchwyt wiertarski (5) kilkoma lekkimi uderzeniami w końcówkę uchwytu wiertarskiego. Użyć młotka z tworzywa sztucznego.

## 10 Przed uruchomieniem

### OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień w produkcie zawsze odłączyć wtyczkę sieciową.

- 2x klucz widlasty/klucz nasadowy SW 13 mm\*
- Śrubokręt do wkrętów z rowkiem krzyżowym\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 10.1 Zastosowanie jako maszyna stacjonarna (rys. 4)

Jeśli produkt ma być używany przez dłuższy czas, należy go zamontować na stole roboczym.

- Produkt musi być zamontowany w stabilnej pozycji, tzn. na stole roboczym lub stałej ramie podstawy.
  - W tym celu w płycie podstawy (7) znajdują się otwory montażowe.
1. Zaznaczyć otwory do wiercenia.
    - Ustawić produkt w pozycji, w której ma być zamontowany później.
    - Narysować na stole roboczym pozycje otworów, które mają zostać wywiercone. Są one wyznaczone przez otwory mocujące w płycie podstawy (7).
  2. Wywiercić otwory (o średnicy co najmniej 9 mm) przez stół roboczy.
  3. Umieścić produkt nad wywierconymi otworami tak, aby pokrywały się z otworami mocującymi w płycie podstawy (7) i włożyć śruby\* (M8) o odpowiedniej długości przez otwory od góry.
  4. Nakrętki\*(M8) przykręcić do śrub\* (M8) od dołu.
  5. Dokręcić nakrętki (M8) za pomocą dwóch kluczy płaskich SW13\*.

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 10.2 Wyrównanie obrabianego przedmiotu (rys. 6, 7)

1. Aby włączyć laser krzyżowy (13), włącznik/wyłącznik (13a) ustawić w pozycji „I”.
2. Punkt przecięcia obydwu linii laserowych wskazuje środek wiertła.
3. Ustawić zaznaczenie na obrabianym przedmiocie na krzyżyku lasera.

### 10.3 Mocowanie obrabianego przedmiotu (rys. 1, 8)

- Upewnić się, że przedmiot obrabiany jest bezpiecznie zamocowany.
  - Nie poddawać obróbce przedmiotów, które są zbyt małe, aby można je było zamocować.
  - Stosować dodatkowe podpory obrabianego przedmiotu, jeśli jest to konieczne dla zapewnienia jego stabilności.
  - Wycięcie docisku szybkomocującego (6) musi być ustawione środkowo do otworu. W przeciwnym razie zaciskacz (6) może zablokować wiertło lub uchwyt wiertarski (5).
1. Przekręcić śrubę szybkozamykającą (6e) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ją poluzować.
  2. Przesunąć zaciskacz (6) w górę i złożyć go na bok, aby utworzyć miejsce na obrabiany przedmiot.
  3. Ustawić obrabiany przedmiot za pomocą lasera krzyżowego (13) zgodnie z opisem w 10.2. Upewnić się, że jest on ustawiony tak, aby pozostał stabilny podczas obróbki.
  4. Pozostawić zaciskacz (6) przyłożony do obrabianego przedmiotu.
  5. Obrócić śrubę szybkomocującą (6a) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć obrabiany przedmiot.
  6. Sprawdzić, czy obrabiany przedmiot jest pewnie i mocno zamocowany. Nie może się on poruszać.

### 10.4 Mocowanie większego obrabianego przedmiotu (rys. 4, 8)

#### Wskazówki:

- Ogranicznik równoległy zapewnia, że przedmiot obrabiany jest prowadzony w żądanej pozycji. Jest to szczególnie korzystne, gdy trzeba wywiercić kilka otworów w równych odstępach lub w linii prostej.
  - Korzystając z ogranicznika równoległego (8) można bezpiecznie zamocować większe przedmioty obrabiane.
1. Przekręcić śruby motylkowe (8a) ogranicznika równoległego (8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby je poluzować.
  2. Umieścić ogranicznik równoległy (8) do rowków (7b) w płycie podstawy (7).
  3. Wyrównać przedmiot obrabiany na ograniczniku równoległym (8).
  4. Dokręcić śruby motylkowe (8a) ogranicznika równoległego (8).
  5. Zaciśnąć przedmiot obrabiany zgodnie z opisem 10.3.

6. Sprawdzić, czy obrabiany przedmiot jest pewnie i mocno zamocowany. Nie może się on poruszać.

### OSTRZEŻENIE

W przypadku obrabianych przedmiotów, które są szersze lub dłuższe niż powierzchnia stołu, należy zadbać o odpowiednie podparcie, np. przez dolny stelaż lub koźły do piłowania.

Obrabiane przedmioty, które są dłuższe lub szersze niż płyta podstawy produktu, mogą przewrócić się, jeśli nie będą odpowiednio podparte. Jeżeli obrabiany przedmiot przechyli się, może uszkodzić uchwyt wiertarski lub narzędzie tnące!

## 10.5 Ustawianie regulacji wysokości (rys. 1)

1. Przytrzymać mocno rękojeść (2).
2. Otworzyć dźwignię zaciskową (11) regulacji wysokości.
3. Określić pozycję głowicy produktu za pomocą rękojeści (2).
4. Zabezpieczyć pozycję głowicy produktu dźwignią zaciskową (11).  
W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia listwy zębatej (10).

## 10.6 Zakładanie/wyjmowanie narzędzia roboczego (rys. 9)

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

### OSTRZEŻENIE

Nigdy nie zostawiać klucza uchwytu wiertarskiego w uchwycie wiertarskim!

#### Wskazówka:

#### Sprawdzić narzędzie robocze pod kątem stabilnego osadzenia.

Nieprawidłowo lub niedokładnie zamocowane narzędzia robocze mogą poluzować się podczas pracy i spowodować obrażenia ciała.

- Klucz uchwytu wiertarskiego (14) można przechowywać w uchwycie klucza uchwytu wiertarskiego (14a).
1. Wyjąć klucz uchwytu wiertarskiego (14) z uchwytu klucza uchwytu wiertarskiego (14a).
  2. Poluzować szczęki zaciskowe uchwytu wiertarskiego (5) za pomocą klucza uchwytu wiertarskiego (14).

3. Wyjąć narzędzie robocze\*.
4. Włożyć nowe narzędzie robocze\*.
5. Zaciśnąć szczęki zaciskowe uchwytu wiertarskiego (5) za pomocą klucza uchwytu wiertarskiego (14).
6. Umieścić klucz uchwytu wiertarskiego (14) z powrotem w uchwycie klucza uchwytu wiertarskiego (14a).
7. Sprawdzić wyśrodkowanie narzędzia roboczego\*.
8. Przeprowadzić krótką próbę w celu sprawdzenia współosiowości narzędzia roboczego\*.

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 10.7 Ustawianie głębokości wiercenia (rys. 1, 10)

Za pomocą ogranicznika głębokości (1) można określić głębokość wiercenia.

1. Włożyć narzędzie robocze do uchwytu wiertarskiego (5) zgodnie z opisem w 10.6.
2. Przytrzymać mocno rękojeść (2).
3. Otworzyć dźwignię zaciskową (11) regulacji wysokości.
4. Opuścić uchwyt wiertarski (5) nad rękojeść (2) na obrabiany przedmiot i przytrzymać rękojeść (2) w tej pozycji.  
Upewnić się, że krawędź narzędzia roboczego nie dotyka przedmiotu obrabianego.
5. Ponownie zaciągnąć dźwignię zaciskową (11).
6. Poluzować dźwignię zaciskową (12) ogranicznika głębokości (1).
7. Za pomocą ogranicznika głębokości (1) ustawić głębokość wiercenia.
8. Ponownie zaciągnąć dźwignię zaciskową (12).
9. Włączyć produkt (patrz 11.1).
10. Opuścić uchwyt wiertarski (5) za pomocą rękojeści (2).
11. Wiercić z odpowiednią prędkością posuwu aż do ustawionego ogranicznika.  
Wybrać odpowiedni środek smary w zależności od materiału obrabianego przedmiotu i wiertła, a także rodzaju otworu.
12. Przywrócić uchwyt wiertarski (5) do pozycji wyjściowej za pomocą rękojeści (2).
13. Następnie sprawdzić pozycję ogranicznika głębokości (1).  
Jeżeli wskazany wymiar nie jest zgodny z faktyczną głębokością wiercenia, wskaźnik skali (1a) można wyregulować zgodnie z opisem w 10.7.1.
14. Jeśli ustawiona głębokość wiercenia nie jest już wymagana, należy poluzować dźwignię zaciskową (12) ogranicznika głębokości (1).

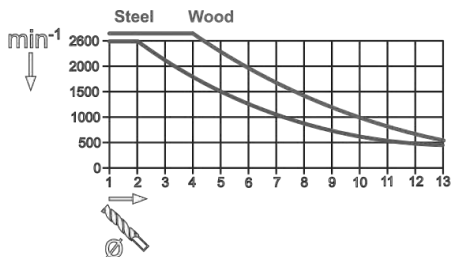
### 10.7.1 Ponowna regulacja wskaźnika skali (1a) (Rys. 10)

1. Poluzować wkręt z rowkiem krzyżowym (1b) wskaźnika skali (1a).  
Użyć śrubokręta do wkrętów z rowkiem krzyżowym.
2. Ustawić prawidłowo wskaźnik skali (1a).
3. Ponownie dokręcić wkręt z rowkiem krzyżowym (1b).

### 10.8 Ustawianie prędkości obrotowej (rys. 1)

Za pomocą elektronicznej regulacji prędkości obrotowej można ustawiać bezstopniowo prędkość obrotową:

1. Ustawić prędkość obrotową z pomocą regulatora prędkości obrotowej (4).
2. Biejącą prędkość obrotową można odczytać z oznaczenia na regulatorze prędkości obrotowej (4).



## 11 Obsługa

### UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

### OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

### Wskazówki:

- Przed podłączeniem produktu upewnij się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Pamiętaj, że przy uruchamianiu mechanizmu rozruchowego w maszynach napędzanych silnikiem uruchamia się również narzędzie tnące.
- Przed włączeniem zwracać uwagę, czy narzędzie robocze nie dotyka obrabianego przedmiotu.
- Sprawdzić, czy w obrabianym materiale nie ma ciał obcych, takich jak gwoździe, śruby itp. i usunąć je.
- Po włączeniu odczekać, aż produkt osiągnie żądaną maksymalną prędkość. Dopiero wtedy należy rozpocząć pracę.

### 11.1 Włączanie/wyłączanie produktu (rys. 1)

#### Włączanie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego z odpowiednim bezpiecznikiem.
2. Naciśnąć na przełącznik „I” na włączniku/wyłączniku (3), aby włączyć produkt.

#### Wyłączanie

1. Naciśnąć na przełącznik „0” na włączniku/wyłączniku (3), aby wyłączyć produkt.
2. Poczekać, aż produkt się zatrzyma.

## 12 Wskazówki dotyczące pracy

### UWAGA

Prędkość posuwu i prędkość obrotowa wrzeciona mają decydujący wpływ na żywotność narzędzia roboczego!

- Prędkość cięcia zależy od prędkości wrzeciona wiertarki i średnicy narzędzia roboczego.
- Ogólna zasada jest taka, że im większa średnica narzędzia roboczego, tym niższa powinna być prędkość obrotowa.
- Jeśli obrabiany przedmiot jest twardszy, nacisk cięcia musi być większy.
- Wielokrotne wycofywanie narzędzia roboczego zapewnia łatwiejsze usuwanie wiórów.
- Usuwanie wiórów jest szczególnie trudne w przypadku głębokich otworów. W tym przypadku należy zmniejszyć posuw i prędkość obrotową.
- Aby uniknąć nadmiernego zużycia krawędzi skrawającej narzędzia roboczego, w przypadku wiercenia otworów o średnicy większej niż 8,0 mm należy najpierw nawiercić otwór narzędziem roboczym o mniejszej średnicy.

## 12.1 Wiercenie (rys. 1)

1. Pozycjonować przedmiot obrabiany za pomocą lasera krzyżowego (13) i zacisnąć go (patrz 10.3).
2. Włożyć narzędzie robocze do uchwytu wiertarskiego (5) (patrz 10.6).
3. Opuścić uchwyt wiertarski (5) za pomocą rękojeści (2) i wyśrodkować narzędzie robocze w miejscu, które ma zostać wywiercone w obrabianym przedmiocie.
4. Włączyć produkt (patrz 11.1).
5. Opuścić uchwyt wiertarski (5) za pomocą rękojeści (2).
6. Wykonać wiercenie w obrabianym przedmiocie z odpowiednim posuwem i wybraną głębokością.
7. Wybrać odpowiedni środek smarny w zależności od materiału obrabianego przedmiotu i wiertła, a także rodzaju otworu.
8. Pamiętać o ewentualnym łamaniu wióra, które może być konieczne podczas wiercenia na wybraną głębokość.
9. Powoli ustawić uchwyt wiertarski (5) z powrotem w pozycji wyjściowej za pomocą rękojeści (2).

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 12.2 Opuszczanie i nawiercanie

Produkt ten można wykorzystywać również do opuszczania i nawiercania.

Należy przy tym pamiętać, by opuszczanie wykonywać z najniższą prędkością, natomiast nawiercanie wymaga wysokiej prędkości.

## 12.3 Wymiana uchwytu wiertarskiego (rys. 5, 9)

### Wskazówka:

Do wymiany uchwytu wiertarskiego używać tylko uchwytów wiertarskich dopuszczonych przez producenta.

Wymagane narzędzia:

- Klucz widlasty SW 27 mm\*
1. Wyjąć narzędzie robocze zgodnie z opisem w 10.6.
  2. Zablokować uchwyt wiertarski (5) za pomocą klucza uchwytu wiertarskiego (14).
  3. Nałożyć klucz widlasty 27 mm na nakrętkę (5a) i obracać ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż uchwyt wiertarski (5) zostanie zwolniony z wrzeciona wiertarki.
  4. Nakręcić nakrętkę (5a) z powrotem na wrzeciono wiertarki.
  5. Zamocować nowy uchwyt wiertarski (5) zgodnie z opisem w 9.5.

## 13 Czyszczenie i konserwacja

### OSTRZEŻENIE

**Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.**

### OSTRZEŻENIE

**Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!**

### OSTRZEŻENIE

**Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.**

- Wyłączyć produkt.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.
- Wyjąć narzędzie robocze.

## 13.1 Czyszczenie

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką\* lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem\* pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- W celu czyszczenia nie zanurzać produktu w wodzie lub innych cieczach.
- Produkt należy zawsze utrzymywać w stanie czystym, suchym i wolnym od oleju lub smaru. Przed przechowywaniem i po każdym użyciu należy usunąć kurz.
- Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- Nie należy czyścić narzędzia roboczego, gdy jest ono w trakcie pracy.

## 13.2 Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

## 14 Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odnośnym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

### 14.1 Uszkodzony przewód elektryczny

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- miejsca docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach,
- miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,
- przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach przyłączeniowych,
- uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka naściennego,
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do wymiany uszkodzonych przewodów przyłączeniowych do sieci**

#### Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli wymagana jest wymiana przewodu przyłączeniowego do sieci, należy zlecić jego wymianę przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożenia dla bezpieczeństwa.

### 14.2 Silnik prądu przemiennego

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

## 15 Transport (rys. 1)

1. Aby przenieść produkt, należy wyjąć wtyczkę z sieci prądowej i umieścić je w innym wyznaczonym miejscu.
2. W celu zapobiegania uszkodzeniom i obrażeniom, produkt należy zabezpieczyć przed przechyleniem i przesunięciem podczas transportu w pojazdach.
3. Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
4. Nie należy transportować produktu za zespół silnika.

#### Wskazówka:

W miarę możliwości należy przenosić produkt z drugą osobą.

1. Chwycić płytę podstawy (7) jedną ręką, a drugą ustabilizować produkt na obudowie.

## 16 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

## 17 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

### UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub nie stosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## Przylączy i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### 17.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

#### Części zamienne / akcesoria

Uchwyt wiertarski - nr artykułu:	3906814001
Klucz uchwyty wiertarskiego - nr artykułu:	3906814014
Ogranicznik równoległy - nr art.:	3906813020
Ogranicznik głębokości - nr art.:	3906814013
Wskaźnik skali - nr art.:	3906814012
Dźwignia zaciskowa (ogranicznik wysokości/ogranicznik głębokości) - nr art.:	05006250
Zaciskacz - nr art.:	3906813021
Szczotki węglowe- nr art.:	39068249009
Rękojeść - nr art.:	3906816004

## 18 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
  - LIDL oferuje możliwość zwrotu bezpośrednio w filiach i marketach. Klient nie ponosi kosztów za utylizację i zwrot.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji ZSEE.

## 19 Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Uszkodzony włącznik/wyłącznik.	Przed użyciem wiertarki stołowej wymienić wszystkie uszkodzone części. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym lub stanowiskiem serwisowym. Każda próba naprawy może powodować zagrożenie, jeśli nie jest wykonywana przez wykwalifikowanego specjalistę.
	Uszkodzony przewód zasilania.	
Silne wibracje	Narzędzie robocze nie jest zaciśnięte na środku	Sprawdzić narzędzie robocze w uchwycie wiertarskim
Silnik pracuje powoli i nie osiąga prędkości roboczej.	Napięcie zbyt niskie, zwoje uszkodzone. Kondensator przepalony.	Zlecić sprawdzenie napięcia przez wykwalifikowanego elektryka. Zlecić sprawdzenie silnika przez specjalistę. Zlecić wymianę kondensatora przez specjalistę.
Silnik emituje zbyt duży hałas.	Zwoje uszkodzone, silnik uszkodzony.	Zlecić sprawdzenie silnika przez specjalistę.
Silnik łatwo się przegrzewa.	Przeciążenie silnika, niedostateczne chłodzenie silnika	Zapobiegać przeciążeniu silnika, szczeliny wentylacyjne utrzymywać drożne, aby zapewnić optymalne chłodzenie silnika
Produkt zwalnia podczas pracy	Za duży nacisk na obrabiany przedmiot.	Nie naciskać go zbyt mocno.
Silnik nie osiąga całkowitej mocy.	Obwody prądowe w instalacji sieciowej przeciążone (lampy, inne silniki, itp.).	Nie stosować innych produktów lub silników w tym samym obwodzie prądowym.

## 20 Deklaracja zgodności UE

### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

#### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: PARKSIDE  
Nazwa artykułu: Wiertarka stołowa z elektroniczną regulacją obrotów – PTBMOD 710 D1  
Nr art. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
Nr IAN 477764\_2410  
Nr seryjny 01001-25208

#### Dyrektywy UE:

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE\*, (UE)2015/863

\* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

#### Zastosowane normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Gwarancja

### Droży Klienci,

Wszystkie nasze produkty przechodzą przez rygorystyczną kontrolę jakości, aby zapewnić, że dotrą do Państwa w idealnym stanie. W mało prawdopodobnej sytuacji wystąpienia usterki w Państwa urządzeniu, proszę skontaktować się z naszym działem serwisu pod adresem podanym w niniejszej karcie gwarancyjnej. Oczywiście, jeśli wolelibyście Państwo do nas zadzwonić, jesteśmy również gotowi zaoferować pomoc pod numerem telefonu serwisu wydrukowanym poniżej. Proszę zwrócić uwagę na następujące warunki gwarancyjne, jakich należy przestrzegać w celu zgłaszania roszczeń gwarancyjnych:

- Te warunki gwarancji dotyczą dodatkowych uprawnień gwarancyjnych i w żadnym stopniu nie ograniczają Państwa praw ustawowych. Niniejsza gwarancja jest oferowana bezpłatnie.
- Nasza gwarancja obejmuje jedynie problemy wynikające z wad materiałowych lub wad wykonania i ogranicza się do usunięcia tych wad lub wymiany urządzenia. Proszę zwrócić uwagę, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do użytkowania w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych. W związku z powyższym, gwarancja traci ważność, jeśli urządzenie zostanie wykorzystane w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych lub w innych równoważnych zastosowaniach. Gwarancja nie obejmuje również następujących kwestii: odszkodowanie za uszkodzenia w transporcie, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji instalacji/montażu lub uszkodzenia spowodowane niefachową instalacją, nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi (np. podłączenie do błędnego napięcia lub natężenia sieciowego), błędnym lub nieodpowiednim użytkowaniem (np. przeciążenie urządzenia lub użycie niezatwierdzonych narzędzi lub akcesoriów), nieprzestrzeganiem przepisów konserwacji lub bezpieczeństwa, przedostaniem się ciał obcych do urządzenia (np. piasek, kamienie lub pył), rezultaty użycia siły lub zewnętrznych czynników (np. uszkodzenie spowodowane upuszczeniem urządzenia) i normalne zużycie wynikające z poprawnego użytkowania urządzenia.

Każda próba ingerencji w urządzenie lub jego modyfikacji skutkuje unieważnieniem gwarancji.

- Gwarancja obowiązuje przez 3 lata od dnia zakupu urządzenia. Roszczenia gwarancyjne należy składać przed upływem okresu gwarancji w okresie dwóch tygodni od zauważenia wady. Roszczenia gwarancyjne składane po upływie okresu gwarancji nie będą przyjmowane. Wraz z wymianą urządzenia lub jego części składowych rozpoczyna się ponownie okres gwarancyjny zgodnie z art. 581§1 Kodeksu Cywilnego. Dotyczy to również kosztowania z serwisu na miejscu.
- W celu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego należy skorzystać z podanego poniżej adresu serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie złożona w okresie objętym gwarancją, udostępnimy Państwu formularz zwrotu, który umożliwi bezpłatne odesłanie uszkodzonego urządzenia. Bardzo pomoże nam jak najbardziej szczegółowe opisanie przez Państwa charakteru problemu. Jeśli wada jest objęta gwarancją, urządzenie zostanie albo niezwłocznie naprawione i przekazane Państwu albo prześlemy Państwu nowe urządzenie.

Oczywiście z przyjemnością oferujemy także usługę odpłatnej naprawy wad, które nie są objęte zakresem niniejszej gwarancji, a także usługi pogwarancyjnej naprawy urządzeń. Aby skorzystać z takich usług, proszę przesłać urządzenie na adres naszego serwisu.

## Rozpatrywanie roszczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie zapytania, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- W przypadku wszystkich zapytań należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 477764\_2410) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.
- Jeśli wystąpią usterki w działaniu lub inne wady, należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej z wymienionym poniżej działem serwisu.
- Następnie można bezpłatnie wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy, załączając dowód zakupu (paragon) i podając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.
- Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobierać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Należy wybrać kraj i użyć maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcję obsługi. Wprowadzenie numeru artykułu (IAN) 477764\_2410 spowoduje przejście do instrukcji obsługi danego artykułu.



**Kontakt z serwisem (PL):**

**Nazwa:** Arconet Sp. Z o.o.  
ul.Grobelnego 4  
PL - 05-300 Minsk Mazowiecki

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.PL@scheppach.com









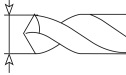


**Siedziba:** Polska

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring til symbolerne på produktet .....	169
2	Indledning .....	170
3	Produktbeskrivelse (fig. 1-10) .....	170
4	Leveringsomfang (fig. 2).....	170
5	Tilsluttet brug .....	170
6	Sikkerhedsforskrifter .....	171
7	Tekniske data.....	173
8	Udpakning.....	174
9	Montering (fig. 1, 2) .....	174
10	Før ibrugtagning.....	175
11	Betjening .....	177
12	Arbejdsinstrukser .....	177
13	Rengøring og vedligeholdelse.....	178
14	Elektrisk tilslutning .....	178
15	Transport (fig. 1).....	179
16	Opbevaring .....	179
17	Reparation og reservedelsbestilling.....	179
18	Bortskaffelse og genanvendelse.....	180
19	Afhjælpning af fejl.....	180
20	EU-overensstemmelseserklæring .....	181
21	Garantibevis .....	182
22	Ekspllosionstegning .....	184

## 1 Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Pas på! Tilsidesættelse af sikkerhedsskiltene og advarselsinstrukserne på produktet og tilsidesættelse af sikkerheds- og betjeningsinstrukserne kan føre til alvorlige personskader eller end-og død.
	Brug beskyttelsesbriller.
	Brug høreværn.
	Håret påbudt!
	Benyt ikke handsker under arbejdet!
	Pas på! Hold hænderne på afstand af det roterende indsatsværktøj.
	Pas på! Laserstråling
	Bordiameter
	Borepatronholder
	Vedligeholdelses-, omstillings-, indstillings- og rengøringsarbejde må kun udføres, når produktet er slukket, og netstikket er trukket ud!
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.

## 2 Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette produkt i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt.

Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

## 3 Produktbeskrivelse (fig. 1-10)

1. Dybdeanslag (med skala)
- 1a. Skalaviser
- 1b. Stjerneskrue
2. Håndtag
- 2a. Håndspindelføring
- 2b. Skrue M6
- 2c. Møtrik M6
- 2d. Afstandsholder
3. Tænd/Sluk-kontakt
4. Hastighedsregulator
5. Borepatron
- 5a. Møtrik
6. Hurtigspænder
- 6a. Hurtigspændeskrue

7. Bundplade
- 7a. Pinolskrue (M6)
- 7b. Rille
8. Parallelslag
- 8a. Vingeskruer
9. Søjlerør
- 9a. Styretap
10. Tandstang
11. Spændegreb (højdejustering)
12. Spændegreb (dybdeanslag)
13. Krydslinjelaser
- 13a. Tænd/Sluk-kontakt
14. Borepatronnøgle
- 14a. Holder til borepatronnøgle
15. Unbrakonøgle 4 mm

## 4 Leveringsomfang (fig. 2)

Pos. Stk.	Betegnelse
1.	1 x Dybdeanslag (med skala)
2.	1 x Håndtag
2d.	1 x Afstandsholder
5.	1 x Borepatron
6.	1 x Hurtigspænder
7.	1 x Bundplade
8.	1 x Parallelslag
9.	1 x Søjlerør
12.	1 x Spændegreb (dybdeanslag)
14.	1 x Borepatronnøgle
15.	1 x Unbrakonøgle 4 mm
	1 x Bænkboresmaskine
	1 x Brugsanvisning

## 5 Tilsigtet brug

Bænkboresmaskinen er beregnet til boring i metal, træ, kunststof (plast) og fliser. Der kan anvendes skaffbar med en bordiameter på 1,5 mm til 13 mm.

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, og ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der anvender og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## Forklaring til signalford i brugsanvisningen

### FARE

Signalford til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.

### ADVARSEL

Signalford til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.

### FORSIGTIG

Signalford til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.

### PAS PÅ

Signalford til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/besiddelse.

## 6 Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

### ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følg de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

## Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til strømnet-drevne elværktøjer (med strømnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden strømnetkabel).

### 1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfildrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

### 3) Personikkerhed

- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskytelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skrueøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske farer pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skodesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdelt af et sekund.

#### 4) Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et værktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttede elværktøjer utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes med omhu. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beska-**

**diget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanten sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøjet, indsatsværktøjet, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### 5) Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

#### Sikkerhedsforskrifter for transportable boremaskiner

- a) **Boremaskinen skal sikres.** En boremaskine, som ikke er fastgjort korrekt, kan bevæge sig eller vippe, hvilket kan medføre personskader.
- b) **Emnet skal være fastspændt eller fastgjort på emnesporten. Undlad at bore i emner, som er for små til at blive sikkert fastspændt.** Fastholdning af emnet med hånden kan føre til personskader.
- c) **Undlad brug af handsker.** Handsker kan hænge fast i roterende dele eller borespåner og dermed forårsage personskader.
- d) **Hold hænderne på afstand af boreområdet, mens elværktøjet kører.** Kontakt med roterende dele eller borespåner kan forårsage personskader.
- e) **Boreværktøjet skal rotere, inden det føres ind mod emnet.** Ellers kan boreværktøjet sætte sig fast i emnet og forårsage uventede bevægelser af emnet og personskader.
- f) **Hvis boreværktøjet sætter sig fast (blokerer), skal man undlade at presse det længere ned, men i stedet slukke for elværktøjet. Undersøg og afhjælp årsagen til blokeringen.** Blokering kan medføre uventet bevægelse af emnet og personskader.
- g) **Undgå lange borespåner ved at afbryde det nedadgående tryk med jævne mellemrum.** Skarpe metalspåner kan blive indfanget og forårsage personskader.

- h) Fjern aldrig borespåner fra boreområdet, mens elværktøjet kører. Man fjerner spåner ved at flytte boreværktøjet væk fra emnet, slukke for værktøjet og vente på, at elværktøjet stopper. Brug redskaber som f.eks. børste eller krog til at fjerne spånerne. Kontakt med roterende dele eller borespåner kan forårsage personskader.
- i) Det tilladte omdrejningstal for indsatsværktøjer med nominelt omdrejningstal skal være mindst lige så høj som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet. Tilbehør, der roterer hurtigere end tilladt, kan knække og blive slynget bort.

## 6.1 Laserstråling



Pas på: Laserstråling  
Kig ikke ind i strålen  
Laserklasse 2



Beskyt dig og dine omgivelser mod fare for uheld ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger!

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen med ubeskyttede øjne.
- Kig aldrig direkte ind i strålen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader og personer eller dyr. Også en laserstråle med ringe ydelse kan føre til øjenskader.

### ⚠ FORSIGTIG

Udføres der procedurer, som afviger fra dem, der er angivet her, kan dette føre til farlig strålingseksponering.

- Åbn aldrig lasermodul. Dette kan føre til uventet stråleeksponering.
- Bruges produktet ikke i længere tid, bør batterierne fjernes.
- Laseren må ikke erstattes med en laser af en anden type.
- Laseren må kun repareres af laserproducenten eller af en autoriseret repræsentant.

## Restrisici

Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restriktioner, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtede ibrugtagning af produktet.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når produktet er i drift.
- Utilsigtede ibrugtagning af produktet.
- Overhold de foreskrevne vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter i brugsanvisningen.

### ⚠ ADVARSEL

Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 7 Tekniske data

Mærkespænding	230 - 240 V~ 50Hz
Nominel effekt	710 W (S1*)
	900 W (S6* 10%)
Omdrejningstal i tomgang $n_0$	500 - 2600 min <sup>-1</sup>
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX0
Borepatron	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Maks. bordiameter (afhængig af boret kvaliteten)	
Stål:	13 mm
Træ:	40 mm
Boreslag	70 mm
Borepatronafstand til bundplade (uden indsatsværktøj)	280 mm
Udhæng	125 mm
Laserklasse	II
Bølgelængde laser	650 nm
Lasereffekt	< 1 mW
Vægt (fuldt samlet)	7,6 kg

Forbehold for tekniske ændringer!


### \*Driftsfunktion S1 (kontinuerlig drift)

Produktet kan køre kontinuerligt med den angivne effekt.

### \*Driftsfunktion S6

Uafbrudt, periodisk drift. Driften består af en starttid, en tid med konstant belastning og en tomgangstid. Cyklusvarigheden er 10 min; den relative driftsvarighed er 10% af cyklusvarigheden.

### Støj og vibration

 <b>ADVARSEL</b>
Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bære passende hørevern til dig selv og personer i nærheden.

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til EN 62841-1.

### Støjværdier


Lydtryksniveau $L_{pA}$	80,1 dB
Målesikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	93,1 dB
Målesikkerhed $K_{WA}$	3 dB

### Vibrationskarakteristika (hånd-arm-vibration)


Vibration $a_{hv}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
--------------------	--------------------------

Den angivne svingningsværdi i alt og den angivne støjemissionsværdi er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne ét elværktøj med et andet.

Den angivne støjemissionsværdi og den angivne svingningsværdi i alt kan også bruges til at udføre en indledende vurdering af belastningen.


 <b>ADVARSEL</b>
<b>Støjemissionsværdierne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan det bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes.</b>
Forsøg at holde belastningen så lav som mulig. Eksempelvis ved at begrænse arbejdstiden. I denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

## 8 Udpakning

 <b>ADVARSEL</b>
<b>Produkt og emballeringsmaterialer er ikke legetøj!</b>
<b>Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!</b>

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Rapportér straks evt. skader til den transportvirksomhed, som leverede produktet. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortløbig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

## 9 Montering (fig. 1, 2)

 <b>ADVARSEL</b>
<b>Fare for personskade!</b>
Sæt først lysnetstikket i stikkontakten, når produktet er klargjort til brug.

 <b>ADVARSEL</b>
Værktøjer kan være skarpe og blive varme under brug. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer værktøjer.

Ved leveringen er visse dele afmonteret. Samlingen er nem, hvis de efterfølgende henvisninger overholdes.

Nødvendigt værktøj:

- Unbrakonøgle 4 mm (15)
- Plasthammer\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Rengør følgende dele med en ren og tør klud:

- Borepatron (5)
- Bundplade (7)
- Søjlerør (9)

### 9.1 Montering af søjlerør (9) (fig. 3)

1. Skub hurtigspænderen (6) ind over søjlerøret (9).
2. Sæt søjlerøret (9) ind i bundpladen (7). Sørg for, at styretappen på den nederste ende af søjlerøret (9) indføres i noten i bundpladens (7) holder.
3. Fastgør søjlerøret (9) på bundpladen (7) med de to formonterede pinolskruer (M6) (7a). Brug en 4 mm unbrakonøgle (15).

## 9.2 Montering af håndtag (2) (fig. 3)

1. Afmonter den formonterede skrue M6 (2b). Brug en 4 mm unbrakonøgle (15).
2. Kontrollér, at afstandsholdren (2d) sidder ordentligt fast.
3. Sæt håndtaget (2) på håndspindelføringen (2a). Sørg for, at hullet i håndtaget (2) stemmer overens med hullet i håndspindelføringen (2a).
4. Indsæt skruen M6 (2b) gennem de matchende huller, og fastgør den med en møtrik M6 (2c). Brug en 4 mm unbrakonøgle (15).

## 9.3 Monting af dybdeanslag (1) (fig. 3)

1. Indsæt dybdeanslaget (1) i udsparingen i huset.
2. Monter klemhåndtaget (12) i det hertil indrettede hul i huset.

## 9.4 Montering af parallelanslag (8) (fig. 4)

1. Skub parallelanslaget (8) ind i noten (7b) i bundpladen (7).
2. Sørg for, at notstenene flugter i noterne (7b) under vingeskruerne (8a).
3. Anbring parallelanslaget (8) i den ønskede position, og spænd vingeskruerne (8a) fast.

## 9.5 Indsætning af borepatron (5) (fig. 5)

### PAS PÅ

Borepatronen er ikke formonteret!

1. Anbring borepatronen (5) i borespindelens konus.
2. Fastgør borepatronen (5) med et par lette slag på spidsen af borepatronen. Brug en plasthammer.

## 10 Før ibrugtagning

### ⚠ ADVARSEL

Træk altid netstikket ud, inden der foretages indstillinger på produktet.

- 2x gaffelnøgle/topnøgle SW 13 mm\*
- Stjerneskruetrækker\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 10.1 Anvendelse som stationær maskine (fig. 4)

Ved kontinuerlig brug skal produktet monteres på en arbejdsbænk.

- Produktet skal opstilles, så det står stabilt; dvs. at det skal skrues fast til en arbejdsbænk eller et fast understativ.
- Der findes fastgørelseshuller i bundpladen (7) til dette formål.

1. Marker borehullerne.
  - Placer produktet, som du ønsker, at det skal være monteret senere.
  - Opmærk positionerne for de huller, der skal bores, på arbejdsbænken. Disse angives af fastgørelseshullerne i bundpladen (7).
2. Udbor hullerne i arbejdsbænken (min. 9 mm diameter).
3. Placer produktet over de borede huller i forhold til fastgørelseshullerne i bundpladen (7), og indfør skrue(r)\* (M8) ovenfra gennem hullerne ovenfra i en passende længde.
4. Skru møtrikkerne\* (M8) på skrue(r)\* (M8) nedefra.
5. Spænd møtrikkerne\* (M8) fast ved hjælp af to gaffelnøgler SW13\*.

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 10.2 Indjustering af emne (fig. 6, 7)

1. Krydslinjelaseren (13) tændes ved at stille Tænd/Sluk-kontakten (13a) på pos. „I“.
2. Skæringspunktet mellem de to laserlinjer angiver borets midtpunkt.
3. Indstil markeringen på emnet på laserkrydset.

## 10.3 Spænding af emne (fig. 1, 8)

- Det skal sikres, at emnet er fastgjort ordentligt.
- Undlad at bearbejde emner, som er for små til at blive spændt fast.
- Anvend de ekstra emnesupporter, hvis dette er nødvendigt af hensyn til emnets stabilitet.
- Udsparingen i hurtigspænderen (6) skal være indjusteret midt i boringen. Ellers kan boret eller borepatronen (5) blive blokeret af hurtigspænderen (6).

1. Drej hurtigspændeskruen (6a) imod urets retning for at løse den.
2. Skub hurtigspænderen (6) op, og klap den til siden for at give plads til emnet.
3. Anbring emnet ved hjælp af krydslinjelaseren (13) som beskrevet i 10.2. Se til, at det er indjusteret således, at det forbliver stabilt under bearbejdningen.
4. Lad hurtigspænderen (6) ligge på emnet.

5. Drej hurtigspændeskruen (6a) i urets retning for at spænde emnet.
6. Kontrollér, at emnet er opspændt sikkert og fast. Det må ikke kunne bevæge sig.

## 10.4 Spænding af større emner (fig. 4, 8)

### Bemærk:

- Parallellanslaget sørger for, at emnet føres til den ønskede position. Dette er især fordelagtigt, når der skal bores flere huller med ens afstand eller i en lige linje.
  - Brug parallellanslaget (8) til opspænding af større emner.
1. Drej vingeskruerne (8a) på parallellanslaget (8) imod urets retning for at løsne dem.
  2. Indsæt parallellanslaget (8) ind i noterne (7b) i bundpladen (7).
  3. Indjuster emnet mod parallellanslaget (8).
  4. Fastspænd vingeskruerne (8a) for parallellanslaget (8).
  5. Opspænd emnet som beskrevet i 10.3.
  6. Kontrollér, at emnet er opspændt sikkert og fast. Det må ikke kunne bevæge sig.

### ⚠ ADVARSEL

For emner, der er bredere eller længere end bordoverfladen, skal man sørge for tilstrækkelig afstøtning f.eks. i form af understøtninger eller savbukke. Emner, som er længere eller bredere end produktets bundplade, kan vippe uden fast understøttelse. Hvis emnet vipper, kan dette beskadige borepatronen eller skæreværktøjet!

## 10.5 Indstilling af højdejustering (fig. 1)

1. Hold fast i håndtaget (2).
2. Åbn spændegrebet (11) for højdejustering.
3. Bestem produkthovedets position med håndtaget (2).
4. Fastlås produkthovedets position med spændegrebet (11).  
Ellers risikerer man, at der sker skader på tandstangen (10).

## 10.6 Isætning/udtagning af indsatsværktøj (fig. 9)

### ⚠ ADVARSEL

#### Fare for personskade!

Sæt først lysnetstikket i stikkontakten, når produktet er klargjort til brug.

### ⚠ ADVARSEL

Lad aldrig borepatronnøglen blive siddende i borepatronen!

### Bemærk:

#### Kontrollér, at indsatsværktøjet sidder ordentligt fast.

Forkert eller usikkert fastgjorte indsatsværktøjer kan løsne sig under drift og skade dig.

- Man kan opbevare borepatronnøglen (14) i borepatronnøgleholderen (14a).
1. Tag borepatronnøglen (14) ud af borepatronnøgleholderen (14a).
  2. Løsn borepatronens (5) holdekæber med borepatronnøglen (14).
  3. Tag indsatsværktøjet\* ud.
  4. Indsæt et nyt indsatsværktøj\*.
  5. Spænd borepatronens (5) holdekæber med borepatronnøglen (14).
  6. Indsæt borepatronnøglen (14) i borepatronnøgleholderen (14a) igen.
  7. Kontrollér, at indsatsværktøjet\* er i centreret position.
  8. Foretag en kort testkørsel for at kontrollere indsatsværktøjet\* for koncentricitet.

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 10.7 Indstilling af boreddybde (fig. 1, 10)

Med dybdeanslaget (1) kan man definere boreddybden.

1. Indsæt et indsatsværktøj i borepatronen (5) som beskrevet i 10.6.
2. Hold fast i håndtaget (2).
3. Åbn spændegrebet (11) for højdejustering.
4. Sænk borepatronen (5) ned på emnet med håndtaget (2), og hold håndtaget (2) i denne position. Sørg for, at skærekanten på indsatsværktøjet ikke rører emnet.
5. Spænd spændegrebet (11) fast igen.
6. Løsn spændegrebet (12) for dybdeanslaget (1).
7. Indstil den ønskede boreddybde ved hjælp af dybdeanslaget (1).
8. Spænd spændegrebet (12) fast igen.

9. Tænd for produktet (se 11.1).
10. Sænk borepatronen (5) via håndtaget (2).
11. Bor med passende fremføring til det forudindstillede anslag.  
Vælg det rigtige smøremiddel baseret på emnets og borets materiale, samt hultypen.
12. Anbring atter borepatronen (5) i udgangspositionen ved hjælp af håndtaget (2).
13. Kontrollér derefter dybdeanslagets (1) position.  
Hvis det viste mål ikke stemmer overens med den faktiske boreddybde, kan man justere skalaviseren (1a) som beskrevet i 10.7.1.
14. Hvis den indstillede boreddybde ikke længere er påkrævet, løsner man spændegrebet (12) for dybdeanslaget (1).

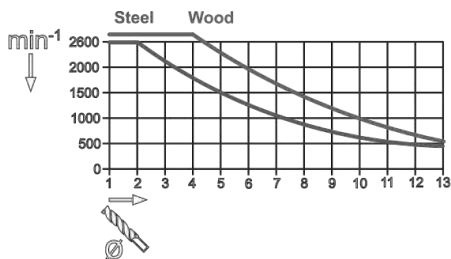
### 10.7.1 Justering af skalaviseren (1a) (fig. 10)

1. Løsn stjerneskruen (1b) for skalaviseren (1a).  
Brug en stjerneskrueetrækker.
2. Kontrollér, at skalaviseren (1a) sidder korrekt.
3. Spænd stjerneskruen (1b) fast igen.

### 10.8 Indstilling af omdrejningstal (fig. 1)

Ved hjælp af den elektroniske hastighedsregulering kan man indstille hastigheden trinløst:

1. Indstil hastigheden vha. hastighedsregulatoren (4).
2. Det aktuelle omdrejningstal (hastighed) kan aflæses ved hjælp af markeringen på hastighedsregulatoren (4).



## 11 Betjening

### PAS PÅ

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt for ibrugtagning!

### ⚠ ADVARSEL

#### Fare for personskade!

Sæt først lysnetstikket i stikkontakten, når produktet er klargjort til brug.

### ⚠ ADVARSEL

Værktøjer kan være skarpe og blive varme under brug. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer værktøjer.

#### Bemærk:

- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med strømnetdataene, før produktet tilsluttes.
- Husk på, at skæreværktøjet også starter samtidigt med igangsætningen af startmekanismen på motordrevne maskiner.
- Kontrollér, at indsatsværktøjet ikke berører emnet, før der tændes for maskinen.
- Kontrollér det materiale, der skal bearbejdes, for fremmedlegemer som søm, skruer osv., og fjern sådanne.
- Når man tænder produktet, skal man vente, indtil det har nået det ønskede omdrejningstal. Først derefter må arbejdet påbegyndes.

### 11.1 Tænding/slukning af produktet (fig. 1)

#### Tænd

1. Sæt netstikket i en korrekt sikret netstikkontakt.
2. Tryk på kontakten „I“ på Tænd/Sluk-kontakten (3) for at tænde produktet.

#### Slukning

1. Tryk på kontakten „0“ på Tænd/Sluk-kontakten (3) for at slukke produktet.
2. Vent, til produktet står stille.

## 12 Arbejdsinstrukser

### PAS PÅ

Tilspændingen og spindlens omdrejningstal er afgørende for indsatsværktøjets levetid!

- Skærehastigheden bestemmes af borespindlens omdrejningstal og indsatsværktøjets diameter.
- Principielt gælder det, at jo større indsatsværktøjets diameter er, desto lavere skal omdrejningstallet være.
- Hvis emnet er stærkere, skal skæretrykket være højere.

- Via gentagen tilbagetrækning af indsatsværktøjet kan man gøre det lettere at fjerne spåner.
- Fjernelse af spåner er især vanskelig ved boring af dybe huller. Reducer da tilspændingen og hastigheden.
- For at undgå for stort slid på indsatsværktøjets skær bør man først forbore huller med en diameter på over 8,0 mm med et indsatsværktøj med mindre diameter.

## 12.1 Boring (fig. 1)

1. Anbring emnet ved hjælp af krydslinjelaseren (13), og opspænd det som beskrevet i 10.3.
2. Indsæt et indsatsværktøj i borepatronen (5) (se 10.6).
3. Sænk borepatronen (5) med håndtaget (2), og centertr indsatsværktøjet over det sted i emnet, der skal bores.
4. Tænd for produktet (se 11.1).
5. Sænk borepatronen (5) via håndtaget (2).
6. Bor nu ind i emnet med passende tilspænding og ønsket dybde.
7. Vælg det rigtige smøremiddel baseret på emnets og borets materiale, samt hultypen.
8. Vær opmærksom på evt. nødvendigt spånbrud på vejen mod den ønskede boreddybde.
9. Før langsomt borepatronen (5) tilbage til udgangspositionen ved hjælp af håndtaget (2).

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 12.2 Forsænkings- og centrerboring

Med dette produkt kan man også udføre forsæknings- eller centrerboring.

Her skal man være opmærksom på, at forsækning skal udføres med den laveste hastighed, mens man til centrerboring skal benytte en høj hastighed.

## 12.3 Udskiftning af borepatron (fig. 5, 9)

### Bemærk:

Borepatronen må kun udskiftes med borepatroner, som er godkendt af producenten.

Nødvendigt værktøj:

- Gaffelnøgle SW 27 mm\*
1. Fjern indsatsværktøjet som beskrevet i 10.6.
  2. Borepatronen (5) skal kontres med borepatronnøglen (14).
  3. Anbring en 27 mm gaffelnøgle på møtrikken (5a), og drej den med uret nedad, indtil borepatronen (5) løsner sig fra borespindelen.
  4. Drej atter møtrikken (5a) helt op til borespindelen.
  5. Fastgør den nye borepatron (5) som beskrevet i 9.5.

## 13 Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL

**Reparations- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres på et professionelt værksted. Brug kun originale reservedele.**

### ⚠ ADVARSEL

**Forkert udført vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde kan forårsage personskader!**

### ⚠ ADVARSEL

**I forbindelse med rengørings-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde kan produktet starte uventet og derved forårsage personskader.**

- Sluk for produktet.
- Træk netstikket ud.
- Lad produktet køle af.
- Tag indsatsværktøjet ud.

## 13.1 Rengøring

- Hold beskyttelseskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud\*, eller blæs den over med trykluft\* ved lavt tryk. Vi anbefaler, at produktet altid rengøres udelbart efter brug.
- Nedsænk ikke produktet i vand eller andre væsker med henblik på rengøring.
- Produktet skal altid være rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv før hver brug og før hver opbevaringsperiode.
- Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da sådanne kan beskadige overfladerne.
- Undlad at rengøre indsatsværktøjet, mens det er i brug.

## 13.2 Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

## 14 Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

## 14.1 Beskadedede elektriske tilslutningsledninger

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- tryksteder, hvis tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller døråbninger;
- knæksteder, når tilslutningsledningen fastgøres eller trækkes forkert;
- skæresteder, hvis tilslutningsledningen køres over;
- isolationsskader, når stikket trækkes ud af vægstik-kontakten;
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadedede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Sikkerhedsforskrifter for udskiftning af beskadedede eller defekte nettilslutningsledninger Tilslutningstype Y

Hvis det bliver nødvendigt at udskifte nettilslutningsledningen, skal dette udføres af producenten eller dennes repræsentant for at undgå, at sikkerheden bringes i fare.

## 14.2 Vekselstrømsmotor

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

- Netspændingen skal andrage 230V-.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

## 15 Transport (fig. 1)

1. Hvis produktet skal transporteres, skal man koble det fra lysnettet og opstille det på et andet egnet sted.
2. For at undgå materielle skader og kvæstelser skal produktet sikres mod at vælte og skride, når det transporteres på køretøjer.
3. Beskyt produktet mod slag, stød og kraftige vibrationer, f.eks. når det transporteres i køretøjer.
4. Undlad at transportere produktet i motorenheden.

### Bemærk:

Produktet skal såvidt muligt bæres sammen med den anden person.

1. Tag fat i bundpladen (7) med den ene hånd, og stabiliser produktet på gearet med den anden hånd.

## 16 Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør mørkt, tørt og frostfrit og utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5°C og 30°C.

Opbevar produktet i den originale emballage.

Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

## 17 Reparation og reservedelsbestilling

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

### PAS PÅ

Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### 17.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på mærkepladen

#### Reservedele/tilbehør

Borepatron - vare-nr.:	3906814001
Borepatronnøgle - vare-nr.:	3906814014
Parallelanslag-artikel-nr.:	3906813020
Dybdeanslag-artikel-nr.:	3906814013
Skalaviser-artikel-nr.:	3906814012
Spændegreb (højdeanslag/ dybdeanslag)-artikel-nr.:	05006250

Hurtigspænder-artikel-nr.:	3906813021
Kulbørster - varenr.:	39068249009
Håndtag-artikel-nr.:	3906816004

## 18 Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!

- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - LIDL tilbyder dig returneringsmuligheder direkte hos filialerne og markederne. Returnering og bortskaffelse er gratis for dig.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 19 Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke.	Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt.	Inden bænkboremaskinen benyttes, skal alle beskadigede dele udskiftes. Kontakt dit lokale servicecenter eller en autoriseret servicestation. Ethvert forsøg på reparation kan være farligt, hvis det ikke udføres af en kvalificeret fagmand.
	Beskadiget lysnetledning.	
Kraftige vibrationer	Indsatsværktøj ikke fastspændt i centreret position	Kontrollér indsatsværktøj i borepatron
Motoren starter langsomt og når ikke op på driftshastighed.	Spænding for lav, viklinger beskadiget, kondensator brændt sammen.	Få spændingen kontrolleret af en elektriker. Få motoren kontrolleret af en fagmand. Få kondensatoren udskiftet af en fagmand.
Motor støjer for meget.	Viklinger beskadiget, motor defekt.	Få motoren kontrolleret af en fagmand.
Motor bliver let overophedet.	Overbelastning af motoren, utilstrækkelig køling af motoren	Undgå, at motoren overbelastes; hold ventilations-slidser åbne, så der sikres optimal køling af motoren
Produktet bliver langsommere under arbejdet	Emnet udsættes for et for kraftigt tryk.	Reducer trykket mod emnet.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor når ikke op på fuld hastighed.	Strømkredse i lysnetanlægget overbelastet (lamper, andre motorer osv.).	Undlad at tilslutte andre produkter eller motorer til samme strømkreds.

## 20 EU-overensstemmelseserklæring

### Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

#### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.

Mærke: PARKSIDE  
Art.-betegnelse: Søjleboremaskine med elektronisk hastighedsregulering – PTBMOD 710 D1  
Art.-nr. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959  
IAN-nr. 477764\_2410  
Serie-nr. 01001-25208

#### EU-direktiver:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Genstanden, der beskrives ovenfor i erklæringen, opfylder forskrifterne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

#### Anvendte standarder:

EN 62841-1:2015/A11:2022;  
EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021  
EN IEC 63000:2018

#### Dokumentationsansvarlig:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, Tyskland 25.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantibevis

### Kære kunde,

Alle vores produkter gennemgår strenge kvalitetskontrol for at sikre, at de når dig i perfekt stand. I det usandsynlige tilfælde, at enheden udvikler en fejl, bedes du kontakte vores serviceafdeling på den adresse, der vises på dette garantibevis. Selvfølgelig, hvis du foretrækker at ringe til os så er vi også glade for at tilbyde vores bistand under servicenummer trykt nedenfor. Bemærk følgende betingelser, som garantikrav kan gøres:

- Disse garanti vilkår omfatter yderligere garanti rettigheder og påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder for garanti. Vi vil ikke debitere dig for denne garanti.
- Vores garanti dækker kun problemer forårsaget af materiale- eller produktionsfejl, og det er begrænset til afhjælpning af disse mangler eller udskiftning af enheden. Bemærk, at vores enheder ikke er designet til brug i kommercielle, handel eller industrielle applikationer. Derfor er garantien ugyldig, hvis udstyret bruges i kommerciel, handel eller industrielle applikationer eller for andre tilsvarende aktiviteter. Følgende er også udelukket fra vores garanti: kompensation for transportskader, skader forårsaget af manglende overholdelse af installations- / monteringsvejledning eller skader forårsaget af uprofessionel installation, manglende overholdelse brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til den forkerte netspænding eller strøm type), misbrug eller u hensigtsmæssig brug (såsom overbelastning af apparatet eller brug af ikke-godkendte værktøj eller tilbehør), manglende overholdelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), virkninger af vold eller ydre påvirkninger (f.eks. skader forårsaget af enheden bliver droppet) og normal slitage som følge af korrekt funktion af apparatet.

Garantien erklæres ugyldige, hvis der gøres forsøg på at manipulere med enheden.

- Garantien er gyldig i en periode på 3 år fra købsdatoen af enheden. Garantikrav skal indsendes inden udløbet af perioden garanti senest to uger efter defekten blive bemærket. Ingen garantikrav vil blive accepteret efter udløbet af garantiperioden. Den oprindelige garantiperiode fortsat anvendelse til enheden, selvom reparationer udføres eller dele udskiftes. I sådanne tilfælde, det udførte arbejde eller dele monteret vil ikke resultere i en forlængelse af garantiperioden, og ingen ny garanti bliver aktiv for det udførte eller dele monteret arbejde. Dette gælder også, når der anvendes en tjeneste på stedet.
- For at du kan gøre dit garantikrav gældende, bedes du kontakte nedenstående serviceadresse. Hvis reklamationen ligger inden for garantiperioden, vil vi fremsende dig en returmærkat, med hvilken du gratis kan returnere dit defekte apparat til os. Det ville hjælpe os, hvis du kunne beskrive karakteren af problemet så detaljeret som muligt. Hvis fejlen er dækket af vores garanti så din enhed vil enten blive repareret med det samme og returneret til dig, eller vi vil sende dig en ny enhed.

Selvfølgelig er vi også glade tilbyde en afgiftsudløsende reparationsservice for eventuelle mangler, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for denne garanti eller til enheder, som ikke længere er dækket. At drage fordel af denne service, skal du sende enheden til vores service-adresse.

## Afvikling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af dit anliggende skal du følgende nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsel bedes du holde kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 477764\_2410) klar som bevis for købet.
- Varenummeret fremgår af typeskiltet på produktet, en gravure på produktet, forsiden af din vejledning (forneden til venstre) eller mærkaten på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.
- Et produkt, som registreres som defekt, kan du efterfølgende sende portofrit til den serviceadresse, du får oplyst, med vedlæggelse af kvitteringen (kassebon) og oplysning om manglen, og hvornår den er opstået.
- På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til parkside-diy.com. Vælg dit land, og søg efter brugsanvisninger ved hjælp af søgebilledet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 477764\_2410 kommer du til brugsanvisningen for din vare.



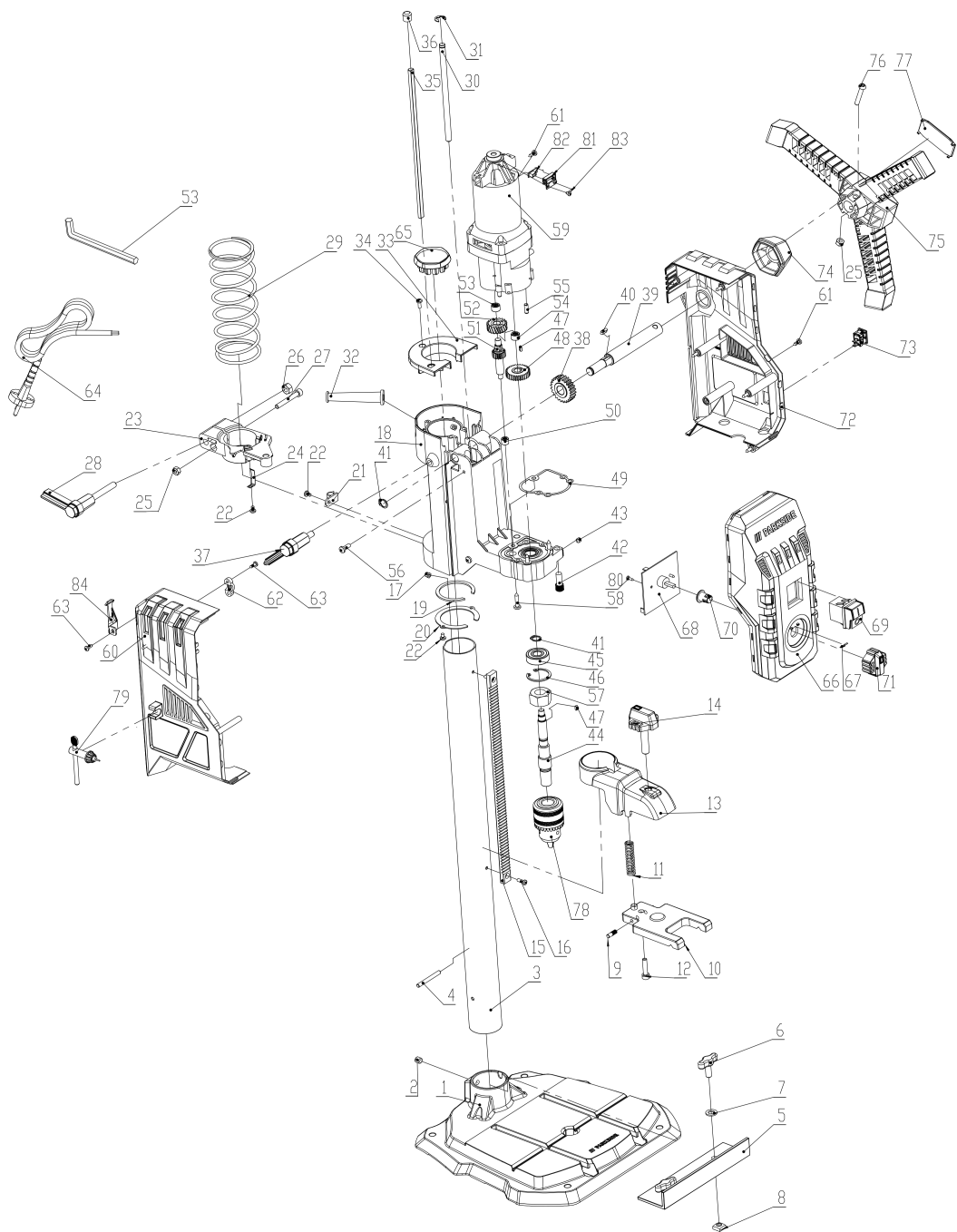
**Servicekontakt (DK):**

**Navn:** Sotek  
Charlottevej 30 E  
DK - 4270 Hong

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.DK@scheppach.com

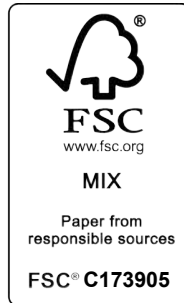
**Hjemsted:** Danmark



## Notizen



SCHEPPACH GMBH  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Status of the information · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Información disponible ·  
Versione delle informazioni · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelle · Stan informacj · Informationsstatus  
Update: 03/2025 · Ident.-No.: 477764\_2410\_39068249915